

La toponimia en lengua guaraní del Paraguay



Dirección General de Investigación Lingüística
Secretaría de Políticas Lingüísticas

Asunción, Paraguay
2025



SECRETARÍA DE
POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS
PARAGUAY

PARAGUÁI
ÑE'ËNGUÉRA
SĀMBYHYHA

La toponimia en lengua guaraní del Paraguay



Dirección General de Investigación Lingüística
Secretaría de Políticas Lingüísticas

Asunción, Paraguay
2025

AUTORIDADES

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Santiago Peña Palacios
Presidente de la República

SECRETARÍA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

Javier Viveros
Ministro - Secretario ejecutivo

Alcibiades Brítez
Director de Gabinete y encargado de despacho de la Dirección
General de Planificación Lingüística

Arnaldo Casco Villalba
Director general de Investigación Lingüística

Carmen Rossana Bogado de Orué
Directora general de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas

Celia Beatriz Godoy Riquelme
Directora general de Lengua de Señas

Moisés Olmedo Duarte
Director de Tecnologías de la Información y Comunicación

Lorena Giménez
Directora de Administración y Finanzas

José Pérez Reyes
Director de Asesoría Jurídica

Alicia Méndez
Directora de Gestión y Desarrollo de las Personas

Juan Pablo Méndez Orué
Director de Auditoría Interna

Máximo Gilberto Samaniego Vera
Director de Planificación Estratégica y Evaluación Institucional

Pablo César Salinas Fretes
Secretario general

FICHA TÉCNICA

Coordinación General y Técnica

Celeste Fleitas Guirland
Arnaldo Casco Villalba

Colaboración técnica

Abelardo Ayala Rodríguez
Zulma Trinidad Zarza
Esmilse Ramírez de Giménez
Cap. Sv. Geo. Fátima Beatriz Velaztiqui Fariña
Vic. Sgto. 1.º Sv Geo. María Belén Aquino Pinto

Diagramación

Instituto Superior de Bellas Artes
Lic. Elodie Alicia Freret

Edición

Setiembre de 2025
Asunción - Paraguay

© Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL)

Dirección: Hernando de Rivera entre Dr. Facundo Machaín
y Cptán. Ruy Díaz de Melgarejo n.º 5475.

Teléfono: (595)-21-607-111

www.spl.gov.py

ISBN: 978-99989-954-1-3



AGRADECIMIENTO

A la Dirección del Servicio Geográfico Militar (DISERGEMIL), dependiente del Comando Logístico de las Fuerzas Armadas de la Nación, por el desinteresado apoyo para la concreción del proyecto.

La toponimia en lengua guaraní del Paraguay

Dirección General de Investigación Lingüística
Secretaría de Políticas Lingüísticas

Asunción, Paraguay
2025



SECRETARÍA DE
POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS
PARAGUAY

PARAGUÁI
ÑE'ËNGUÉRA
SĀMBYHYHA

PRESENTACIÓN

La presente investigación «La toponimia en lengua guaraní del Paraguay» llevada a cabo por la Dirección General de Investigación Lingüística (DGIL) de la Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL) consistió en la identificación de todos los topónimos, entre accidentes geográficos y divisiones políticas, cuya denominación incluya el guaraní oficial; además de la actualización de la escritura de cada uno de estos nombres propios de lugares.

La elaboración de este proyecto está enmarcada en la primera parte del artículo 21.º de la Ley 4251/10 de Lenguas cuya textualización se enuncia: «**Del respeto a la toponimia.** Se conservarán en guaraní y en otras lenguas indígenas los nombres de poblaciones, ríos, cerros y otros accidentes geográficos. A solicitud de las comunidades afectadas, se recuperarán también los topónimos tradicionales que perduren en la memoria colectiva. Dichos topónimos serán escritos con el alfabeto propio de la lengua correspondiente».

Asimismo, teniendo en cuenta lo señalado en el art. 41.º de la misma Ley 4251/10 de Lenguas, en el cual se menciona que la DGIL tiene como función específica «promover y patrocinar estudios científicos para la identificación y caracterización del guaraní y castellano paraguayos como variedades idiomáticas propias del país, y la valoración y enseñanza de dichas variedades a fin de que sean asumidas por los compatriotas como signos de identidad cultural».

A través del presente estudio se pudo demostrar la viva presencia del guaraní oficial en las diferentes denominaciones de lugares (tanto de accidentes geográficos como de divisiones políticas) en todo el territorio nacional; a la par, se pudo constatar la clara necesidad de una actualización y unificación de la escritura de estos topónimos con presencia de esta lengua.

En consecuencia, desde la SPL se considera la concreción de este proyecto como un paso muy importante y un valioso aporte que contribuirá al continuo fortalecimiento de la tarea de planificación lingüística, particularmente en la promoción, consolidación y normalización del uso oral y escrito del guaraní oficial, así como la defensa de la soberanía lingüística de la nación.

Los resultados finales del presente trabajo fueron presentados al público en general en noviembre de 2023 a través de un evento virtual organizado por la Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL). Posteriormente, en febrero de 2024, en el marco de la Libroferia Capel, se volvió a presentar ante un cuerpo académico. Asimismo, en 2024 hemos publicado como artículo científico en la revista de investigación lingüística y cultural *Ñe'ẽ*. El informe final completo presentamos en el presente material.

Javier Viveros, ministro
Secretaría de Políticas Lingüísticas

MOMBYKY

Ko tembikuaarekápe «Tendakuéra héra guarani Paraguái» oñemoĩ hupytyrãramo ojehechaukávo opaite tendaréra Paraguáipe –ikatúva y, itaty téra yvykuéra rehe ha tendavorekuéra ñemohenda– héra ojehaíva guarani ñe’ẽ teépe; upéichante avei, oñembopyahu ko’agagua jehaipýpe, Guarani Ñe’ẽ Rerekuapavẽ omboajeháicha. Ojejuhu oíha 3941 tenda hérava guaraníme, ha umíva apytégui 2709 (69 %) ojechai guaraníme añónte; 1166 (30 %), ñe’ẽkõi tee: guarani ha *castellano*-pe; 36 (0,91 %), ñe’ẽkõi: guarani-ypykuéra ñe’ẽme; 7 (0,17 %), ñe’ẽkõi: guarani-pytagua ñe’ẽ ndive; ha 13 (0,32 %), hetaichagua ñe’ẽme: guarani-ambue ñe’ẽnguéra ndive. Opavavete umi 3941 tendakuéra rera ojehaíva guaraníme apytégui, 3110 (79 %) oikotevẽkuri ojechai guarani ñe’ẽ teépe. Ko tembikuaareka, avei, oguenohẽ terarysyi oíhápe 116 tendaréra guaraníme ojehaíva oikotevẽvétava ojehappykuerereka porãve ojeikuaa haña mba’eichaitépa oñembohyapu ha mamóguipa ou ypy pe ñe’ẽ, ndojehaíri rupi hekopete umi kuatia ojejuhuhaguépe, upéichante avei he’isekuaáva mokõi téra hetave mba’e ojehechakuaávo mamópa oñemomuanduhe, tĩrupi ñemoñe’ẽ, jehai ymaguare ha ambueve. Ko tembikuaareka rupive ojehechakuaa guarani ojeiporugueteriha ñane retã tuichakue javeve oñembohéra haña opáichagua tenda; upéichante avei, ojehechakuaa oñeikotevẽtereíha ojechai pyahu ha toñembojojapa upe ijehaípe opaite ko’ã tenda rera oíva guaraníme.

Ñe’ẽnguéra tee: tendakueraréra, guarani ñe’ẽ tee, ñe’ẽteĩ, ñe’ẽkõi, ñe’ẽita.



RESUMEN

La presente investigación «La toponimia en lengua guaraní del Paraguay» tuvo como propósito la identificación de todos los topónimos existentes en Paraguay –entre los accidentes geográficos y las divisiones políticas– en cuya denominación esté presente la lengua guaraní oficial; asimismo, la actualización de la escritura, según las normas oficiales aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní. El resultado final arrojó un total de 3941 topónimos con presencia de la lengua guaraní oficial, de los cuales 2709 (69 %) están expresados en monolingüe guaraní; 1166 (30 %) en bilingüe guaraní-castellano; 36 (0,91 %) en bilingüe guaraní-lengua indígena; 7 (0,17 %), en bilingüe guaraní-lengua extranjera, y 13 (0,32 %), en multilingüe: guaraní-otras lenguas. Del total de los 3941 topónimos con presencia del guaraní, 3110 (79 %) requirieron la adecuación o actualización de la escritura. De la investigación realizada, adicionalmente, se apartó una lista de 116 topónimos con posible presencia del guaraní que requerirán de una confirmación posterior con otro trabajo a fin de aclarar la pronunciación y el origen de los vocablos por inconvenientes en la escritura cuando fueron registrados, además de posibles interpretaciones diferentes que dependen de la acentuación, la marca de la nasalidad, la grafía antigua, entre otros. Con esta investigación se demostró la presencia del guaraní en las diferentes denominaciones de lugares en todo el territorio paraguayo, así como también la necesidad de una actualización y unificación en la escritura de estos topónimos.

Palabras clave: *toponimia, guaraní oficial, monolingüismo, bilingüismo, multilingüismo*

ÍNDICE

06	PRESENTACIÓN
10	RESUMEN
12	I. INTRODUCCIÓN
12	II. PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN
12	1. Justificación
13	2. Problema de la investigación
	2.1. Pregunta general
	2.2. Preguntas específicas
	2.3. Objetivo general
	2.4. Objetivos específicos
14	III. MARCO TEÓRICO Y CONCEPTO REFERENCIAL
32	IV. METODOLOGÍA
37	V. TABLAS DE ESTUDIO DE LOS TOPÓNIMOS
524	VI. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS
538	VII. LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN
547	VIII. CONSIDERACIONES FINALES
550	IX. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

I. INTRODUCCIÓN

A través de la presente investigación, la Dirección General de Investigación Lingüística (DGIL) de la Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL) se propuso identificar todos los topónimos del Paraguay expresados en guaraní –y su combinación con otra u otras lenguas– con la finalidad de actualizar la escritura de dichos nombres de lugares, conforme al órgano rector de la normativización de la lengua, la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay; y se tuvo por objetivo cuantificar dichos topónimos según cada tipo de accidente geográfico y división política.

La elaboración de este proyecto está enmarcada en la primera parte del artículo 21.º de la Ley 4251/10 de Lenguas: «Del respeto a la toponimia. Se conservarán en guaraní y en otras lenguas indígenas los nombres de poblaciones, ríos, cerros y otros accidentes geográficos. A solicitud de las comunidades afectadas, se recuperarán también los topónimos tradicionales que perduren en la memoria colectiva. Dichos topónimos serán escritos con el alfabeto propio de la lengua correspondiente».

La escasa bibliografía sobre los topónimos en Paraguay fue un factor limitante para contextualizar mejor el fenómeno investigativo y, además, para la transcripción correcta de los nombres, pues las denominaciones geográficas se asentaron cuando aún la lengua guaraní no tenía una norma estandarizada, o bien se regía por otras reglas de escritura que con el tiempo fueron cambiando, por lo que el registro actual puede prestarse en muchos casos, de acuerdo con la grafía y fonética, a una polisemia o confusión semántica.

Debido a que no existe en el país un documento oficial sobre la nomenclatura normalizada de los topónimos en lengua guaraní, con este trabajo se buscó comenzar la formalización de la regulación nominal, con los datos proveídos por la Dirección del Servicio Geográfico Militar (DISERGEMIL), con la idea de que este inventario actualizado se transforme en la fuente referencial para la toma de decisiones en la planificación lingüística de los diferentes organismos del Estado, y para la difusión en el ámbito público.

II. PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN

1. Justificación:

Se observan muchos topónimos con variedades ortográficas en las cartografías, cartelerías y publicaciones pertenecientes a los diferentes distritos, barrios, compañías, ríos, arroyos, cerros, etc., de todo el país, por ejemplo: San Ignacio Guazú, San Ignacio Guasú o

San Ignacio Guasu; nombres de origen guaraní expresados según las reglas ortográficas del castellano tales como Caacupé, Caaguazú, etc.; topónimos como el del arroyo Yui-y pueden generar dos registros: Jui'y y Ju'i'y. Para todos estos casos corresponde pues la normativización de la escritura de los nombres conforme con la grafía oficial del guaraní paraguayo para su actualización y unificación dentro del sistema lingüístico de los hablantes.

Esta actualización, según la Academia de la Lengua Guaraní, que funge de órgano rector, se apoya también en el art. 51.º de la Ley 4251/10 de Lenguas, que dispone: «La implementación de las obligaciones derivadas de la presente ley que requieran una expresión escrita, solo serán exigibles una vez transcurridos tres años del establecimiento del alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní por parte de la Academia de la Lengua Guaraní». El documento oficial¹ de la normativa de la lengua de la ALG está en plena vigencia desde el año 2018.

Parafraseando a Arroyo (2010) sobre la importancia de la información digital georreferenciada o referencia de localización espacial, esto determina que el organismo oficial se esfuerce en regular el almacenamiento y tratamiento de los datos geográficos, así como su accesibilidad y operabilidad, amparado en el decreto n.º 14293 del año 1946: «Que dispone el levantamiento y confección de la carta topográfica del país».

2. Problema de investigación

De acuerdo con el planteamiento esbozado más arriba, surgen la pregunta general y las preguntas específicas de la investigación.

2.1. Pregunta general

2.1.1. ¿Cuántos son y cómo están registrados los topónimos en la lengua guaraní, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera y en multilingüe guaraní-otras lenguas?

2.2. Pregunta específica

2.2.1. ¿Qué características presentan en su escritura los topónimos en la lengua guaraní, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera y en multilingüe guaraní-otras lenguas?

¹ *Gramática Guaraní. Guaraní Ñe'ẽtekuaa*. Academia de la Lengua Guaraní (2018).

2.2.2. ¿Cuántos topónimos se registran en guaraní, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera y en multilingüe guaraní-otras lenguas?

Conforme con la pregunta general y las preguntas específicas se establecen el objetivo general y los objetivos específicos de la investigación.

2.3. Objetivo general

2.3.1. Identificar para su cuantificación y adecuación a las normas de escritura de la Academia de la Lengua Guaraní los topónimos expresados en lengua guaraní, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera, multilingüe guaraní-otras lenguas.

2.4. Objetivos específicos

2.4.1. Identificar los topónimos expresados en lengua guaraní, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera y multilingüe guaraní-otras lenguas.

2.4.2. Analizar la escritura de los topónimos en lengua guaraní, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera y multilingüe guaraní-otras lenguas.

2.4.3. Adecuar a las normas de escritura aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní todos los topónimos expresados en lengua guaraní, además de su combinación con otra u otras lenguas.

2.4.4. Cuantificar, según cada tipo de accidente geográfico y división política, los topónimos expresados en lengua guaraní, y su combinación con otra u otras lenguas.

2.4.5. Cuantificar los topónimos que han requerido la adecuación de su escritura, según las normas ortográficas de la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay.

III. MARCO TEÓRICO Y CONCEPTO REFERENCIAL

Para Folgueira P. (2009), «la toponimia es la ciencia que estudia los nombres de lugar, además de denominar también al conjunto de nombres de lugar de una determinada región» (p. 16). La Real Academia Española en el DLE (2021) la define como la rama de la onomástica que estudia el origen de los nombres propios de lugar, así como el significado de los étimos. Según Trapero (1995) es una disciplina cuya problemática le compete a la

lingüística, la geografía, la historia, la botánica, la arqueología, la antropología, por lo tanto, los topónimos podrían ser estudiados en su relación respectiva con la geografía, con la historia, con la antropología, etc. pero ninguna tiene más derecho que la lingüística como perspectiva que trata de explicar una parcela del léxico de un lugar, de una región, de una lengua, antes que nada, como nombres que son, los topónimos deben ser estudiados por la lingüística, y como nombres –los que proceden de apelativos– que significan, deben ser objeto también de la semántica.

Sigue diciendo Trapero (1995) que la toponimia de cualquier lugar se presenta como el resultado de múltiples lenguas funcionales sucedidas en el tiempo y que en ella se quedaron preservados, como fósiles, infinidad de elementos lingüísticos característicos de épocas pasadas, no solo de tipo léxico, sino también de tipo fonológico y ciertos procedimientos gramaticales en la formación de derivados y compuestos léxicos.

Desde Saussure, la arbitrariedad del signo lingüístico, es decir, la relación que hay entre el significante y el significado de una palabra, como uno de los principios fundamentales de la lingüística moderna no es, sin embargo, la regla general en la toponimia. Los topónimos son, en su inmensa mayoría, «nombres motivados», porque el significante seleccionado intenta interpretar la realidad física concreta de un lugar, caracterizado por una cualidad que ya tiene una denominación en la lengua común, y ese nombre se convierte en función secundaria, el papel de segundo lugar, porque primero es palabra en la lengua común. Los topónimos son una parte de la onomástica diferente a los antropónimos porque «los antropónimos de una lengua son mayoritariamente arbitrarios, mientras que los topónimos son mayoritariamente motivados» (Trapero, 1995, p. 27). Ahora bien, pueden darse traslados de un nombre a un grupo o a otro, es decir, el uso que puede tener un antropónimo como topónimo: Zeballos-kue, Zavala-kue, o viceversa, de antropónimos a topónimos: Ka'acupe y Lambare².

De los tres tipos de motivación³ lingüística que señala Ullmann: (1962, como se citó en Trapero, 1995) el fónico, el morfológico y el semántico hay ejemplos abundantes en la

² Extraídos de *Nombres propios en guaraní adoptados por la población paraguaya actual* (SPL, 2016).

³ La motivación lingüística y la neología: Entendemos por neología la producción de unidades léxicas, bien sea por la aparición de un nuevo significante, bien por la asignación de un nuevo significado a un significante ya existente en la lengua. Comúnmente, los lingüistas consideran la neología como la expresión de las grandes fuerzas productoras del lenguaje: la creación de derivados, de compuestos y de figuras a lo que cabe añadir el estudio de las siglas, y el acortamiento de palabras. Teniendo en cuenta ambos procedimientos neológicos –el surgimiento de nuevos significantes y nuevos significados– vamos a estudiar el proceso neológico de formación de nuevos derivados sufijales desde una visión dinámica del lenguaje, esto es, situándolos en el flujo y reflujo de

toponimia, por tanto, se puede concluir que cualquier palabra de la lengua puede formar parte del *corpus toponymicus* de un territorio. Desde este punto de vista, la variedad y heterogeneidad de este léxico es comparable al del lenguaje común: nombres que hacen referencia preferentemente a la geografía (las formas topográficas, la realidad climática, la naturaleza y aspecto del terreno, etc.), pero también a la historia (a personajes históricos o locales, a instituciones políticas, administrativas, sociales, etcétera); a la antropología (a personajes legendarios, a creencias y ritos, a oficios y profesiones, a leyendas y anécdotas locales, etc.); a la religión (nombres de santos, advocaciones y cultos, edificios y signos religiosos, etc.); a la arqueología (yacimientos, inscripciones, enterramientos, etc.), y a la biología (nombres de animales y de plantas características de cada lugar), etc.

«Los nombres de lugar constituyen uno de los rastros más claros, elocuentes y firmes de los distintos grupos étnicos que se han asentado en un país» (Pérez Vidal, como se citó en Trapero, 1993).

Reafirma Arroyo (2010) que la función geográfica de la toponimia depende más del lugar que del nombre que lo designa; una porción singular del espacio terrestre con individualidad y personalidad propia. Por ello, dice el mencionado autor:

Desde el punto de vista geográfico, todo topónimo cumple tres funciones que reflejan los caracteres, relaciones y transformaciones que se dan en cualquier territorio o lugar: primero la identificación del mismo, individualizándolo respecto a otros lugares; en segundo lugar, su localización, como si de unas coordenadas cualitativas se tratara; y, por último, la descripción de sus elementos o notas geográficas más distintivas. Pero hay una cuarta función, no menos importante y cada vez más relevante, que añadir a las anteriores: la toponimia de un territorio como forma de apropiación del lugar por el grupo, reafirmando la identidad, imagen o símbolo de la población que lo habita. (p. 302)

En realidad, todas las características mencionadas confluyen en la nominalización, por ello, se concluye con Rosselló que la «toponomástica es una ciencia patriótica, pues estudia el principal patrimonio de una tierra que son sus nombres de lugar» (Rosselló, como se citó en Arroyo, p. 303), transferido a las consideraciones de carácter sociopolítico y

la continua interacción dialéctica de la lengua y el habla, expresión de la connatural actividad lingüística de cualquier sujeto hablante cuando utiliza su lengua.

https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/48/TH_48_003_184_0.pdf.

sociolingüístico con las cuestiones legales de la normalización y oficialización de los nombres de lugar y su utilización en publicaciones, rótulos, cartelería, etcétera.

Un topónimo es una forma léxica que tiene una función semántica localizadora: identificar un punto concreto del terreno. La precisión de la denominación de los accidentes geográficos depende de las dos magnitudes que entran en juego: por una parte, la geografía y por otra, la lengua. Cuando la realidad que se quiere nombrar es eminente, punto que se distingue con claridad del contorno, basta una sola palabra: un río, Tevikuary; una ciudad, Ka'akupe; en el caso contrario cuando el accidente geográfico es minúsculo se requerirá una mayor precisión nominalizadora: Mbokajaty del Yaguy, Santa Rosa del Mbutuy, etc.

En la toponimia guaraní los nombres no solo identifican, sino que adoptan un significado de acuerdo a la característica descriptiva de un lugar, objeto, aspecto de un terreno, personaje, entre otros. Así, en San Pedro de Ykuamandyju, «ykuamandyju» significa «surgente de algodón», es decir, «ykua = manantial y mandyju = algodón». El interés y la importancia del estudio etimológico de los topónimos se encuentran determinados no solo por descubrir el origen de cada palabra, sino, sobre todo, por lo que esa palabra en su sentido originario referenciaba: no solo interés lingüístico, sino que también histórico y cultural. Los nombres de los lugares tienen «una especial importancia, ya que fijados por la tradición, constituyen preciosos fósiles lingüísticos, reveladores de los más remotos substratos y testimonios de antiguas áreas para determinar fenómenos» (Trapero, 1995, como se citó en Cortés Vázquez, 1954).

Parafraseando a Coseriu (1977), Trapero (1995) sostiene que el léxico de la toponimia no es una terminología como el de una ciencia (la medicina, la biología, la arquitectura, la química, etc.), ni tampoco es un vocabulario especializado como el de un oficio (el de los canteros, el de los carpinteros, el de los apicultores o cualquier otro); por el contrario, el léxico de la toponimia es puro y simple, un lenguaje común. Como pocas parcelas del vocabulario de una lengua, el de la toponimia es un léxico patrimonial en los dos sentidos en que debe entenderse este término: en el sincrónico y en el diacrónico. En el sincrónico, porque es de uso común y pertenece por igual a todos los hablantes de una localidad, de una comarca o del ámbito geográfico de una lengua, y en el sentido diacrónico porque es léxico heredado, constituido a lo largo de la historia de ese territorio concreto y testimonio de los diversos estratos culturales que allí se sucedieron en el tiempo.

Otra característica principal de la toponimia es la valoración del entorno local o regional en la que se manifiesta la cualidad creadora del lenguaje en un corpus léxico de una lengua funcional o de un habla de uso que recoge el sentimiento de los habitantes de un pueblo, de una comunidad, así el topónimo «Tembiaporã = para el trabajo» ejerce su fuerza pragmática, independientemente de que haya términos que sean topónimos generales, comunes a todas las regiones que hablan el español: barrio, distrito, río, cerro, etc.

Conjuntamente con la pragmática y sus características de uso, intención, contexto, la toponomástica, o la tarea de nominalizar el territorio parece en muchos aspectos una ciencia exacta porque:

(...) un gran porcentaje de topónimos están aplicados al lugar a que se refieren con tal justeza que modificarlos significaría desvirtuar la relación que existe entre la lengua y la realidad. En muchas ocasiones, recorriendo los parajes sobre el terreno, investigando sus nombres, uno llega a la conclusión de que ese lugar concreto sobre el que se camina no podría llamarse de otra manera que como se llama; o dicho de otra forma, que de haber estado uno en el momento aquel en que se «bautizó» el paraje, no se nos hubiera ocurrido ponerle otro nombre mejor que el que se le puso: cualquiera (buen conocedor del terreno, eso sí, en cualquier época pondría los mismos nombres a los mismos lugares) (Trapero, 1995, p. 187).

La toponimia, ciencia de los nombres de lugar, para Arroyo (2010), debería ser una disciplina de preferente atención geográfica, al menos si se considera a la geografía como la ciencia de los lugares.

Sin embargo, resultan francamente escasas las aportaciones que, desde el ámbito académico de la geografía, se vienen realizando al estudio y conocimientos de esos nombres de lugar que contienen una rica información geográfica y que son raras las publicaciones geográficas sobre el tema, reducidas en el mejor de los casos al ámbito de lo local con poca atención académica, con carácter optativo y marginal. (p. 299)

En efecto, desde la antigüedad la toponomástica ha sido una disciplina preferentemente filológica en cuanto al estudio de todo topónimo ha prevalecido los problemas del nombre respecto a los del lugar, no obstante, en los últimos años, como en todo avance lingüístico hay un cambio de tendencia, continúa Arroyo (2010):

Por un lado, la multiculturalidad y el plurilingüismo, el creciente interés por lo diverso, por lo local y por lo propio que caracterizan muchas de las actuales reivindicaciones socio-territoriales. Por otro, la importancia de la información territorial georreferenciada en formato digital, constantemente demandada por las más diversas actividades, lo que obliga a mejorar su disponibilidad para diferentes tipos de usuarios.

Dada la realidad plurilingüe paraguaya, esta investigación abarcó cinco categorías de análisis: lengua guaraní oficial, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera, multilingüe guaraní-otras lenguas, con sus características bien específicas.

La lengua guaraní oficial

La lengua guaraní oficial hablada en Paraguay tiene un origen milenario y actualmente comparte con más de 50 variedades indígenas provenientes de la misma familia tupí-guaraní, extendidas en gran parte de América del Sur, y de las cuales en el territorio nacional se habla un total de seis variantes (Gramática Guaraní, 2020). El guaraní paraguayo, sin embargo, en el transcurso de los casi cinco siglos de contacto con el castellano, ha desarrollado fenómenos bastante particulares, especialmente en el campo léxico, fonomorfosintáctico y sociolingüístico.

Durante su historia de contacto con el castellano, a la lengua guaraní –a pesar de ser de uso mayoritario– le cupo sortear varias situaciones adversas, tales como su poco desarrollo en el ámbito formal, administrativo, académico, científico, etc., la negación explícita e implícita de su uso por parte del Estado, así como los estigmas sociales contruidos hacia la misma, que la catapultaron como, supuestamente, la lengua de los campesinos, ignorantes, pobres, mediocres, de gente de baja cultura, de la incivilización, etc.

Sin embargo, un hecho fundamental que ayudó al guaraní a salir airoso de las vicisitudes fue la lealtad de sus hablantes. Estos continuaron hablando y promoviendo su uso, al punto de que hoy esta lengua sigue siendo el principal vehículo transmisor de las expresiones culturales más importantes de la sociedad paraguaya. Así también, muchos referentes de la lengua emprendieron luchas y campañas en varios frentes para lograr el reconocimiento, la reivindicación y el reposicionamiento de la lengua mayoritaria, pero casi siempre «minorizada».

Es así que en la actualidad el guaraní es uno de los idiomas oficiales de la República del Paraguay (Constitución Nacional, 1992); desde 1994, con la Reforma Educativa se oficializó la enseñanza de la esta lengua; a través de la Ley 4251/2010 de Lenguas se crearon la Secretaría de Políticas Lingüísticas –que se encarga de la normalización del uso del idioma– y la Academia de la Lengua Guaraní, cuya principal tarea es la normativización del guaraní.

Datos oficiales recientes refieren que el 31,6 % de la población de 5 años de edad en adelante habla con mayor frecuencia el guaraní en sus hogares, frente al castellano que registra un 29 % de uso hegemónico. Los que utilizan con mayor frecuencia en sus hogares el bilingüismo oficial guaraní-castellano llegan al 36,6 %, estos datos reflejan el uso mayoritario y extendido de los dos idiomas, sin embargo, el guaraní sigue teniendo mayor protagonismo con una presencia del 68,2 %, ante el 65,9 % del castellano (Encuesta Permanente de Hogares Continua del Instituto Nacional de Estadística, promedio anual 2023).

Características generales de la lengua guaraní

El guaraní se caracteriza por ser una lengua aglutinante que expresa su relación gramatical mediante la utilización de afijos, generalmente en torno de un núcleo, y que puede generar vocablos de varias sílabas formadas por la yuxtaposición de morfemas. Asimismo, los afijos determinados, según su ubicación, generarán nuevos significados junto a las raíces, a las cuales se unen formando, de este modo, palabras nuevas (*Gramática guaraní*, 2020).

Para Trinidad (1998) esta caracterización del guaraní es reforzada atendiendo que por aglutinación se entiende el procedimiento por el cual se unen dos o más palabras para formar una sola. La aglutinación predomina en guaraní porque esta lengua utiliza prefijos y sufijos en la formación de las palabras y en la estructura sintáctica. El núcleo verbal, al menos, está organizado de modo preponderantemente aglutinante, al permitir en torno suyo un encadenamiento de varios afijos.

El guaraní es una lengua de tipo polisintético. Los afijos deben ir en un lugar predeterminado, según el sentido que se le quiera dar al mensaje a través de la modificación de la raíz. El afijo debe tener una posición determinada respecto de otros afijos y de la propia raíz, para darle el sentido deseado a la palabra que se construye (*Gramática guaraní*, 2020).

En el mismo sentido, Trinidad (1998) sostiene que la lengua guaraní posee una estructura morfológica polisintética, que permite construir una inmensa cantidad de palabras,

algunas de ellas largas y complejas que encierran frases completas, además de poseer elementos que tienen relación sintáctica entre sí. Como a la lengua polisintética también se la denomina incorporante, este tipo de idioma tiende a incorporar en la expresión verbal el objeto de la frase, tanto si es nominal como pronominal.

Alfabeto guaraní

La lengua guaraní tiene 33 fonemas propios que se representan por medio de 33 grafemas (*Gramática guaraní*, 2020), que son:

A a, Ñ ñ, Ch ch, E e, Ê ê, G g, Ğ ğ, H h, I i, Ī ī, J j, K k, L l, M m, Mb mb, N n, Nd nd, Ng ng, Nt nt, Ñ ñ, O o, Õ õ, P p, R r, Rr rr, S s, T t, U u, Û û, V v, Y y, ÿ ÿ, ' (*puso*).

La nasalidad

Uno de los rasgos principales de identidad de la lengua guaraní es su nasalidad. Existen fonemas orales y nasales, y el empleo de uno u otro en una misma posición de palabra puede variar el significado del vocablo (*Gramática guaraní*, 2020).

Fonema gutural /y/

Uno de los sonidos característicos de la lengua guaraní constituye la vocal gutural representada por el grafema /y/, considerada sexta vocal oral en el alfabeto oficial del guaraní paraguayo (fonema ì) (*Gramática guaraní*, 2020).

Fonema gutonasal /ỹ/

Otra característica particular de la lengua guaraní es la nasalización de la vocal gutural /y/, convirtiéndose en /ỹ/, que constituye la sexta vocal nasal del alfabeto guaraní (*Gramática guaraní*, 2020).

La suspensión glotal «puso» (')

Otro de los rasgos propios de esta lengua constituye la consonante oclusiva glotal (') del sistema fonológico guaraní. Junto con la nasalidad, ha sido descrito desde las primeras gramáticas de la lengua, y su representación gráfica ha variado en las distintas épocas de transcripción del guaraní. Su realización consiste en una pausa breve, producida por la obstrucción del flujo de aire en la glotis, antes de la pronunciación de la vocal con la que forma sílaba (*Gramática guaraní*, 2020).

Sílaba directa

La lengua guaraní no tiene sílabas trabadas ni dos o más consonantes consecutivas en sus voces o vocablos, excepto en los dígrafos ch, mb, nd, ng, nt, rr, que se consideran letras del alfabeto y no grupos consonánticos; constituyen como un solo grafema o letra (*Gramática*

guaraní, 2020). Esta característica de la lengua es reflejada ampliamente en los préstamos incorporados del castellano.

Uso de la tilde

En *Gramática guaraní* (2020) se menciona que para el uso de la tilde acentual (acento gráfico), la lengua guaraní considera la vocal tónica o la de mayor intensidad. No se debe usar, en ningún caso, la tilde acentual cuando la vocal tónica se halla ubicada al final de la palabra. Sin embargo, cuando se halla ubicada antes del final se debe usar indefectiblemente.

Si en una palabra existen dos o más vocales tónicas, la tilde debe marcarse sobre la tónica de la derecha, siempre que no sea vocal final. Sobre las vocales nasales no se usa la tilde acentual.

Ausencia de letra muda

En el alfabeto oficial de la lengua guaraní no existen letras mudas, ni con doble función; Tampoco existen fonemas que se representan por medio de más de una letra. (*Gramática guaraní*, 2020).

Ausencia de la consonante final

En el guaraní paraguayo actual no existen palabras con terminación consonántica; todas las palabras terminan en vocales (*Gramática guaraní*, 2020).

Formación de palabras

En *Gramática guaraní* (2020) se describe que en guaraní el hablante construye su propia palabra. Lo hace uniéndole partículas al lexema base con contenido semántico. En la escritura, las partículas prefijas y sufijas que modifican al lexema base se unen al mismo formando con él un segmento de la cadena escrita, considerada como la palabra. Los afijos determinados, según su ubicación, generarán nuevos significados junto a las raíces, a las cuales se unen formando, de este modo, palabras nuevas.

Las posposiciones monosilábicas van unidas a su regente. En contraposición a las posposiciones polisilábicas, que deben ir separadas de su regente.

Sintaxis guaraní

En la construcción sintáctica guaraní, algunas palabras al agregarle morfemas que señalan sus accidentes sufren cambios de posición para añadir matices en la significación. El

guaraní enfatiza la función de los vocablos por encima de las categorías gramaticales. Los vocablos del idioma son polifuncionales, pueden emplearse en cualquier función gramatical, según las necesidades del hablante.

En la estructura sintáctica, el poseedor precede a la cosa poseída, y en vez de preposición, el guaraní utiliza la posposición. El guaraní no posee artículos como categoría léxica (*Gramática guaraní*, 2020).

La onomatopeya

Es un mecanismo en la formación de palabras en la lengua guaraní en la cual ha generado un considerable caudal de vocablos. Algunas palabras se han formado a imitación de ruidos o sonidos, otras palabras describen un movimiento o acción, y algunas se relacionan con sensaciones (*Gramática guaraní*, 2020).

Los préstamos

La lengua guaraní ha recurrido a los préstamos lingüísticos a lo largo de su historia, y principalmente del castellano, palabras que adoptan los hablantes paraguayos por el importante contacto que existe entre ambas lenguas.

Existen préstamos de una sola palabra, así como grupos sintácticos o frases insertadas dentro del discurso. Según la *Gramática guaraní* (2020) los préstamos más antiguos están adaptados a la morfología del guaraní y deben escribirse según la ortografía de esta lengua.

El bilingüismo

El bilingüismo se refiere a la capacidad de un sujeto para comunicarse de forma independiente y alterna en dos lenguas. También hace referencia a la coexistencia de dos lenguas en un mismo territorio. El fenómeno posee una vertiente individual y otra social. Por este motivo es objeto de estudio de distintas disciplinas (sociolingüística, psicolingüística, neurolingüística, pedagógica, etc.).

Desde la perspectiva individual, se han propuesto distintas concepciones de este fenómeno. Así, las más estrictas identifican bilingüismo con el dominio nativo de dos lenguas, mientras que las más flexibles incluyen en esta categoría a todo individuo con algún conocimiento sobre una segunda lengua. Una postura intermedia es defendida por Siguán y Mackey (1986) para quienes es bilingüe la persona que, además de la competencia que posee

en su primera lengua, presenta una competencia similar en otra, que puede utilizar con semejante eficacia.

Entre los factores históricos que explica el bilingüismo, cabe destacar el colonialismo, las migraciones, la unificación política de territorios, las zonas fronterizas y los cambios demográficos.

En cuanto a las posibles situaciones de bilingüismo social, Appel y Muysken (1986) diferencian tres: aquella en la que coexisten en un mismo territorio dos comunidades monolingües; una segunda en la que prácticamente la totalidad de la población es bilingüe y aquella en la que existe un grupo monolingüe, habitualmente dominante, y otro, minoritario, bilingüe.

En todo caso, hay que tener en cuenta que en las comunidades bilingües cada lengua tiende a utilizarse en contextos distintos y para usos sociales diferentes. Ello puede dar lugar a situaciones de desigualdad funcional de lenguas o diglosia (Centro Virtual Cervantes).

El bilingüismo oficial guaraní-castellano

El bilingüismo paraguayo guaraní-castellano, de uso extendido en todo el territorio nacional, nace a partir del contacto y coexistencia de ambos códigos desde hace casi cinco siglos. El fenómeno lingüístico desembocó en una interferencia mutua entre ambos idiomas, característica percibida en los distintos planos, formas y niveles de uso, ya sea a través de los préstamos léxicos, adaptaciones fono-morfológicas, cambio de códigos, calco sintáctico, etc.

Durante todo este tiempo de contacto lingüístico –hasta la actualidad– en Paraguay el guaraní ha sido el idioma de empleo mayoritario, pero «minorizado», con un uso hegemónico en el ámbito rural, oral, familiar, popular, etc., ante un castellano, de uso minoritario, pero «mayorizado», de implementación hegemónica en la escritura, en el ámbito formal, urbano, administrativo, etc.

La interferencia mutua entre el guaraní y el castellano se caracteriza por el dinamismo, la espontaneidad y la creatividad de los hablantes que se valen de elementos lingüísticos de uno de los idiomas para enriquecer, sustituir, complementar, etc., al otro y viceversa, lo que representa un fenómeno muy frecuente en la realidad lingüística paraguaya, especialmente en el ámbito coloquial y de la oralidad.

Este fenómeno muchas veces no se rige por normas lingüísticas estandarizadas; ante las reglas propias de cada una de las lenguas, el criterio que se impone es la ambivalencia, a

veces estas mismas normas lingüísticas se interfieren mutuamente en los distintos planos y niveles que emplea el hablante su/sus lenguas.

El bilingüismo guaraní-lengua indígena

El guaraní paraguayo es una variante lingüística que, a pesar de ser una lengua de origen indígena, comparte raíz con otras seis lenguas nativas provenientes de la familia tupí-guaraní, no es considerado un idioma indígena, y un hecho que confirma este argumento es que la mayoría de los hablantes de esta lengua no son precisamente indígenas; teniendo en cuenta que la variante guaraní en cuestión es el resultado del contacto directo de casi cinco siglos con el castellano.

Sin embargo, el guaraní paraguayo, al ser una lengua de uso mayoritario y extendido en todo el territorio nacional, también mantiene un contacto y convivencia con las demás lenguas indígenas, especialmente con aquellas habladas en la región Oriental y principalmente con las otras lenguas de la misma familia.

Este fenómeno ha permitido que el guaraní vaya enriqueciéndose con el paso del tiempo, incluso al punto de ir desplazando a la lengua propia de los hablantes nativos y así cobrar cada vez mayor presencia en el habla cotidiana de estos.

En este sentido, es común encontrar interferencia lingüística entre el guaraní paraguayo y cualquiera de las 19 lenguas indígenas existentes en el país. Por eso, en el trabajo de investigación sobre topónimos en guaraní se ha constatado la presencia de cualquiera de las lenguas indígenas en combinación con el guaraní oficial; este fenómeno se ha registrado principalmente en comunidades y territorios indígenas de la región Oriental.

El bilingüismo guaraní-lengua extranjera

Una de las tantas formas posibles de bilingüismo paraguayo tiene que ver con el guaraní paraguayo más una lengua extranjera (entiéndase por la misma cualquiera de la treintena de lenguas extranjeras existentes en todo el territorio nacional).

Este tipo de bilingüismo nace a partir de la presencia de los inmigrantes en el país, aquellos que, al establecerse en el Paraguay, trajeron consigo su cultura y su lengua.

Con el paso de las generaciones, y a partir del encuentro cultural y lingüístico entre los inmigrantes y los habitantes originarios de esta tierra guaraní, surgen los contactos y las interferencias para desembocar en un peculiar fenómeno lingüístico.

Multilingüismo guaraní-otras lenguas

Una característica peculiar del Paraguay es su condición de país plurilingüe y multicultural (Constitución Nacional, 1992), pues en él conviven culturas nativas, de países vecinos y de inmigrantes de diversos países del mundo.

Es así que, en el campo lingüístico no es extraño el uso combinado de más de dos lenguas distintas, en este caso el idioma guaraní oficial junto con cualquiera de las otras lenguas habladas en el país.

La presencia de tres o más idiomas en un solo topónimo refleja una creativa y dinámica forma de denominar estos nombres propios, y la combinación de idiomas es detectada en el plano léxico y fono-morfológico de cualquiera de las lenguas involucradas.

Definiciones de la ALG sobre topónimos en guaraní

En el proceso de clasificación y análisis de los topónimos expresados en lengua guaraní y su combinación con otra u otras lenguas, han surgido algunas interrogantes, dudas e indefiniciones para establecer un criterio oficial y unificado a fin de representar gráficamente todos los casos de topónimos que tienen presencia del guaraní en su denominación.

En ese sentido, se ha recurrido a la Academia de la Lengua Guaraní, entidad rectora de la normativización de la lengua, a fin de solicitar respuesta sobre la forma de escritura a partir de los casos expresados en las siguientes interrogantes: (Sugerencia: ¿Se escribirán juntos o separados los topónimos: 1. compuestos que tienen la misma categoría gramatical; 2. de distintas categorías gramaticales; 3. compuestos cuando uno de los elementos o ambos se componen de una sola letra; 4. compuestos cuando uno de los elementos o ambos se componen de una sola sílaba; 5. compuestos de los extranjerismos con adaptación al guaraní e incorporados en el *Diccionario de la lengua guaraní* de la ALG; 6. cuando se trata de casos constituidos por la unión de dos o más vocablos y estos pierden elementos?; 8. En el caso de unirse los topónimos compuestos, ¿el mismo criterio se asumirá cuando el guaraní está combinado con otra u otras lenguas? 9. En el caso de que un topónimo guaraní incorpore un morfema de otra lengua, ¿se asumirá el mismo criterio para el caso de los préstamos lingüísticos con morfema guaraní, es decir, uniendo con guion?, ¿o cómo será escrito este fenómeno? 10. El topónimo registrado como Azotey, pero que se pronuncia con un apóstrofe antes de la «y», ¿se registrará con adaptación plena al guaraní o bilingüe? 11. ¿Cómo será escrito el topónimo Yaguarón, que rompe la regla de terminación vocálica? Atendiendo

también la variedad de versiones del origen del nombre propio: jaguaru, jaguarũ, jaguaro o jaguarõ. 12. En el caso de los topónimos que sufrieron alteración en la pronunciación original guaraní, por ende, en la grafía, ¿se recuperará la pronunciación propia de la lengua, según su característica fonética, para actualizar la escritura? 13. El topónimo «Humaita», que según el libro *Toponimia guaraní* de Dionisio G. Torres, citando a Jover Peralta y Osuna, manifiesta que podría provenir de «Humbiatá» (piedra o roca toda negra; es decir, «hũmba ita»); sin embargo, el propio autor no cree que sea vocablo guaraní; entonces, ¿tiene o no origen guaraní?, y en caso de afirmación, ¿cómo será representado gráficamente?

Ante estas indefiniciones lingüísticas, la Academia de la Lengua Guaraní se expidió, asumiendo los criterios que se desarrollan a continuación:

- Los topónimos en lengua guaraní serán escritos con el alfabeto propio de la lengua, de conformidad con el art. 21.º de la Ley 4251/10 de Lenguas y las normas ortográficas establecidas por la Academia de la Lengua Guaraní, 10.08.2016.
- En el caso de los topónimos cuya composición tenga uno o varios préstamos integrados y que ya están incorporados en el *Diccionario de la lengua guaraní* de la ALG, se respetará la grafía oficial de la lengua guaraní receptora. Ejemplos: Serromemby, Vakahũ.
- En el caso de que un topónimo esté constituido por un extranjerismo o préstamo no integrado y un morfema prefijo o sufijo del guaraní, se unirá con un guion, tal como se establece en el punto 18 de *Orientaciones básicas para la escritura en lengua guaraní* de la Academia de la Lengua Guaraní. Ejemplos: Alemán-kue, Sanguina-kue.
- En los casos de topónimos en guaraní que incorporaron morfema de otra lengua, transgrediendo el sistema de silabación guaraní, se asumirá como un caso excepcional por el arraigo de la tradición oral y escrita y se respetará la escritura actual, manteniendo su escritura en una sola palabra. Ejemplos: Takuáras, Takuaríta, Yaguarón.
- Para el caso específico del topónimo «Azotey», se asumirá como un préstamo integrado y se adecuará la escritura a las normas establecidas para la lengua. Ejemplo: Asotey.

Asimismo, en el proceso de investigación se ha tomado la determinación de incluir como vocablos guaraníes los hispanismos con adaptaciones morfológico-ortográfico-

sintácticas hallados en el *Diccionario de la lengua guaraní* del Paraguay de la Academia de la Lengua Guaraní, que en total se cuantificaron 17, los cuales son: pikéte, tápia, kárro, vóla, lóma, páso, sérro, sánto, välle, sandia, kapílla, púnto, tóro, ólla, kora, óro y volícho.

Clasificación de los topónimos en lengua guaraní

Los topónimos que figuran en las cinco categorías de análisis cuyo eje es la lengua guaraní del Paraguay están clasificados en las siguientes subcategorías: **División política:** departamentos, distritos, barrios, barrios suburbanos, comunidades indígenas, asentamientos, compañías y colonias. **Accidentes geográficos:** ríos, riachos, brazos, arroyos, lagos, lagunas, islas, esteros, zanjás, cerros y cordilleras. A continuación, la definición de cada una de estas subcategorías:

- **Departamento:** un departamento es una división territorial que está sujeta a una autoridad administrativa. El Paraguay está dividido en 17 departamentos (Alto Paraguay, Alto Paraná, Amambay, Boquerón, Caaguazú, Caazapá, Canindeyú, Central, Concepción, Guairá, Itapúa, Cordillera, Misiones, Ñeembucú, Paraguarí, Presidente Hayes y San Pedro) y un distrito capital (Asunción). <https://definicion.de/departamento/><https://index.php/el-paraguay/perfilpolitico-y-geografico>.
- **Distrito:** los municipios o distritos son las unidades territoriales con administraciones propias más pequeñas y pueden abarcar zonas urbanas con sectores rurales. En Paraguay un distrito es la circunscripción de carácter político-administrativo más pequeño, ya que es una subdivisión de un departamento. El distrito capital no forma parte de ninguno de los departamentos paraguayos: se trata de la capital, Asunción. Cada una de las demarcaciones en que se subdivide un territorio o una población para distribuir y ordenar el ejercicio de los derechos civiles y políticos, o de las funciones públicas, o de los servicios administrativos. Acción Territorial. *La experiencia reciente de los municipios en: Paraguay.STP.pdf,p.14,2017.*<https://definicion.de/distrito/><https://dle.rae.es/distrito>, 2021.
- **Barrio:** cada una de las partes en que se dividen los pueblos grandes o sus distritos. Grupo de casas o aldehuela dependiente de otra población, aunque estén apartadas de ella. Agrupamiento social «espontáneo» que ocupa un sector determinado y



diferenciado de la ciudad y cuyos integrantes –individuos y grupos menores– mantienen entre sí contactos frecuentes y personales. El elemento básico que lo constituye es la vivienda estable. El término «barrio» surge como respuesta habitacional a la concentración poblacional que se deriva del crecimiento urbano. <http://www.iaa.fadu.uba.ar/publicaciones/critica/0132.pdf>. Dialnet-ElBarrio-4897850.pdf.

- **Barrio suburbano:** la zona suburbana es un barrio de carácter residencial que se encuentra en las afueras de la ciudad. Se encuentra próximo a las ciudades altamente urbanizadas y que están muy pobladas si se comparan con los lugares cercanos. https://www.iespedrosalinas.org/marzo2020/wpcontent/uploads/2020/10/vocabulario_geografia_urbana_t9_2.pdf.
- **Comunidad indígena:** grupo o conjunto de familias indígenas afincadas en una determinada superficie territorial, propia o ajena, que se identifica con un modo de ser, una cultura y organización social propios. La comunidad no debe interpretarse solo en términos geográficos, sino en términos sociales, lo que a su vez incluye espacios y formas de convivencia social característicos aún en otros ambientes, como los establecimientos ganaderos, barrios urbanos y campamentos provisorios. Censo Indígena 2012.indd. Diciembre de 2014, p. 705, DGEEC. Fernando de la Mora, Paraguay. Plan_Nacional_Pueblos_Indigenas_version_digital.pdf.
- **Asentamiento:** instalación provisional de colonos o cultivadores en tierras no habitadas o cuyos habitantes son desplazados. <https://dle.rae.es/asentamiento>, 2021.
- **Compañía:** las áreas rurales se componen de pequeños asentamientos denominados colonias o compañías, aunque actualmente hay municipios sin áreas rurales, como Asunción, Ciudad del Este o San Lorenzo. Acción Territorial, *La experiencia de los municipios en Paraguay*, STP.pdf, p. 14, 2017.
- **Colonia:** en Paraguay, históricamente, se ha denominado como «colonización» a la habilitación oficial o legalización de un territorio para el asentamiento de una población rural, sean estos paraguayos o extranjeros. El término «colonia» se viene utilizando a nivel interno desde la época de la independencia para designar el establecimiento de una nueva población en áreas despobladas, ya sea con inmigrantes o campesinos de nuestro país. Conjunto de personas que, procedente de un territorio,

se establece en otro. Las-Colonias-del-Indert.pdf, p. 46. <https://dle.rae.es/colonia,2021>.

- **Río:** los ríos son corrientes de agua que fluyen en forma continua. Cada uno de estos ríos posee un caudal, el cual rara vez es constante y suelen desembocar en mares, lagos o incluso en otros ríos, en tal caso se denominaría como afluente. La parte final de los ríos es conocida como desembocadura. Algunas veces, los ríos terminan en zonas áridas y desérticas, donde el agua se termina evaporando por el calor o infiltrándose en la arena. <https://www.ecologiahoy.com/rios/>.
- **Riacho:** algunos ríos son especiales porque son más cortos y angostos que el resto; estos ríos reciben el nombre de riachuelo o arroyo. Río pequeño y de poco caudal. <https://www.ecologiahoy.com/> <https://dle.rae.es/riacho>.
- **Brazo:** parte del río que, separándose de él, corre independientemente hasta reunirse de nuevo en el cauce principal o desembocar en el mar (río). <https://dle.rae.es/brazo,2021>.
- **Arroyo:** una corriente de agua con menos caudal que un río y más que un manantial. Sería un intermedio entre las corrientes de agua de tierra adentro (...). El arroyo es una corriente natural de agua que fluye de manera continua, pero a diferencia del río, su caudal es mucho menor e incluso puede desaparecer completamente durante el estiaje, aunque esto depende en parte de la lluvia caída. Caudal corto de agua, casi continuo. <https://www.ecologiahoy.com/arroyo>. <https://dle.rae.es/arroyo,2021>.
- **Lago:** cuerpos de agua relativamente grandes rodeados de tierra (...) separados del mar u océano. Sin embargo, son drenados o alimentados por otros cuerpos, generalmente ríos y arroyos, y es que, a diferencia de estos, sus aguas no fluyen hacia alguna dirección. Gran masa de agua depositada en depresiones del terreno. <https://www.geoenciclopedia.com/lagos/> <https://dle.rae.es/lago,2021>.
- **Laguna:** cuerpo de agua regularmente dulce y que es de menor tamaño que un lago. A menudo se halla cerca de un cuerpo de agua más grande. Depósito natural de agua, generalmente dulce y de menores dimensiones que el lago. <https://www.geoenciclopedia.com/lagunas/> <https://dle.rae.es/laguna,2021>.
- **Isla:** territorio rodeado de agua en su totalidad. Esta es la característica que comparten todas las islas del planeta, independientemente de su tamaño y de otras peculiaridades.



Porción de tierra rodeada de agua por todas partes. <https://enciclopedia.net/isla/>
<https://dle.rae.es/isla>, 2021.

- **Estero:** zona geográfica plana que, a causa de la incapacidad del terreno de drenar el agua por completo, queda en parte empantanada o zona pantanosa que se anega a causa de lluvias o crecidas fluviales. <https://www.ecologiaverde.com/que-es-un-estero-2269.html/> <https://dle.rae.es/estero>, 2021.
- **Zanja:** excavación prolongada y estrecha que se hace en la tierra o especialmente en una superficie para echar los cimientos, conducir las aguas, proteger los sembrados, cultivos o elementos semejantes. En el continente americano, arroyada, avenida, riada, torrente o desbordamiento producido por el agua corriente. <https://definiciona.com/zanja/>.
- **Cerro:** una formación terrenal que tiene características particulares que permiten diferenciarlo de otras formas geológicas, por ejemplo, lo que respecta a la altura, la forma, etc. Son normalmente formaciones geológicas que no superan los 100 metros de altura, por lo cual se consideran más bajos que las montañas. Otra característica muy típica de los cerros o de las colinas es el hecho de que su base es extensa, pero su cima no es tan empinada como sucede con las montañas, una cima más bien redondeada o gastada. Esto es así debido al proceso de erosión que los cerros han sufrido. Elevación de tierra aislada y de menor altura que el monte o la montaña. <https://www.ecured.cu/Cerro> <https://dle.rae.es/cerro>.
- **Cordillera:** una cordillera se conforma por una serie de montañas geológicamente enlazadas entre sí y geográficamente muy juntas. Las cordilleras resultan, por lo general, del movimiento de las placas tectónicas de la Tierra, pero su formación implica otros procesos complejos y de larga duración. Serie de montañas enlazadas entre sí. <https://www.geoenciclopedia.com/cordilleras/>, <https://dle.rae.es/cordillera>.

IV. METODOLOGÍA

La investigación lingüística utilizó, por un lado, la metodología cualitativa porque seleccionó, compiló, organizó, interpretó y analizó la información sobre el objeto de estudio, la fuente documental proveída por la DISERGEMIL; y por el otro, al mismo tiempo fue cuantitativa porque los datos y resultados se expresaron numéricamente.

El contenido de estudio distribuido en cuadros con columnas verticales y horizontales para la verificación y el análisis descriptivo de los datos suministrados por la DISERGEMIL posibilitó la observación minuciosa, que requirió la precisión lingüística de los vocablos, y luego la interpretación cuantitativa.

El método de la investigación es el análisis documental con la técnica del estudio de contenido, trabajo que abarcó la revisión e identificación documental de los datos de la toponimia proveídos por la DISERGEMIL, de acuerdo con los resultados obtenidos por el Instituto Nacional de Estadística (INE) de los años 2012 y 2019, respectivamente.

La revisión documental incluyó todos los topónimos en lengua guaraní –y su combinación con otra u otras lenguas– de los 17 departamentos del país con sus 263 distritos más capital (Asunción), en dos categorías de análisis de contenido: por un lado la categoría lingüística, que tiene que ver con el guaraní y su combinación con otra u otras lenguas, y por el otro, según la distribución de la división política y sus accidentes geográficos, que tienen las siguientes subcategorías: **lenguas:** guaraní oficial, bilingüe guaraní-castellano, bilingüe guaraní-lengua indígena, bilingüe guaraní-lengua extranjera, multilingüe guaraní-otras lenguas; **división política:** departamentos, distritos, barrios, barrios suburbanos, comunidades indígenas, asentamientos, compañías, colonias; y **accidentes geográficos:** ríos, riachos, brazos, arroyos, lagos, lagunas, islas, esteros, zanjas, cerros y cordilleras.

Para el análisis técnico, los datos provenientes del INE fueron sometidos al sistema de referencias WGS84 con proyección cartográfica Universal Transversal de Mercator (UTM), a través del programa Arc Gis Versión 10.2. Algunos nombres relevantes de la toponimia paraguaya fueron levantados de la mapoteca impresa de la DISERGEMIL, esto en virtud de la función específica de este organismo.

Procesamiento de los datos

El procesamiento y análisis de los datos se realizaron, en primer lugar, con el cotejo de las tablas de contenido de los topónimos para constatar cada uno de ellos en relación con las categorías, subcategorías y sus caracterizaciones.

En segundo lugar, se realizó la adecuación de la escritura en lengua guaraní según las reglas oficiales aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní, ubicando la versión corregida en la parte superior y abajo la escritura según el registro obtenido a través de la base de datos proveídos por la DISERGEMIL.

En tercer lugar, se hizo la interpretación numérica de la cantidad y frecuencia de los topónimos expresados en lengua guaraní y su combinación con otra u otras lenguas, según las categorías y subcategorías analizadas en las diferentes tablas.

En cuarto lugar, se hizo una revisión completa para la cuantificación de todos los topónimos que han requerido la adecuación de la escritura en la lengua guaraní oficial, según las reglas aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní, así como el *Diccionario guaraní* de la mencionada academia.

Distribución de la tabla de contenidos

Los topónimos expresados en guaraní oficial, ya sea total o parcialmente, es decir, monolingüe o combinada esta lengua con otra u otras lenguas, que pueden ser el castellano, lenguas indígenas o lenguas extranjeras, se ordenaron en columnas independientes a fin de obtener una clasificación correcta y ordenada, que pueda demostrar, a su vez, la prevalencia del monolingüismo o la combinación del guaraní con las demás lenguas y cuál de estas aparece con mayor frecuencia con el guaraní en las diferentes denominaciones de lugares o accidentes geográficos de todo el territorio nacional.

La **primera columna** de la izquierda contiene la información del subgrupo a fin de realizar en las demás columnas la cuantificación y clasificación de los topónimos en guaraní de otro subgrupo más pequeño (por ejemplo, dentro del subgrupo Departamentos se encuentra el subgrupo más pequeño que es Distritos). En el caso de Departamentos, este se repite tanto en la primera columna como en las demás, teniendo en cuenta que este subgrupo no se halla dentro de ningún otro subgrupo.

La **segunda columna** contiene la lista de los topónimos en **guaraní oficial**, según el subgrupo estudiado. Aquí se cuantifican y clasifican los nombres propios expresados solamente en lengua guaraní. Asimismo, se realiza la actualización de la escritura en esta lengua, ubicando esta versión en la parte superior y abajo se deja la forma como están registrados actualmente estos nombres.

La **tercera columna** contiene la lista de los topónimos expresados en **bilingüismo: guaraní-castellano**, según el subgrupo estudiado. En este apartado se cuantifican y clasifican los topónimos expresados en los dos idiomas oficiales (guaraní y castellano), sin importar qué tipo de contacto o interferencia lingüística se dé, pudiendo existir casos en que un simple morfema de una de las lenguas esté incorporado a la otra, así como palabras enteras estén

combinadas entre ambos idiomas para denominar un nombre propio de lugar. Asimismo, se realiza la actualización de la escritura en lengua guaraní, ubicando la versión ajustada en la parte superior y abajo se deja la forma como están registrados actualmente estos nombres.

Posteriormente, se tiene la **cuarta columna** de los topónimos expresados en **blingüismo: guaraní-lengua indígena**, a fin de cuantificar y clasificar los topónimos expresados en la lengua guaraní más una lengua indígena, que pueden ser de la misma familia lingüística guaraní, pero que el término no esté incorporado aún en el léxico del guaraní paraguayo, asimismo, puede corresponder a cualquier otra lengua indígena del Paraguay o de la región. Además, se realiza la actualización de la escritura en lengua guaraní oficial, ubicando la versión ajustada en la parte superior y abajo se deja la forma como están registrados actualmente estos nombres.

Además, se tiene una **quinta columna** denominada **blingüismo: guaraní-lengua extranjera**, a fin de cuantificar y clasificar los topónimos expresados en la lengua guaraní más una lengua extranjera, sin tener en cuenta qué tipo de contacto o interferencia lingüística se dé, pudiendo existir casos en que un simple morfema de una de las lenguas esté incorporado a la otra, así como palabras enteras estén combinadas entre el guaraní y la lengua extranjera en cuestión para denominar un nombre propio de lugar o de accidentes geográficos. Asimismo, se realiza la actualización de la escritura en lengua guaraní, ubicando la versión ajustada en la parte superior y abajo se deja la forma como están registrados actualmente estos nombres.

En la **sexta columna** aparecen los topónimos expresados en **multilingüismo: guaraní-otras lenguas**, a fin de cuantificar y clasificar los topónimos expresados en la lengua guaraní más otros idiomas, que pueden ser el castellano, lenguas indígenas o lenguas extranjeras, sin importar el tipo de contacto o interferencia lingüística que se dé. Así también, se realiza la actualización de la escritura en lengua guaraní, ubicando la versión ajustada en la parte superior y abajo se deja la forma como están registrados actualmente estos nombres.

A continuación, un ejemplo de la tabla de análisis usada para el estudio de los topónimos en lengua guaraní y su combinación con otra u otras lenguas; en este caso, corresponde al grupo de distritos:

TOPÓNIMOS EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY

DISTRITOS

Departamentos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Concepción	1. Yvyja'u Yby Yaú				
	2. Asotey Azotey				
Total	2 casos	No aparece	No aparece	No aparece	No aparece
2. San Pedro	1. Takuatĩ Tacuatí 2. Chore Choré 3. Guajayvi Guajayví 4. Yryvukua Yrybucúa 5. Kapi'ivary	1. San Pedro del Ykuamandyju San Pedro del Ycuamandiyú 2. Santa Rosa del Aguaray Santa Rosa del Aguaray 3. Itakuruvi del Rosario Itacurubí del Rosario 4. Jata'ity del Norte			

	Capiibary	Yataity del Norte			
Total	5 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece

V. TABLAS DE ESTUDIO DE LOS TOPÓNIMOS

El procesamiento y análisis de los datos se realizaron, en primer lugar, con el cotejo de las tablas de contenidos de los topónimos para constatar cada uno de ellos en relación con las categorías, subcategorías y sus caracterizaciones.

En segundo lugar, se realizó la adecuación de la escritura en lengua guaraní según las reglas oficiales aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní, ubicando esta versión en la parte superior y abajo la escritura según el registro obtenido a través de la base de datos de la Dirección del Servicio Geográfico Militar (DISERGEMIL).

En tercer lugar, se hizo la interpretación numérica de la cantidad y frecuencia de los topónimos expresados en lengua guaraní y su combinación con otra u otras lenguas, según las categorías y subcategorías analizadas en las diferentes tablas.

En cuarto lugar, se hizo una revisión completa para la cuantificación de todos los topónimos que han requerido la adecuación de la escritura en la lengua guaraní oficial, según las reglas aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní, así como el Diccionario Guaraní de la ALG.

A continuación, se presentan, en primer término, las 19 tablas de los distintos grupos y subgrupos de topónimos estudiados; luego, se presentan, a través de gráficos y sus debidas interpretaciones, los resultados de la investigación según los objetivos propuestos:

1. DIVISIÓN POLÍTICA

1.1. Departamentos

Tabla 1

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
DEPARTAMENTOS					
Departamentos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Guaira	1. Guaira Guairá				
2. Ka'aguasu	2. Ka'aguasu Caaguazú				
3. Ka'asapa	3. Ka'asapa Caazapá				
4. Itapúa	4. Itapúa Itapúa				
5. Paraguari	5. Paraguari Paraguarí				
6. Alto Parana		1. Alto Parana Alto Paraná			
7. Ñe'embuku	6. Ñe'embuku Ñeembucú				
8. Amambái	7. Amambái				

	Amambay				
9. Kanindeju	8. Kanindeju Canindeyú				
10. Alto Paraguái		2. Alto Paraguái Alto Paraguay			
10/TOTAL	8 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece

1.2. Distritos

Tabla 2

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
DISTRITOS					
Departamentos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Concepción	1. Yvyja'u Yby Yaú				
	2. Asotey Azotey				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Pedro	1. Takuatĩ Tacuatí	1. San Pedro del Ykuamandyj u			

	2. Chore Choré	San Pedro del Ycuamandiyú			
	3. Guajayvi Guajayví	2. Santa Rosa del Aguaray Santa Rosa del Aguaray			
	4. Yryvukua Yrybucúa	3. Itakuruvi del Rosario Itacurubí del Rosario			
	5. Kapi'ivary Capiibary	4. Jata'ity del Norte Yataity del Norte			
Total	5 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Cordillera	1. Atyra Atyrá	1. Itakuruvi de la Cordillera Itacurubí de la Cordillera			
	2. Tovafĩ Tobatĩ	2. Mbokajaty del Yaguy			
	3. Ka'akupe Caacupé	Mbocayaty del Yhaguy			

	4. Pirivevúi Piribebuy 5. Karaguatay Caraguatay	3. Isla Puku Isla Pucú			
Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Guaira	1. Tevikuary Tebicuary 2. Mbokajaty Mbocayaty 3. Ñumi Ñumí 4. Itape Itapé 5. Pasojovái Paso Yobai	1. Jata'ity del Guaira Yataity del Guairá			

Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ka'aguasu	1. Yũ Yhú 2. Tembiaporã Tembiaporá 3. Ka'aguasu Caaguazú 4. Karajao Carayaó	1. Santa Rosa del Mbutuy Santa Rosa del Mbutuy			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6. Ka'asapa	1. Ava'i Abaí 2. Tava'i Tavaí 3. Ka'asapa Caazapá 4. Juty				

	Yuty				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Itapúa	1. Jatytay	1. Alto Vera			
	Yatytay	Alto Verá			
	2. Itapuapoty	2. San Pedro del Parana			
	Itapúa Poty	San Pedro del Paraná			
	3. Pirapo	3. Carmen del Parana			
	Pirapó	Carmen del Paraná			
	4. Kambyretã				
	Cambyretá				
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Misiones	1. Javevry				
	Yabebyry				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Paraguari	1. Ka'apuku	1. Yaguarón			
	Caapucú	Yaguarón			
	2. Kykyo				

	Quyquyhó				
	3. Mbujapey				
	Mbuyapey				
	4. Yvyku'i				
	Ybycui				
	5. Tevikuarym i				
	Tebicuarym í				
	6. Ki'indy				
	Quiindy				
	7. Karapegua				
	Carapeguá				
	8. Sapukái				
	Sapucaí				
	9. Yvytymi				

	Ybytymí				
	10. Piraju				
	Pirayú				
	11. Paraguari				
	Paraguarí				
Total	11 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. Alto Parana	1. Itakyry	1. Santa Rosa del Monday	1. Minga Porã		
	Itakyry	Santa Rosa del Monday	Minga Porá		
	2. Mbarakaju		2. Minga Guasu		
	Mbaracayú		Minga Guazú		
	3. Yguasu				
	Yguazú				
	4. Tavapy				
	Tavapy				
	5. Ñakunday				
	Ñacunday				



Total	5 casos	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece
11. Central	1. Aregua				
	Areguá				
	2. Kapiata				
	Capiatá				
	3. Guarambare				
	Guarambaré				
	4. Ita				
	Itá				
	5. Itaugua				
	Itaguá				
	6. Lambare				
	Lambaré				
	7. Ñemby				
	Ñemby				
	8. Ypakarai				

	Ypacaraí				
	9. Ypane				
	Ypané				
Total	9 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Ñe'ẽmbuku	1. Guasukua	1. Isla Umbu			
	Guazú Cuá	Isla Umbú			
		2. San Juan Bautista del Ñe'ẽmbuku			
		San Juan Bautista del Neembucú			
		3. Takuáras			
		Tacuaras			
Total	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Amambái	1. Karapã'i	1. Zanja Pytã			
	Karapai	Zanja Pyta			
	2. Serrokora				
	Cerro Corá				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Kanindeju	1. Marakana	1. Salto del Guaira			

	Maracaná	Salto del Guairá			
	2. Itanarã	2.			
	Itanará	Villa Ygatimi			
	3. Ypehũ	Villa Ygatimí			
	Ypejhú	3. Villa Kuruguaty			
	4. Katuete	Villa Curuguaty			
	Katueté				
	5. Jasykañy				
	Yasy Cañy				
	6. Yvyrarovan a				
	Ybyraroban a				
	7. Yvypytã				
	Yby Pytã				
Total	7 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14/TOTAL	65 casos	21 casos	2 casos	no aparece	no aparece

1.3. Barrios

Tabla 3

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
BARRIOS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Concepción	1. Itakuruvi	1. Hugua Ibáñez			1. Banco Chaco-'i
	Itacurubi	Jhugua Ibañez			Banco Chaco i
	2. Ka'akupemi	2. Kurusu Isabel			
	Caacupemi	Curuzu Isabel			
	3. Kurusuñu	3. Costa Puku			
	Kurusu Ñu	Costa Pucu			
	4. Mbokajaty	4. Hugua Tadeo			
	Mbocayaty	Jhugua Tadeo			
	5. Ko'ëporã	5. Hugua Zarza			
	Ko'e Pora	Jhugua Zarza			
	6. Paso'ita	6. San José			
	Paso Ita				



		Pirity			
		San José Pirity			
		7. Pueblo-rã			
		Pueblo ra			
		8. Hugua González			
		Jhugua González			
		9. Rincón-'i			
		Rincón i			
Total	6 casos	9 casos	no aparece	no aparece	1 caso
2. Belén	1. Ka'akupemi				
	Caacupemi				
	2. Mborevi'ygua				
	Mborebi Ygua				
	3. Peguahomi				
	Peguahomi				
	4. Paso'urunde'y				

	Paso Urundey				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Lázaro	1. Jaguaretekua Yaguaretecua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Yvyja'u	1. Tapytãngua Tapytangua 2. Mbokaja'i Mbocaya'i 3. Ka'aguy Poty Rory Ka'aguy Poty Rory 4. Sapukái Sapucaí 5. Aguyjepyahu Aguije Pyahu 6. Ñepytyvõ	1. Punta Porã Ñu Punta Pora Ñu 2. Villalba-kue Villalba cue	1. Aquidabán Poty Aquidabán Poty		

	Ñepytyvo				
	7. Pasohũ				
	Paso Jhu				
Total	7 casos	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece
5. Asotey	1. Chini	1. Kurusu de Hierro San Francisco			
	Chini				
	2. Pasotuja	Kurusu de Hierro San Franciso			
	Paso Tuya	2. Kurusu de Hierro Santo Domingo			
		Kurusu de Hierro Santo Domingo			
		3. Kurusu de Hierro San Roque			
		Kurusu de Hierro San Roque			
		4. Kurusu de Hierro Cristo Rey			
		Kurusu de Hierro Cristo Rey			

		5. Zanja Morotĩ Zanja Moroti			
Total	2 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Sargento Félix López	1. Marãne'ỹ Maraney 2. Piripoty Piri Poty 3. Lomapytã Loma Pyta	1. Toldo-kue Toldo cue			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Alfredo	1. Guyratĩ Guiyrati	1. Puerto Itakua Puerto Itacua			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Paso Barreto	1. Huguañandu Jhugua Ñandu 2. Pasombutuy Paso Mbutuy	1. Isla Tuju Isla Tuyu 2. Jaguarete Potrero Jaguarete Potrero			

Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Loreto	1. Ykuahovy Ykua Jhovv 3. Huguapo'i Jhugua Poi 4. Huguaguasu Jhugua Guazu 5. Ykuaporã Ykua Pora	1. San José-mi San Josemi 2. Hugua Torales San Marcos Jhugua Torales San Marcos 3. Hugua Torales San Roque Jhugua Torales San Roque 4. Zanja-kue Rosario Zanja cue Rosario 5. Zanja-kue Fátima Zanja cue Fátima 6. Laguna Mbohapy Laguna			

		Mbohapy			
		7. Hugua Bonete Virgen del Carmen			
		Jhugua Bonete Virgen del Carmen			
		8. Hugua Bonete de la Asunción			
		Jhugua Bonete de la Asunción			
		9. Hugua Bonete			
		Jhugua Bonete			
		10. Cerrito Naranja-ty			
		Cerrito Naranjaty			
		11. Huguapo'i San Rafael			
		Jhugua Po'i San Rafael			
Total	5 casos	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Horqueta	1. Ykuahovy	1. Pirity San Carlos			

	Ykua Jhovv	Pirity San Carlos			
	2. Karaguatay	2. Zanja-kue			
	Caraguatay	Rosario			
	3. Peguahopoty	Zanja Cue Rosario			
	Peguajho Poty	3. Zanja-kue Fátima			
	4. Huguapo'i	Zanja Cue Fátima			
	Jhugua Po'i				
	5. Peguahomi	4. Cerrito Naranja-ty			
	Pegua ho mi	Cerrito Naranjaty			
	6. Peguahopo'i	5. Potrero Takuára			
	Pegua ho Poi				
	7. Peguahoguasú	Potrero Tacuara			
	Peguajho Guazu	6. Huguá Ocampos			
	8. Paso'ita	Jhugua Ocampos			
	Paso Ita				
		7. San Carlos			

	9. Pasombutu	Pirity			
	Paso Mbutu	San Carlos Piriti			
	10. Kurupa'ylóma	8. Naranja-ty Guasu			
	Curupay Loma	Naranjaty Guazu			
	11. Peguaholóma	9. Naranja-ty'i			
	Peguajho Loma	Naranjaty'i			
	12. Ykuaporã	10. Alfonso- kue			
	Ycua Pora	Alfonso Cue			
		11. Calle Alemán-kue			
		Calle Alemán Cue			
		12. Toldo-kue			
		Toldo Cue			
		13. Alemán- kue			

		Alemán Cue			
		14. Brasil-kue			
		Brasil Cue			
		15. Salinas-kue			
		Salinas Cue			
		16. Belén-kue			
		Belén Cue			
		17. Naranja-ty Valle'i			
		Naranjaty Valle'i			
		18. Jaguarete Potrero			
		Jaguarete Potrero			
Total	12 casos	18 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Arroyito	1. Takuára				
	Tacuara				
	2. Pasombutu				

	Paso Mbutu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	45 casos	49 casos	1 caso	no aparece	1 caso
2. Departamento de San Pedro					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Pedro del Ykuamandyju	1. Tapeka'aguy Tape Ka'aguy 2. Ñandukua Ñanducua 3. Aguaraymi Aguaraymi 4. Jatevo Jatebo 5. Ypajere Ypayere 6. Mbokajaty Mbocayaty	1. Costa Puku Costa Pucu 2. Pavón-kue Pavón Cue 3. Naranja-ty Naranjaty 4. Correa Rugua Correa Rugua 5. Rojas Rugua Rojas Rogua			

	7. Aguaray				
	Aguaray				
	8. Piripuku				
	Piri Pucu				
	9. Ki'indy				
	Quiindy				
	10. Huguaguasu				
	Jhugua Guazu				
	11. Yvapovõ				
	Ybapobo				
	12. Yvaroty				
	Ybaroty				
	13. Kurupa'yty				
	Curupayty				
	14. Lomapytã				

	Loma Pyta				
Total	14 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Antequera	1. Kurusuchika Curuzu Chica	1. Estancia Pypore Esta. Py Pore			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Chore	1. Choremi Chore mi 2. Huguapotĩ Jhugua Poti 3. Ko'ẽpoty Ko'e Poty 4. Pindoty Pindoty 5. Karaguatay Caraguatay 6. Chore'i Chore i	1. Kokuerã Calle San Francisco Kokuera Calle San Francisco 2. Kokuerã María Auxiliadora Kokuera María Auxiliadora 3. Kokuerã Calle Santa Rosa Kokuera Calle Santa Rosa 4. Kokuerã Calle Santa Lucía Kokuera Calle Santa Lucía 5. San José –			

		Jeruti			
		San José – Yeruti			
		6. Colonia Industrial-kue			
		Colonia Industrial Cue			
		7. Kokuerã Calle San Antonio			
		Kokuera Calle San Antonio			
		8. Kokuerã Calle San Blas			
		Kokuera Calle San Blas			
		9. Kokuerã Calle San Juan			
		Kokuera Calle San Juan			
		10. Naranja Hái			
		Naranja Hai			

		11. Línea Karaguatay			
		Línea Caraguatay			
		12. Ykuaporã 3.ª Línea			
		Ycua Pora 3ra. Linea			
		13. Ykuaporã 2.ª Línea			
		Ycua Pora 2da. Linea			
Total	6 casos	13 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. General Elizardo Aquino	1. Piray Piray 2. Huguapo'i Jhugua Po'i 3. Pindoty Pindoty 4. Ykuapindo Ycua Pindo	1. Chamorro- kue Chamorro Cue 2. Punta Porã Punta Pora 3. Norte Poty Norte Poty 4. Aguilera- kue			

		Aguilera Cue			
	5. Ykuarugua				
		5. Ykua Niño			
	Ycua Rugua				
		Ycua Niño			
	6. Arasapoty				
		6. Hugua Rey			
	Arasa Poty	Santo Tomás			
	7. Mboikua	Jhugua Rey			
		Santo Tomas			
	Mboi Cua	7. Hugua Rey			
	8. Takuaro	Jhugua Rey			
	Tacuaro	8. Carrillo-kue			
	9. Hugua Guasu				
	Jetyty	Carrillo Cue			
	Jhugua Guazu	9. 4 Mil			
	Jetyty	Mbarete			
	10. Juruhei	4 Mil Mbarete			
	Juruhei	10.			
		Huguaguasu			
		1.ª Línea			
	11. Mandyju				
		Jhugua Guazu			
		1ra. Línea			
	Mandiju				
		11. Hugua			

		Mercedes			
		Jhugua Mercedes			
Total	11 casos	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Itakuruvi del Rosario	1. Peguaho	1. Río Rugua			
	Peguajho	Río Rugua			
	2. Kavajura'y	2. Isla Karaja			
	Kavaju Ra'y	Isla Caraya			
	3. Jatevu	3. Ramos-kue			
	Yatevu	Ramos Cue			
	4. Aguapey				
	Aguapey				
	5. Mbokajaty				
	Mbocayaty				
	6. Huguaporã				
	Jhugua Pora				
	7. Huguá'i				

	Jhugua'i				
	8. Kapillahugua				
	Capilla Jhugua				
Total	8 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Lima	1. Yvype	1. Karumbey 1			
	Yvype	Carumbey 1			
		2. Karumbey 2			
		Carumbey 2			
		3. Naranja-ty			
		Naranjaty			
		4. Costa Puku 2			
		Costa Pucu 2			
		5. Indio Guairaju			
		Indio Guairayu			
		6. Cedrán-kue			
		Cedran Cue			
Total	1 caso	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece

7. Nueva Germania	1. Takuruty Tacuruty	1. Chamorro-kue Chamorro Cue	1. Chaco-'i Chacoi		
Total	1 caso	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
8. San Estanislao	1. Guaranika'aguy Guarani Ka'aguy 2. Takuruty Tacuruty 3. Vakahũ Vaca Hu 4. Itapeguy Itape guy 5. Guaika Guaica 6. Takuára Tacuara 7. Ykuatu'ĩ	1. Costa Tapirakuã Costa Tapiracuai 2. Costa Puku Costa Pucu 3. Kururu 3. ^a Línea Kururu 3ra. Línea 4. Kururu 2. ^a Línea Kururu 2da. Línea 5. Kururu Centro Kururu Centro 6. Cruce Guaika			

	Ycua Tu'i	Cruce Guaica			
	8. Tapirakuãi	7. Arroyo Morotĩ			
	Tapiracuai	Arroyo Moroti			
	9. Ñupo'i	8. Arroyo Guasu			
	Ñu Poi	Arroyo Guazu			
	10. Jata'itykora				
	Jataity Cora				
	11. Ykuapa'i				
	Ycua Pa'i				
	12. Yvyraju				
	Yvyraju				
	13. Tapirakuãi				
	Tapiracuai				
	14. Tapirakuãilóma				
	Tapiracuai Loma				

	15. Volakua				
	Bola Cua				
Total	15 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. San Pablo	1. Kokuere	1. Tatarẽ Sur			
	Cocuere	Tatare Sur			
		2. Tatarẽ Norte			
		Tatare Norte			
		3. Potrero Puku			
		Potrero Pucu			
		4. Ruta-rã			
		Rutara			
Total	1 caso	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Takuatĩ	1. Takuatĩpoty	1. Isla Guasu			
	Tacuati Poty	Isla Guazu			
	2. Toroñu	2. Colonia Oñondivepa			
	Toro Ñu	Colonia Oñondivepa			
	3. Mbaraka				

	Mbaraca	3. Arroyo Atã			
		Arroyo Ata			
	4. Lomapytã				
		4. Costa Po'i			
	Loma Pyta				
		Costa Po'i			
	5. Paso'ita				
		5. Cecilio-kue			
	Paso Ita				
		Cecilio Cue			
		6. Castillo-kue			
		Castillo Cue			
		7. Cruce Takuatĩ			
		Cruce Tacuati			
		8. San Pedro Poty			
		San Pedro Poty			
		9. Colonia Py'aguapy			
		Colonia Py'aguapy			
		10. Potrero			

		Takuapi			
		Potrero Tacuapi			
		11. Colonia Oñondivepa 2. ^a Línea			
		Colonia Oñondivepa 2da. Línea			
Total	5 casos	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Unión		1. Hugua Mojón			
		Jhugua Mojón			
		2. Cobas-kue			
		Cobas Cue			
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. 25 de Diciembre	1. Huguaguasu	1. Torín-kue			
	Jhugua Guazu	Torín Cue			
	2. Mboi'y	2. Potrero Yvate			
	Mboi-y	Potrero Ybate			
	3. Ykuarugua	3. Isla Hovy			
	Ycua Rugua				

		Isla Jhovv			
Total	3 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Villa del Rosario	1. Mbopikua Mbopi Cua 2. Mbokaja Mbocaya 3. Vallemi Vallemi 4. Ka'akupe'i Caacupe i 5. Kerambu Kerambu 6. Arasapoty Arasa Poty	1. Serrati-kue Serrati Cue 2. Costa Puku Costa Pucu			
Total	6 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14. Gral. Francisco Isidro Resquín		1. San Vicente Calle San Ramón Ka'aty'i San Vicente Calle San			

		Ramón Ka'aty'i 2. Estancia- kuápe Estancia Cuape 3. Kira'y – 5.^a Línea Kiray – 5ta. Línea 4. Kira'y – 4.^a Línea Kiray – 4ta. Línea 5. Kira'y – 3.^a Línea Kiray – 3ra. Línea 6. Kira'y – 2.^a Línea Kiray – 2ra. Línea 7. Kira'y – 6.^a Línea			
--	--	---	--	--	--

		Kiray – 6ta. Línea			
		8. Kira'y – 1. ^a Línea			
		Kiray – 1ra. Línea			
Total	no aparece	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Jata'ity del Norte	1. Itakuatia	1. Barrero Pytã	1. Chaco-'i		
	Ita Kuatia	Barrero Pyta	Chaco'i		
	2. Guavira	2. San José Yvype			
	Guavira	San José Yvype			
	3. Ysau	3. Takuára Punta			
	Ysau	Tacuara Punta			
	4. Pindoty	4. Jaula-kue			
	Pindoty	Jaula Cue			
	5. Serropytã				
	Cerro Pyta				
	6. Ñupyahu				

	Ñu Pyajhu				
Total	6 casos	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece
16. Guajayvi	1. Tupãsy Tupasy 2. Morombi Morombi 3. Toropiru Toro Piru 4. Guavira Guavira 5. Ykuaporã Ycua Pora	1. 400 Takuapi 400 Tacuapi 2. Naranja Háí Naranja Hai 3. Careaga-kue Careaga Cue 4. Tava'i 1000 Tavai 1000			
Total	5 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
16. Kapi'ivary	1. Arapyahu Ara Pyahu 2. Añaretângue Aña Retangue 3.	1. Guyra Campana Guyra Campana 2. Pablo-kue Pablo Cue			

	Tapirakuãipotý	3. Cañete-kue			
	Tapiracuai Potý	Cañete Cue			
	4. Tajykarẽ	4. Cabo-kue			
	Tajy Care	Cabo Cue			
	5. Kamba'ykua	5. Sidepar San Alberto Kurusu			
	Cambaycua				
	6. Yvahái	Sidepar San Alberto Curuzu			
	Yva Jhai				
	7. Lomapuku	6. Santa Bárbara Base Colorado-'i			
	Loma Pucu	Santa Bárbara Base Colorado-'i			
Total	7 casos	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
17. Yryvukua	1. Yvuporã	1. Sanguina-kue			
	Yvu Pora	Sanguina Cue			
	2. Vy'arenda	2. Naranja-ty			
	Vy'a Renda	Naranjaty			
	3. Ykuaporã				

	Ycua Pora				
Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
18. Liberación	1. Kurupa'yty Kurupayty 2. Ko'ëpytã Ko'e Pyta 3. Ykuaporã Ycua Pora	1. Arroyo Morotĩ Arroyo Moroti 2. Barrio San Vicente Ko'ëpoty Barrio San Vicente Ko'e Poty	1. Jejui Poty Jejui Poty		
Total	3 casos	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece
19. San Vicente Pancholo		1. San Vicente Calle San Ramón Ka'aty'i San Vicente Calle San Ramón Kaaty-i			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
19/Total	96 casos	97 casos	3 casos	no aparece	no aparece
3. Departamento de Cordillera					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ka'akupe	1. Ita'yvumi Ita Ybu Mi	1. Costa Puku Costa Pucu			

	2. Ytumi	2. Potrero Po'i			
	Ytu Mi	Potrero Po'i			
	3. Ita Yvu Guasu				
	Ita Ybu Guasu				
	4. Ytuguasu				
	Ytu Guazu				
	5. Ypuku				
	Ypucu				
	6. Yvoty				
	Yboty				
	7. Tupãsy'ykua				
	Tupasy Ykua				
	8. Yakãro'ysã				
	Yhaca Roysa				
	9. Yvu				
	Yvu				

	10. Lomaguasu Loma Guazu				
Total	10 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Altos	1. Yvu Yvu 2. Chochĩ Chochi 3. Jakare Yacare 4. Paso'itape Paso Itape	1. Taju Cañada Tayu Cañada 2. Tukãgua Cordillera Tucangua Cordillera 3. Tukãgua Cañada Tucangua Cañada			
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Arroyos y Esteros	1. Pirapomi Pirapomi 2. Urunde'y Urundey 3. Kurupa'yty	1. Banco-'i Banco i 2. Costa Puku Costa Puku 3. Isla Guasu			

	Curupayty	Isla Guazu			
	4. Mainumby				
	Mainumby				
	5. Itapiru				
	Ita Piru				
Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Atyra	1. Karumbey	1. Zanja Hũ			
	Carumbey	Zanja Jhu			
	2. Ka'akupemi				
	Caacupemi				
	3. Mbururu				
	Mbururu				
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Karaguatay	1. Takuary	1. Isla Puku			
	Tacuary	Isla Pucu			
	2. Huguaguasu	2. Costa Yvate			
	Jhugua Guazu	Costa Ybate			
	3. Valle'i				

	Valle-i				
	4. Huguapo'i				
	Jhugua Poi				
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Emboscada	1. Karaguatay	1. Isla Jováí			
	Caraguatay	Isla Yobai			
	2. Guajayvity	2. Cordillera Guy			
	Guayaibity	Cordillea Guy			
	3. Kokueguasú				
	Kokue Guazu				
	4. Pasope				
	Paso Pe				
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Eusebio Ayala	1. Aguaity	1. Acosta Ñu			
	Aguaity	Acosta Ñu			
	2. Kaúndy	2. Jaula-kue			
	Kaundy	Jaula Cue			

	3. Jakarey Yacarey 4. Hũ'yvate Jhu Ybate 5. Kurupa'yty Curupayty 6. Kapi'ipe Capii-pe 7. Tava'i Tavai 8. Tujukua Tuyucua	3. Cabañas-kue Cabañas Cue 4. Rubio Ñu Rubio Ñu			
Total	8 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Isla Puku	1. Tapeguasú Tape Guazu 2. Ita'yvate Yta Ybate	1. Arroyo Porã Arroyo Porã 2. Pindoty Barrio Inmaculada			

	3. Pindoty	Pindoty Barrio Inmaculada			
	Pindoty	3. Pindoty Barrio Santo Domingo			
	4. Aguaray				
	Aguaray	Pindoty Barrio Santo Domingo			
		4. Pindoty Barrio Santa María			
		Pindoty Barrio Santa María			
Total	4 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Itakuruvi de la Cordillera	1. Piraju'i	1. Minas-kue			
	Pirayu-i	Minas Cue			
	2. Huguapo'i	2. Rubio Ñu			
	Jhugua Poi	Rubio Ñu			
	3. Takuára				
	Tacuara				
Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Loma Grande	1. Jaguaretekua				
	Yaguarete-cua				

	2. Sandiaty Sandia-ty				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Mbokajaty del Yaguy	1. Piray Pyray				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Nueva Colombia	1. Kira'yty Kirayty	1. Inglés-kue Inglés Cue 2. Boquerón Ka'akupemi Boquerón Caacupemi			
Total	1 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Pirivevúi	1. Ita'yvu Ita Ybu 2. Itaguyra Ita Guyra 3. Ñugwasu Ñu Guazu 4. Jakarey	1. Itamorotĩ 2 Ita Moroti 2			

	Yacarey				
	5. Cholologuasu				
	Chololo Guazu				
	6. Guasurokái				
	Guazu Rocai				
	7. Yaguyguasu				
	Yha Guy Guazu				
	8. Jata'ity				
	Yataity				
	9. Ojopoi				
	Ojopoi				
	10. Ita Morotĩ Guasu				
	Ita Moroti Guazu				
	11. Chololo				
	Chololo				

	12. Itamorotĩ Ita Moroti				
	13. Tapeguasú Tape Guazu				
	14. Yaguymi Yhaguy Mi				
	15. Pasohũ Paso Jhu				
	16. Kapillakue Capilla Cue				
	17. Ykuaporã Ycua Pora				
Total	17 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Primero de Marzo	1. Ka'aguykupe Caaguy Cupe				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. San Bernardino	1. Yvu	1. Ciervo-kua			

	Ybu 2. Piraju'i Pirayi-i	Cierbo Cua			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16. Santa Elena	1. Piray Piray 2. Toropylóma Toropy Loma 3. Ykuaporã Ycua Pora				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. Tovafĩ	1. Hũ'yvate Jhu Ybate	1. Isla Guasu Isla Guazu			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
18. Valenzuela	1. Itamorofĩ Ita Moroti 2. Ojopoi Oyopoi 3. Ñugwasu	1. Colonia Piraretã Colonia Pirareta 2. Potrero Puku Potrero Pucu			



	Ñu Guazu 4. Guasukua Guasu cua 5. Kurupa'yty Curupayty	3. Potrero Jakarey Potrero Yacarey 4. Rosado Yvate Rosado Ybate			
Total	5 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
19. San José Obrero	1. Gasory Gasory				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
19/Total	78 casos	32 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento del Guaira					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Villarrica	1. Ka'asapami Caazapa mi 2. Ita'yvu Ita Ybu 3. Mbopikua	1. Cañada-mi Cañadami 2. Cañada Tapeka'aguy Cañada Tape Ka'aguy 3. Kurusu			

	Mbopicua	Francisco			
	4. Ytororõ	Kurusu Francisco			
	Ytororo	4. Punta Kupe			
	5. Karoveni	Punta Kupe			
	Caroveni				
	6. Yvyrarovy				
	Yvyra Rovy				
	7. Tujutĩmi				
	Tujutimi				
	8. Yvyraro				
	Ybyraro				
Total	8 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Borja	1. Yakãguasú	1. Rojas Hugua			
	Yhaca Guazu	Rojas Jhugua			
	2. Ñuroky	2. Colonia Takuare'ẽ			
	Ñu Roky	Colonia Takuare'e			
	3. Loma'i				

	Loma'i	3. Costa Hũ			
	4. Pasokue	Costa Jhu			
	Paso Cue				
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Capitán Mauricio José Troche	1. Ñumi		Chaco-re		
	Ñumi		Chacore		
	2. Itakuruvi				
	Itacurubi				
	3. Koraguasu				
	Cora Guazu				
	4. Yhovy				
	Yhovy				
	5. Guajaki				
	Guayaki				
Total	5 casos	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
4. Coronel Martínez		1. Monges Hugua			
		Monges Jhugua			

Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Félix Pérez Cardozo	1. Kokuereguasú Cocuere Guazu 2. Torokua Torocua 3. Tava'i Tavai 4. Ka'undy Caundy				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. General Eugenio A. Garay	1. Kira'yty Kirayty 2. Mbokaja Mbokaya 3. Jovere Yovere 4. Ñupyahumi	1. Ñandukua Km 22 Ñandu Cua Km 22 2. Jate'i San Jorge Yate'i San Jorge			

	Ñupyahumi				
	5. Ñupyahu				
	Ñu Pyahu				
Total	5 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Independencia	1. Serrokora	1. Zorrilla-kue			
	Cerro Cora	Zorrilla Cue			
	2. Yro'ysã kapi'i	2. Ita Azul			
	Yroysa Capi i	Ita Azul			
	3. Kurusupe	3. Mayor-kue			
	Kurusu Pe	Mayor Cue			
		4. Piréka Alta de Línea 14			
		Pireca Alta de Línea 14			
		5. Yro'ysã Línea 13			
		Yroysa Línea 13			
		6. Yro'ysã Línea 12			

		Yroysa Línea 12			
		7. Yro'ysã Línea 11			
		Yroysa Línea 11			
		8. Yro'ysã Línea 10			
		Yroysa Línea 10			
		9. Yro'ysã Línea 1			
		Yroysa Línea 1			
		10. Yro'ysã Línea 2			
		Yroysa Línea 2			
		11. Yro'ysã Línea 3			
		Yroysa Línea 3			
		12. Yro'ysã Línea 4			
		Yroysa Línea 4			

		13. Yro'ysã Línea 5			
		Yroysa Línea 5			
		14. Yro'ysã Línea 6			
		Yroysa Línea 6			
		15. Yro'ysã Línea 7			
		Yroysa Línea 7			
		16. Yro'ysã Línea 8			
		Yroysa Línea 8			
		17. Yro'ysã Línea 9			
		Yroysa Línea 9			
		18. Piréka Baja			
		Pireca Baja			
Total	3 casos	18 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Itape	1. Itapehugua	1. Costa Hũ			
	Itape Jhugua	Costa Jhu			

	2. Serroguy Cerro Guy 3. Ka'aguyguasú Caaguy Guazu 4. Lomahovy Loma Jhový	2. Karoveni Viejo Caroveni Viejo 3. Karoveni Nuevo Caroveni Nuevo			
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Iturbe	1. Yvyrakaigüe Yvyra Kaigüe 2. Itakuruvi Itacurubi 3. Kande'aguasu Candea Guazu 4. Ka'atymi Ka'aty mi 5. Kande'ami	1. Concepción-mi Concepción mi			

	Candea mi				
	6. Pasojovái				
	Paso Yobai				
Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. José Fassardi	1. Piréka Pireca	1. Colonia Guarani Colonia Guarani 2. Kaguare'i 18 Caguare'i 18 3. Kaguare'i 17 Caguare'i 17 4. Kaguare'i 16 Caguare'i 16 5. Kaguare'i 15 Caguare'i 15 6. Kaguare'i			

		14			
		Caguare'i 14			
Total	1 caso	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Mbokajaty	1. Itatĩ Itati 2. Itakyry Itakyry 3. Karanda'yty Karandayty 4. Purity Purity	1. Costa Mbokajaty Costa Mbocayaty 2. Takuaríta Tacuarita			
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	44 casos	40 casos	1 caso	no aparece	no aparece
5. Departamento de Ka'aguasu					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Coronel Oviedo	1. Karaguataymi Caraguatay Mi 2. Huguaguasu	1. Arroyo Morotĩ Arroyo Moroti 2. Tujupuku	1. Chirca-ty Chirca Ty		



	Hugua Guazu	Punta			
	3. Ka'aguykupe	Tuyu Pucu Punta			
	Ka'aguy Kupe	3. Piquete-kue			
	4. Tujupuku	Piquete Cue			
	Tuyu Pucu	4. Calle Takuruty			
	5. Karanda'yty	Calle Tacuruty			
	Carandayty	5. Isla Pa'ũ			
	6. Aguapety	Isla Pau			
	Aguapety	6. Jukyty Don Bosco			
	7. Pindoty	Yuquyty Don Bosco			
	Pindoty	7. Chase-kue			
	8. Jukyty	Chase Kue			
	Yuquyty	8. Volcán-kue			
	9. Ñurugua	Volcán Kue			
	Ñurugua				

	10. Kurukáu	9. Acosta Ñu			
	Curucáu	Acosta Ñu			
	11. Ka'aguyrory	10. Cerrito Rugua			
	Caaguy Rory	Serrito Rugua			
	12. Aguapey	11. Fracción Mandyju			
	Aguapey	Fracción Mandyju			
	13. Ykuaporã	12. Calle Hovy			
	Ycua Pora	Calle Hovy			
		13. Coronel Poty			
		Coronel Poty			
		14. Potrero- kue			
		Potrero Cue			
		15. Calle Itakuruvi			
		Calle Itacurubi			

Total	13 casos	15 casos	1 caso	no aparece	no aparece
2. Ka'aguasu	1. Paraguaipyahu Paraguay Pyahu 2. Mbokajaty Mbokajaty 3. Mbói Ka'ẽ Guasu Mboi Ca'e Guazu 4. Jakare'i Yacare i 5. Guyraũgua'i Guyraungua-i 6. Tevikuarymi Tebikuarymi 7. Mbokaja'i Mbokaja'i	1. Paraje Guasu Paraje Guazu 2. Capitán-kue Capitán Cue 3. Juan-gui Juan gui 4. Báez Ñu Báez Ñu 5. Ykyry Central Ykyry Central 6. Kurusu Araújo Kurusu Araujo 7. Ita Planchón Ita Planchon			

	8. Tajao	8. Brasilero- kue			
	Tayao	Brasilero Cue			
	9. Vy'apaguasu	9. Arroyo Guasu			
	Vyapa Guazu	Arroyo Guazu			
	10. Ytũ	10. Calle Potrero Guajaki			
	Ytu				
	11. Jaguakái	Calle Potrero Guayaki			
	Jagua Kai				
	12. Guajaki	11. Arroyo Morotĩ			
	Guayaki	Arroyo Moroti			
	13. Jurumi	12. Arroyo Terere			
	Jurumi	Arroyo Terere			
	14. Joyvy	13. 2. ^a Línea Guaira			
	Joyvy				
	15. Ñanemaitei	2da. Línea Guaira			
	Ñane Maitei	14. 1. ^a Línea Guaira			

	16. Mbururu	1ra. Línea Guaira			
	Mbururu	15. Potrero Guajaki			
	17. Guajakikua	Potrero Guayaki			
	Guayaki Kua	16. Takuru San Miguel			
		Tacuru San Miguel			
		17. Takuru Fracción Don Tomás			
		Tacuru Fracción Don Tomás			
		18. Fracción Yvyraty			
		Fracción Ybyraty			
		19. Arroyo Hũ			
		Arroyo Hu			
		20. Empalado-			

		mi			
		Empalado Mi			
Total	17 casos	20 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Karajao	1. Itanarã Itanara 2. Paraguasu Paraguazu 3. Para'i Para'i 4. Peguahó Peguahó 5. Paranakue Parana Cue 6. Lomahovy Loma Jhovy	1. Teniente Morales-Alemán-kue Teniente Morales-Alemán Cue 2. Arroyo Hovy Arroyo Jovy 3. Cruce Mainumby Cruce Mainumby 4. Comisaría-kue Comisaría Cue 5. Arroyo Guasu Arroyo Guazu 6. Para'i Norte			

		Para'i Norte			
		7. Serrokora María Auxiliadora			
		Cerro Cora María Auxiliadora			
Total	6 casos	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Dr. Cecilio Báez	1. Ka'atymi Caatymi 2. Huguapo'i Jhugua Poi 3. Piray Piray 4. Ka'akupe Caacupe 5. Paso'ita Paso Ita				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Santa Rosa del Mbutuy	1. Ñati'ũrymi	1. Cruce Mbutuy			

	Natiury Mi	Cruce Mbutuy			
	2. Ñati'ũryguasú	2. Guardia-kue			
	Natiury Guazu	Guardia Cue			
	3. Mbutuy				
	Mbutuy				
	4. Mondorĩ				
	Mondori				
	5. Mbutuy'i				
	Mbutuy i				
	6. Umbukue				
	Umbu Cue				
Total	6 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Dr. Juan Manuel Frutos	1. Mbo'ehára	1. San Antonio Guasu	1. Chaco-'i		
	Mboéhara	San Antonio Guazu	Chaco-I		
	2. Guavirami	2. Zanja Pe			
	Guavira Mi	Zanja Pe			

	3. Yvu				
	Ybu	3. Calle 6 Zanja Pe			
	4. Guyraũngua	Calle 6 Zanja Pe			
	Guyraungua	4. López-'i			
	5. Tembetary	López-i			
	Tembetary	5. Jukyry San Juan			
	6. Guaviju	Yukyry San Juan			
	Guaviju				
	7. Jurundi'a	6. Calle 5 Zanja Pytã			
	Jurundi'a	Calle 5 Zanja Pyta			
	8. Ykuaporã	7. Primera Línea Ytũ			
	Ycua Pora	Primera Línea Ytu			
		8. Segunda Línea Ytũ			
		Segunda Línea Ytu			

		9. Tercera Línea Ytũ			
		Tercera Línea Ytu			
Total	8 casos	9 casos	1 caso	no aparece	no aparece
7. Repatriación	1. Ypegua	1. Pindo'i Culantrillo			1. 4. ^a Línea Chaco-re
	Ypegua	Pindoi Culantrillo			4ta. Línea Chacore
	2. Teju	2. 3. ^a Línea Ka'amindy			2. 1. ^a Línea Chaco-re
	Teju				
	3. Takurupytã	3ra. Línea Caamindy			1ra. Línea Chacore
	Tacuru Pyta	3. 2. ^a Línea Takurupytã			
	4. Mandu'arã				
	Manduara	2da. Línea Tacuru Pyta			
	5. Kapi'ivary	4. Barrientos- kue			
	Capiivary	Barrientos Cue			
	6. Pindo'i	5. 3. ^a Línea Angarã			
	Pindoi				
	7. Santory	3ra. Línea Angara			

	Santory	6. 1. ^a Línea Itakaru			
		1ra. Línea Itakaru			
		7. Pindo'i 2			
		Pindo i 2			
		8. Calle Pirivevúi			
		Calle Piribebuy			
Total	7 casos	8 casos	no aparece	no aparece	2 casos
8. Nueva Londres	1. Tujurugua	1. Punta Itakuruví		1. Lavo-'i	
	Tuju Rugua	Punta Itacurubi		Lavo-i	
	2. Guavira	2. León-kue			
	Guavira	León Cue			
	3. Karachĩ	3. Potrero Tuja			
	Karachi	Potrero Tuya			
	4. Jaguajere				
	Jagua Yere				

	5. Mborevirugua Mborevi Rugua				
	6. Itau Itau				
	7. Lomarugua Loma Rugua				
Total	7 casos	3 casos	no aparece	1 caso	no aparece
9. San Joaquín	1. Piripoty Piri Poty	1. Laguna Pytã Laguna Pyta			
	2. Jahape Jahape	2. Tejas-kue Tejas Cue			
	3. Takuapiguasu Tacuapi Guazu	3. Quinta-'i Quinta-i			
	4. Jukyry Yukyry	4. Carpa-kue Carpa Cue			
	5. Taruma Taruma				

	6. Gua'akua				
	Gua'a Cua				
	7. Takuapi				
	Tacuapí				
	8. Ñua'i				
	Ñua'i				
	9. Toro'akã				
	Toro Aca				
	10. Guaho				
	Guaho				
	11. Pejupa				
	Pejupa				
	12. Yvu				
	Ybu				
	13. Ollarugua				

	Olla Rugua				
Total	13 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. San José de los Arroyos	1. Chachĩndy Chachindy 2. Arasape Arasape 3. Yakã Yhaca 4. Huguaguasu Jugua Guazu 5. Ykuarugua Ycua Rugua 6. Ka'aguykupe Caaguy Kupe 7. Takuaty Tacuaty	1. San Luis (Mboity) San Luis (Mboity) 2. Isla Karapã Isla Karapa 3. Jaku Barreto Yacu Barreto 4. Costa Puku Costa Pucu			
Total	7 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Yũ	1. Jukeri	1. Depósito-			1. Villarreal

	Yukeri	kue 1. ^a Línea			Zapattini-kue
	2. Taruma	Deposito Cue 1ra. Línea			Villarreal Zapattini Cue
	Taruma	2. Depósito- kue 2. ^a Línea			
	3. Jatayty	Deposito Cue 2da. Línea			
	Jatayty				
	4. Tavapy	3. 3. ^a Línea Guajayvi			
	Tavapy	3ra. Línea Guayayby			
	5. Pindo	4. Calle Mbyky			
	Pindo	Calle Mbyky			
	6. Yvypytã	5. Candia-kue			
	Yvy Pyta	Candia Cue			
	7. Ko'ẽpoty	6. 2. ^a Línea Ka'ihó			
	Ko'e Poty				
	8. Torokangue	2da. Línea Ka'ihó			
	Toro Cangue	7. Cambilo- kue			

	9. Yvyrakatu Yvyra Katu	Cambilo Cue 8. Depósito- kue Depósito Cue 9. 2.ª Línea Marakana 2da. Línea Maracana 10. 1.ª Línea Ka'ihó 1ra. Línea Ka'ihó 11. 3.ª Línea Ka'ihó San Francisco 3ra. Línea Ka'ihó San Francisco 12. Y'atã 12 Y'ata 12			
Total	9 casos	12 casos	no aparece	no aparece	1 caso
12. Dr. J. Eulogio Estigarribia	1. Pa'íha				

	Pa'i Jha				
	2. Marakana				
	Maracana				
	3. Ko'ërory				
	Koe rory				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. R.I. 3 Corrales	1. Takuary	1. Capillita Takuaporã			
	Tacuary	Capillita Tacuapora			
	2. Tovatĩry	2. Calle 14 Tajao			
	Tobatiry				
	3. Takuakora	Calle 14 Tayao			
	Tacuacora	3. Calle 18 Tajao			
		Calle 18 Tayao			
		4. Calle 17 Tajao			
		Calle 17 Tayao			
		5. Calle 20 Tajao			

		Calle 20 Tayao 6. Calle 16 Tajao Calle 16 Tayao 7. Calle 6 Takuaty Calle 6 Tacuaty			
Total	3 casos	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14. Raúl Arsenio Oviedo	1. Satĩ Sati 2. Yhovy Yhovy 3. Syryka Syryka 4. Ko'ërory Ko' e Rory 5. Panambi	1. Carrería-'i Carrera-i 2. Cedro-ty Cedroty 3. Sánchez-kue Sánchez Cue			

	Panambi				
	6. Ykuaporã				
	Ycua Pora				
Total	6 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Mcal. Francisco Solano López	1. Ka'akupemi	1. Represa Akaray			
	Caacupe mi	Represa Acaray			
	2. Jakarekái				
	Yacare Kai				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16. La Pastora		1. Zanja Kora			
		Zanja Cora			
		2. Calle Pyahu			
		Calle pyahu			
		3. Leiva-'i			
		Leiva i			
Total	no aparece	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
17. 3 de Febrero	1. Ko'ërory	1. Candia-kue			
	Koe Rory	Candia Cue			
	2. Pindo'i				

	Pindoi				
	3. Jukeri				
	Yuqueri				
	4. Guajayvi				
	Guayaivi				
	5. Paso'ita				
	Paso Ita				
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
18. Simón Bolívar	1. Ñupy	1. Arroyo Porã			
	Ñu Py	Arroyo Pora			
		2. Torín-kue			
		Torin Cue			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
19. Vaquería	1. Kurusu'i	1. Tekojoja 3. ^a Línea			
	Curuzu'i	Tekojoja 3ra. Línea			
	2. Mbokaja'i	2. Tekojoja 1. ^a Línea			
	Mbocaya i				

	3. Jeruti	Tekojoja 1ra. Linea			
	Yerutí	3. Arroyo Guasu			
	4. Piravera	Arroyo Guazu			
	Pira vera				
	5. Pariri	4. Cruce Mburuvicha			
	Pariri	Cruce Mburuvicha			
	6. Kapi'iveve	5. Tekojoja 2. ^a Línea			
	Capiibebe	Tekojoja 2da. Linea			
Total	6 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
20. Tembiaporã	1. Guahory	1. Moncho-kue			
	Guahory	Moncho Cue			
	2. Kapi'atĩ	2. Tembiaporã 2			
	Kapiati	Tembiapora 2			
	3. Ykuapytã				
	Ycua Pyta				
	4. Yháí				

	Y Hai				
	5. Pindo				
	Pindo				
	6. Tembiaporã				
	Tembiapora				
	7. Guavira				
	Guavira				
Total	7 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
21. Nueva Toledo	1. Monday	1. Cedro-ty			
	Monday	Cedroty			
		2. Laguna Guasu			
		Laguna Guazu			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
21/Total	132 casos	110 casos	2 casos	1 caso	3 casos
6. Departamento de Ka'asapa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ka'asapa	1. Tajy	1. Galeano-kue			

	Tajy	Galeano Cue			
	2. Jahapety	2. Arroyo Porã			
	Jahapety	Arroyo Pora			
	3. Huguaguasu	3. Potrero Guasu			
	Hugua guazu	Potrero Guazu			
	4. Ñupyahumi	4. Potrero Yvate			
	Ñu Pyahumi	Potrero Ybate			
	5. Ñu Pyahu Guasu	5. Viscaíno-kue			
	Ñu Pyahu Guazu	Viscaíno Cue			
	6. Arasaty	6. Isla Guasu			
	Arasaty	Isla Guazú			
	7. Pasopindo	7. Arroyo Guasu			
	Paso Pindo	Arroyo Guazu			
		8. Jaula-kue			

		Jaula Cue			
		9. Rosario Sarandi			
		Rosario Sarandy			
		10. Rosario Guavira			
		Rosario Guavira			
Total	7 casos	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ava'i	1. Kokuepoty	1. San Isidro Mbya			
	Kokue Poty	San Isidro Mbya			
	2. Kuatĩ'i	2. Arroyo Morotĩ			
	Kuati i	Arroyo Moroti			
	3. Takuaraty	3. Km 7 Gaspar-kue			
	Tacuaraty	Km 7 Gaspar Cue			
	4. Taruma	4. Primera Línea Taruma			
	Taruma				
	5. Mboi'y				

	Mboi -y	Primera Línea Taruma			
	6. Amambái	5. Línea Kuñataĩ			
	Amambay				
	7. Mbokaja	Línea Kuñatai			
	Mbocaya	6. Emiliano-re			
	8. Takuara'i	Emiliano re			
	Tacuara i	7. 8 de Diciembre Taruma			
	9. Piray	8 de Diciembre Taruma			
	Piray				
	10. Aratiku	9. Cantina-kue			
	Araticu	Cantina Cue			
	11. Tupãrenda				
	Tuparenda				
	12. Oroku'i				
	Oro-kui				

Total	12 casos	9 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Buena Vista	1. Japepo Yapepo 2. Jerovia Jerovia	1. Torres-kue Torres Cue 2. Miranda-kue Miranda Cue 3. Receptor-kue Receptor Cue			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Moisés Bertoni	1. Loma'i Loma I				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Gral. Higinio Morínigo	1. Guyrakeha Guyra kejha 2. Pindoju Pindoyu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Maciel	1. Karakara'i Caracara i	1. Kurusu Isabel Curuzu Isabel			

		2. Zanja Pytã Sanja Pyta 3. San Francisco-mi San Francisco Mi			
Total	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Juan Nepomuceno	1. Jaguapuku Jagua Pucu 2. Yvu Ybu 3. Ñupyahu Ñu Pyahu 4. Hakuvo Hakuvo 5. Ypane Ypane 6. Tevikuarymi	1. Isla Jovái Isla Yobai 2. Zanja Pytã Zanja Pyta 3. Isla Jovaimi Isla Yobaimi 4. Ciervo-kua Ciervo Kua			

	Tebicuarimi				
	7. Arakangy				
	Arakan guy				
	8. Pindo				
	Pindo				
	9. Kaũndygue				
	Kaundygue				
	10. Ñumi				
	Ñumi				
	11. Karaguata				
	Caraguata				
	12. Kavaju'akãngue				
	Kavaju Akan gue				
Total	12 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Tava'i	1. Ka'asapami	1. Cruce Pakuri			
	Caazapami	Cruce Pacuri			

	2. Ita'angu'a Ita Angua	2. San José Yvyvo			
	3. Pindotava'i Pindo Tavai	San José Yvybo			
	4. Valle'i Valle I	Cartor Cue			
	5. Yvy'aty Yby Aty	4. Rivas-kue Rivas Cue			
	6. Atõngue Atongue				
	7. Tembiaporenda Tembiapo Renda				
	8. Ñukañy Ñu Kany				
	9. Ñupyahu				

	Ñu Pyahu				
	10. Mboiry				
	Mboiry				
	11. Apepu				
	Apepu				
	12. Tavaporã				
	Tava Pora				
	13. Yvytykora				
	Yvyty Kora				
	14. Serrokora				
	Cerro Cora				
	15. Serroguy				
	Cerro Guy				
Total	16 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Fungencio Yegros	1. Mbarigui	1. Punta Guasu			
	Mbarigui	Punta Guazu			
	2. Pindoju	2. Isla			

	Pindoyu	Mbohapy			
		Isla Mbohapy			
	3. Yvyrakatu	3. Isla Sakã			
	Yvyra Katu	Isla Saka			
	4. Ka'akupe				
	Caacupe				
	5. Pasopirapo				
	Paso Pirapo				
Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Juty	1. Ararupe	1. Estación Juty			
	Ara Rupe	Estación Yuty			
	2. Jarati'i	2. Azame-kue			
	Yarati'i	Azame Cue			
	3. Aguarayguasú				
	Aguaray Guazu				
	4. Jaguaretekora				
	Jaguarete Kora				

	5. Kurupi				
	Kurupi				
	6. Typychaty				
	Typychaty				
	7. Takuaremboy				
	Takuaremboy				
	8. Guasukái				
	Guazu Kai				
	9. Ita'angu'a				
	Ita Angua				
	10. Avay				
	Avay				
	11. Jakura'a				
	Jakura a				
Total	11 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. 3 de Mayo	1. Jerovia	1. Vera-kue			
	Jerovia	Vera Cue			

	2. Ka'akarapã Kaa Karapa	2. Potrero Yvate Potrero Ybate			
	3. Kuarahyresẽ Kuarahy Rese	3. Ayala-kue Ayala Cue			
	4. Serro'yvu Cerro Yvu	4. Argaña-kue Argaña Cue			
	5. Tatukua Tatucua				
	6. Gasory Gasory				
	7. Ytororõ Ytororo				
	8. Jata'ity Yataity				
Total	8 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	77 casos	42 casos	no aparece	no aparece	no aparece

7. Departamento de Itapúa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Bella Vista		1. Zona Vakay 30 Zona Vacay 30 2. Zona Vakay 20 Zona Vacay 20 3. Zona Akãkaraja Zona Aca Caraya 4. Zona Vakay 40 Zona Vacay 40 5. Zona Vakay 33 Zona Vacay 33 6. Zona Vakay 15			

		Zona Vacay 15 7. Zona Vakay 10 y 13 Zona Vacay 10 y 13 8. Zona Santa Clara, Vakay 2 y 4 Zona Santa Clara, Vacay 2 y 4			
Total	no aparece	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Kambyretã	1. Mburika Mburica	1. Barrero Guasu Barrero Guazu 2. Colonia Parana Colonia Parana 3. Kambyretã Centro Cambyreta Centro 4. Colonia Kambyretã			

		Colonia Cambyreta			
		5. San Miguel Kurusu			
		San Miguel Curusu			
Total	1 caso	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Capitán Meza	1. Itakua	1. Edelira-'i			
	Itacua	Edelira'i			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Capitán Miranda	1. Mburukuja	1. Puerto Samu'ũ			
	Mburucuya	Puerto Samu'u			
	2. Ytororõ				
	Ytororo				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Nueva Alborada	1. Tejukuare	1. Puerto Ita Cajón			
	Teyu Kuare	Puerto Ita Cajon			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6. Carmen del Parana	1. Kambay	1. Tupãsy Potrero			
	Cambay	Tupasy Potrero			
	2. Huguakarẽ				

	Jhugua Kare				
	3. Ka'atymi				
	Ka'atymi				
	4. Karaguata				
	Caraguata				
	5. Yvyraity				
	Yvyraity				
	6. Jakarey				
	Yacarey				
Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Coronel Bogado	1. Takuary	1. Resquín-kue			
	Tacuary	Resquin Cue			
	2. Tymakã	2. San Juan Hugua'i			
	Tymaka	San Juan Jhugua-i			
	3. Kuruñái	3. Téllez-kue			
	Kuruñai	Tellez Cue			
	4. Aguarare				

	Aguarare				
	5. Kambarugua				
	Camba Rugua				
	6. Takuaty				
	Tacuaty				
Total	6 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Carlos Antonio López	1. Ka'akupemi				
	Caacupemi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Natalio	1. Ko'ētĩrory	1. San Miguel – Piraju'i			
	Koeti Rory	San Miguel – Pirayu'i			
	2. Jakarekua				
	Yacare Kua				
	3. Pa'ikurusu				
	Pa'i Kurusu				
	4. Itape				
	Itape				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

10. Fram	1. Itape	1. Barrero Ñu			
	Itape	Barrero Ñu			
	2. Kaso'i	2. Potrero Yvate			
	Caso'i	Potrero Yvate			
	3. Taindy				
	Taindy				
	4. Kurupa'y				
	Kurupay				
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. General Artigas	1. Ñuguasu	1. Bobi Puku			
	Ñu Guazu	Bobi Pucu			
	2. Kambay	2. Bobi Karape			
	Cambay	Bobi Karape			
	3. Tarope	3. Picada Pytã			
	Tarope	Picada Pyta			
	4. Ypajere	4. Potrero Kokuere			
	Ypa Jere	Potrero			

	5. Ñupyahu Ñu Pyajhu 6. Jukyrãy Yukyray 7. Kurupa'yty Curupayty 8. Jata'i Yatai 9. Syryka Syryca	Kokuere 5. Huguapo'i 2 Jhugua Po'i 2 6. Potrero Ñemboty Potrero Ñemboty 7. San Pedro Ñu San Pedro Ñu 8. Potrero Ka'a Potrero Ka'a			
Total	9 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. General Delgado	1. Ka'a Ca'a 2. Huguaguasu Jhugua Guazu 3. Tava'i	1. Punta Porã Punta Pora 2. Posta-kue Posta Cue			

	Tava'i				
	4. Ka'akupe				
	Caacupe				
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Hohenau	1. Itapesyi	1. Luis A. del Parana			
	Itapesyi	Luis A. del Parana			
	2. Serrokora				
	Cerro Cora				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Jesús	1. Kambay	1. Colonia Guarani			
	Cambay	Colonia Guarani			
	2. Ka'aguasu				
	Caaguazu				
	3. Karumbey				
	Carumbey				
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
15. José Leandro Oviedo	1. Mbokapiray	1. Potrero Japepo			
	Mboka Piray	Potrero Yapepo			
	2. Lomahovy				

	Loma Jhovy	2. Cañada Tevikuary Cañada Tebicuary 3. San Solano- mi San Solano Mi 4. Gaona-kue Gaona Cue 5. Salitre-kue Salitre Cue			
Total	2 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
16. Obligado	1. Ko'ëju Ko'ëju 2. Panambi Panambi	1. Colonia Morena-'i Colonia Morena'i 2. Colonia Poromokõ Colonia Poromoco 3. Colonia Arroyo Guasu			

		Colonia Arroyo Guazu			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
17. Mayor Julio Dionisio Otaño	1. Pareha Parejha 2. Jakuyguasu Yacuy Guazu 3. Jakuymini Yacuy Mini	1. Pareha 1. ^a Línea Parejha 1ra. Línea			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
18. San Cosme y Demián	1. Tambura Tambura 2. Atĩngy Atinguy 3. Kambyretã Cambyreta 4. Aguapey Aguapey	1. Ñuaũ Potrero Ñua U Potrero 2. Isla Jasyretã Isla Yasyreta 3. Riveras del Parana Riveras del Parana			

	5. Ka'akupe Caacupe 6. Purity Purity 7. Ka'aguyrory Ka'aguy Rory				
Total	7 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
19. San Pedro del Parana	1. Mbokaja Mbocaya 2. Eraty Eraty 3. Piriri Piriri 4. Taruma Taruma 5. Guasu'ygua Guazu Ygua	1. San Juan Po'i San Juan Poi 2. Arroyo Ita Arroyo Ita 3. Ibarra-kue Ibarra Cue 4. Punta Ratĩ Punta Raty			

	6. Ñupyahu				
	Ñu Pyajhu				
	7. Karaguata				
	Caraguata				
	8. Mburukuja				
	Mburucuya				
	9. Timbo'i				
	Timbo-i				
	10. Takuára				
	Tacuara				
	11. Mbyjako'ẽ				
	Mbyja Ko'e				
Total	11 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
19/Total	69 casos	51 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas

1. San Juan Bautista de las Misiones	1. Kokuere	1. Isla Tovaĩ			
	Cocuere	Isla Tobati			
	2. Mburikaretã				
	Mburica Reta				
	3. Itajuru				
	Ita Yuru				
	4. Ka'aguykupe				
	Ka'aguy Cupe				
	5. Serroperõ				
	Cerro Pero				
	6. Tapeguasú				
	Tape Guasu				
	7. Jata'i				
	Yatai				
	8. Ynambuvy				
	Ynambuby				

Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Ignacio	1. Sapukái	1. Laguna Pytã			
	Sapukai	Laguna Pyta			
	2.	2. Costa Puku			
	Ka'aguy'yvate	Costa Pucu			
	Ka'aguy Yvate	3. Costa Piru			
	3. Tahyity	Costa Piru			
	Tahýi Ty	4. Héctor-kue			
	4. Ka'ajoha	Hector Cue			
	Ka'a Joha	5. Cajes-kue			
	5. Ñemi	Cajes Cue			
	Ñemi				
	6. Jaguarý				
	Jaguary				
	7. Piraka'aguy				
	Pira Ka'aguy				
	8. Guasurape				

	Guasu Rape				
	9. Ñangape				
	Ñangape				
	10. Tañarandy				
	Tañarandy				
	11. Avay				
	Abay				
Total	11 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Miguel	1. Itajuru	1. Ysypo Potrero			
	Ita Yuru	Ysypo Potrero			
	2. Arasape	2. Isla Takuára			
	Arasape	Isla Tacuara			
	3. Ysypo	3. Costa Hũ			
	Ysypo	Costa Jhu			
	4. Serrokora				
	Cerro Cora				

	5. Guaraní				
	Guaraní				
Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Patricio	1. Yvyrapiru				
	Yvyra Piru				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Santa María	1. Kurupa'yty	1. Trinidad-kue			
	Curupayty	Trinidad Cue			
	2. Tava'i	2. Costa Po'i			
	Tavai	Costa Poi			
	3. Itakuruvi	3. Arroyo Karẽ			
	Itacurubi	Arroyo Kare			
	4. Ka'akupe	4. Zanja Kora			
	Caacupe	Zanja Cora			
Total	4 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Santa Rosa	1. Ypuku	1. Zapatero-kue			
	Ypucu	Zapatero Cue			
	2. Jata'i	2. Alcaraz-kue			

	Yatai	Alcaraz Cue			
	3. Ykuasatĩ	3. Potrero Guasu			
	Ycua Sati	Potrero Guazu			
	4. Jakarey	4. San José Morotĩ			
	Yakaré-y	San José Moroti			
	5. Itahugua	5. San Francisco-kue			
	Ita Jhugua	San Francisco Cue			
Total	5 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Santiago	1. Mbokajaty				
	Mbokajaty				
	2. Ka'aguypo'i				
	Ka'aguy Po'i				
	3. Ka'aguasumi				
	Caaguazu-mi				
	4. Jakuty				

	Yacuty				
	5. Tambory				
	Tambory				
	6. Ka'aguyguasú				
	Ka'aguy Guasu				
	7. Ka'akupe				
	Caacupe				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Javevry	1. Peguaho	1. Galeano-kue			
	Peguaho	Galeano Cue			
	2. Mburukuja	2. Laguna Porã			
	Mburucuya	Laguna Pora			
	3. Kuarahyresê				
	Kuarahy Rese				
Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8/Total	45 casos	20 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Departamento de Paraguari					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo:	Bilingüismo:	Bilingüism	Multilingüismo:

		guaraní- castellano	guaraní- lengua indígena	o: guaraní- lengua extranjera	guaraní-otras lenguas
1. Paraguari	1. Chololo	1. Soto Rugua			
	Chololó	Soto Rugua			
	2. Mbatovi	2. Ramal A Karapegua			
	Mbatovi	Ramal A Carapegua			
	3. Ñuatĩ	3. Pa'i Gómez			
	Ñuati	Pa'i Gómez			
		4. Mbatovi Virgen del Rosario			
		Mbatovi Virgen del Rosario			
		5. Virgen de Ka'akupe			
		Virgen de Caacupe			
		6. Mbatovi Santo Tomás			
		Mbatovi Santo			

		Tomás			
Total	3 casos	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Aka'ái	1. Tapytãngua	1. Recoleta-’i			
	Tapytangua	Recoleta I			
	2. Serrokora	2. Laguna Pytã			
	Cerro Cora	Laguna Pyta			
	3. Yvyraity	3. Costa Báez – Jukyty			
	Ybyraity	Costa Báez – Yuquyty			
	4. Serroguy	4. Rivarolas-kue			
	Cerro Guy				
	5. Karaguataymi	Rivarolas Cue			
	Caraguataymi				
	6. Karaguatayguas u				
	Caraguatay Guazu				
	7. Tapeguasú				
	Tape Guazu				

	8. Itakyty Itaquyty 9. Ñu'ahái Ñu Ahai				
Total	9 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Ka'apuku	1. Mboikuatia Mboi Kuatia 2. Ypuku Y Pucu 3. Itape Itape 4. Itapeguasú Ita Guazu 5. Charara Charara 6. Jere				

	Yere				
	7. Jaguaretekua				
	Yaguarete Cua				
	8. Kapillatuja				
	Capilla Tuya				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Gral. Bernardino Caballero	1. Pirajuvi	1. Costa Puku			
	Pirajuvi	Costa Pucu			
	2. Guavira	2. Zorrilla-kue			
	Guavira	Zorrilla Cue			
	3. Serroñu	3. Potrero Puku			
	Cerro Ñu	Potrero Puku			
	4. Kirito	4. Potrero Naranja-ty			
	Quirito	Potrero Naranjaty			
	5. Lomapytã	5. Franco Ñu			
	Loma Pyta	Franco Ñu			

		6. Franco Ñu Oculto			
		Franco Ñu Oculto			
		7. Franco-'i			
		Franco i			
		8. Potrero Yvate			
		Potrero Ybate			
Total	5 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Karapegua	1. Ka'apukumi	1. Isla Yvate			
	Caapucumi	Isla Yvate			
	2. Ndavaru	2. Cañete-kue			
	Ndavaru	Cañete Cue			
	3. Ka'asapa	3. Tajy Punta			
	Caazapa	Tajy Punta			
	4. Aguai'y				
	Aguai y				

	5. Tajylóma Tajy Loma				
Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Escobar	1. Mbokajaty Mbocayaty 2. Guasukua Guazu Cua 3. Yvyraity Ybyraity 4. Mbopikua Mbopicua	1. Serrokora Cañada Cerro Cora Cañada 2. Arroyo Porã Arroyo Pora			
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. La Colmena	1. Rory Rory 2. Pindoty Pindoty 3. Ka'atymi Caatymi				

	4. Mbokajaty Mbocayaty				
	5. Yvaroty Ybarory				
	6. Jahapety Jahapety				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Mbujapey	1. Ka'aguypoty Ca'aguy Poty	1. Costa Puku Costa Pucu			
	2. Piray Piray	2. Costa Kapillakue Costa Capilla Cue			
	3. Ñu'apu'ami Ñu Apuami	3. Río Rugua Rio Rugua			
	4. Ñandurugua Ñandu Rugua	4. Virgen de Itatĩ			
	5. Ñuaĩ	Virgen de Itati			

	Ñu Ai	5. Itatĩ 2			
	6. Loma'i	Itati 2			
	Loma i				
	7. Loma Guasu				
	Loma Guazu				
Total	7 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Piraju	1. Tava'i	1. Potrero Guasu			
	Tava-i	Potrero Guazu			
	2. Tujukua Kokue	2. Costa Hũ			
	Tuyucua Kokue	Costa Jhu			
	3. Tujukua	3. Yaguarón Juru			
	Tuyucua	Yaguaron Juru			
	4. Serrovera				
	Cerro Vera				
	5. Ka'aguypoty				
	Kaaguy Poty				
Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece

10. Ki'indy	1. Achotéi	1. Niño Takuaty			
	Achotei	Niño Tacuaty			
	2. Tovatĩngua	2. Laurel-ty			
	Tobatingua	Laurelty			
	3. Huguapo'i	3. Ita Cajón			
	Jugua Poi	Ita Cajón			
	4. Kapillatuja	4. Mendieta-kue			
	Capilla Tuya	Mendieta Cue			
	5. Valle'apu'a				
	Valle Apua				
Total	6. Lomapytã				
	Loma Pyta				
	6 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Kykyo	1. Guasukora	1. Serroguy San Juan			
	Guazu Cora	Cerro Guy San Juan			
	2. Mboika'ẽ				
	Mboi Cae				

	3. Jaguarmboypýri Yaguari Mboipyri 4. Serroguy Cerro Guy 5. Mbokajaty Mbocayaty 6. Kurusulaku Curuzu Lacu 7. Lomaguasu Loma Guazu				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
12. San Roque González de Santa Cruz	1. Arasaty Arazaty 2. Vallepuku Valle Pucu				

	3. Mbokajaty Mbocayaty 4. Matachĩ Matachi				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Sapukái	1. Ytororõ Ytororo 2. Serrokora Cerro Cora 3. Yvyraity Ybyraity 4. Serrorokẽ Cerro Roke 5. Mbopikua Mbopicua 6. Jarigua'ami Yariguaami	1. Costa Po'i Costa Poi 2. Arroyo Porã Arroyo Pora 3. Bolas-kua Bolas Cua 4. Potrero Yvate Potrero Ybate			

	7. Mbokaja Mbocaya 8. Lomaguasu Loma Guazu 9. Pasope Paso Pe				
Total	9 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14. Tevikuarymi	1. Syryka Syvyka 2. Huguá'i Huguá'i	1. Alonso-kue Alonso Cue 2. Punta Guasu Punta Guazu			
Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Yaguarón	1. Kurupa'yty Curupayty 2. Ñuatĩguasu Ñuati Guazu 3. Ñandua	1. Calle Po'i Calle Poi 2. Ñuatĩ Calle Ñuati Calle 3. Ita Potrero			

	Ñandua	Ita Potrero			
	4. Saguasu	4. Piraju Calle			
	Zaguazu	Pirayu Calle			
	5. Guajayvity				
	Guayaibity				
	6. Pororo				
	Pororo				
	7. Guarapi				
	Guarapi				
	8. Mbaritu				
	Mbaritu				
	9. Ysaty				
	Ysaty				
	10. Takumbu				
	Tacumbu				
	11. Serroguy				

	Cerro Guy				
	12. Peguaho				
	Peguaho				
	13. Hugua Po'i Ñuatĩ				
	Hugua Poi Ñuati				
Total	13 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
16. Yvyku'i	1. Mbokajapuku	1. Isla Yvate			
	Mbocaya Pucu	Isla Yvate			
	2. Mbopikua	2. Pereira-kue			
	Mbopicua	Pereira Cue			
	3. Ka'aguykupe	3. Minas-kue			
	Caaguy Cupe	Minas Cue			
	4. Jata'ity	4. Carbón-kue			
	Yataity	Carbon Cue			
	5. Takuary	5. Palacio-kue			
	Tacuary	Palacio Cue			

	6. Arasaty	6. Yvyku'i Punta			
	Arasaty	Ybycui Punta			
	7. Serrokarape	7. Rincón Guasu			
	Cerro Carape	Rincón Guazu			
	8. Karaguata	8. Rincón-'i Molinas			
	Caraguata				
	9. Pasopindo	Rincón I Molinas			
	Paso Pindo	9. Isla Puku			
	10. Volichokue	Isla Pucu			
	Bolicho Cue	10. Rincón Ñuaĩ			
		Rincón Ñuaĩ			
		11. Cordillerita (Apyragua)			
		Cordillerita (Apyragua)			
		12. Isla Ka'a			

		Isla Kaa 13. Che Pueblo Porã Che Pueblo Pora 14. Che Pueblo Porã II Che Pueblo Pora II			
Total	10 casos	14 casos	no aparece	no aparece	no aparece
17. Yvytymi	1. Huguaguasu Jhugua Guazu 2. Chini Chini 3. Serroguy Cerro Guy 4. Pasokupe Paso Cupe	1. Rivarola-kue Rivarola Cue 2. Vargas-kue Vargas Cue 3. Ka'atymi La Colmena Kaatymi La Colmena 4. Martínez-kue Martínez Cue			

Total	4 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
18. María Antonia	1. Ñandurugua Ñandu Rugua	1. Río Rugua Rio Rugua			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
18/Total	108 casos	65 casos	no aparece	no aparece	no aparece

10. Departamento de Alto Parana

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ciudad del Este		1. 8 a 9 Monday 8 a 9 Monday 2. Che la Reina Che la Reina 3. Carolina-Las Mercedes-Mburukuja Carolina-Las Mercedes-Mburucuya 4. San Juan 7 a 9 Acaray San Juan 7 a 9 Acaray			

		5. San Juan Jardín del Este 7 a 9 Akaray San Juan Jardín del Este 7 a 9 Acaray 6. 11 a 13 Akaray 11 a 13 Acaray 7. 11 a 13 Monday 11 a 13 Monday 8. 9 a 11 Monday 9 a 11 Monday			
Total	no aparece	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Presidente Franco		1. Km 9 Monday Km 9 Monday 2. Km 10 Monday Km 10 Monday			

Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Domingo Martínez de Irala	1. Itavera Ita Vera 2. Pirapytãmi Pira Pyta Mi 3. Ytutĩ Ituti	1. Italiano-kue Italiano Cue			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Juan León Mallorquín	1. Yhovy Yjhovy 2. Ka'a Rendy Guasu Ka'a Rendy Guazu 3. Lomatajy Loma Tajy 4. Lomapiro'y Loma Piro'i	1. Venecia Guasu Venecia Guazu 2. Venecia-'i Venecia'i 3. Ka'a Rendy Guasu San Cristóbal Ka'a Rendy Guazu San Cristóbal			
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece

5. Hernandarias	1. Ka'akupemi	1. Orlando-kue			1. Parana Country Club
	Caacupemi	Orlando Cue			Parana Country Club
	2. Mandu'arã				
	Manduarã				
	3. Tatijupi				
	Tati Yupi				
	4. Guaraní				
	Guaraní				
	5. Itaipu				
	Itaipu				
	6. Takurupuku				
	Tacuru Pucu				
	7. Paso'ita				
	Paso Ita				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	1 caso
6. Itakyry	1. Takuare'ẽ	1. Cruce Itakyry			
	Tacuaree				

	2. Itaipyte	Cruce Itakyry			
	Itaipyte	2. Akaray Costa			
	3. Takuára	Acaray Costa			
	Tacuara	3. Laguna Karê			
	4. Kapi'ivary	Laguna Kare			
	Capiibary	4. Carema Guasu			
	5. Timbo	Carema Guazu			
	Timbo	5. Villar-kue			
	6. Yvytimbo	Villar Cue			
	Yvytimbo	6. Zanja Morotĩ			
	7. Ytororõ	Zanja Moroti			
	Ytororo	7. Colorado-'i			
	8. Kapi'i	Colorado'i			
	Capii	8. Tavarory Segunda Línea			
	9. Tavarory				

	Tava Rory 10. Paraguaipyahu Paraguay Pyahu 11. Ykuaporã Ycua Pora	Tavarory Segunda Línea			
Total	11 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Juan E. O'Leary	1. Ko'ërory Koe Rory	1. Takuaro Sur Tacuaro Sur 2. La Victora Yguasú La Victoria Yguazu 3. La Victoria Monday La Victoria Monday 4. Takuára Norte Tacuara Norte			
Total	1 caso	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Ñakunday	1. Torokua	1. Punta Jovái			1. Chaco-re

	Torokua 2. Itaipyte Itaipyte	Punta Yovai 2. Paranambu 1 Paranambu 1 3. Paranambu 2 Paranambu 2			Primera Línea Chacore Primera Línea 2. Chaco-re Segunda Línea Chacore Segunda Línea 3. Chaco-re 5. ^a Línea Chacore 5ta. Línea
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	3 casos
9. Yguasu		1. Arroyo Mbya Arroyo Mbya 2. Virgen de Ka'akupe Virgen de Caacupe			
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Los Cedrales	1. Parana Poty Guarani Parana Poty Guarani				

	2. Guajaki				
	Guayaki				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Minga Guasu	1. Guavirapoty	1. Calle 14 Monday			1. Jaquet-kue - San Miguel
	Guavira Poty	Calle 14 Monday			Jaquet Kue - San Miguel
	2. Ko'ëpyahu				
	Ko'e Pyahu	2. Calle 16 Monday			
	3. Yaguy	Calle 16 Monday			
	Yhaguy	3. 14 Akaray			
	4. Ñahatĩ	14 Acaray			
	Ñahaty	4. Calle 20 Monday			
	5. Kavure'i				
	Cabure'i	Calle 20 Monday			
		5. San Juan Km 18 Monday			
		San Juan Km 18 Monday			
		6. Calle 18			

		Monday			
		Calle 18 Monday			
		7. Calle 16 Akaray			
		Calle 16 Acaray			
		8. Calle 20 Akaray			
		Calle 20 Acaray			
		9. Calle 22 Monday			
		Calle 22 Monday			
		10. Calle 24 Monday			
		Calle 24 Monday			
		11. Calle 26 Monday			
		Calle 26 Monday			

		12. Calle 28 Monday			
		Calle 28 Monday			
		13. Calle 30 Monday			
		Calle 30 Monday			
		14. Calle 22 Akaray			
		Calle 22 Acaray			
		15. Calle 28 Akaray			
		Calle 28 Acaray			
		16. Calle 26 Akaray			
		Calle 26 Acaray			
		17. Calle 24 Akaray			
		Calle 24 Acaray			

		18. Calle 30 Akaray			
		Calle 30 Acaray			
		19. Fracción Guarani			
		Fracción Guaraní			
		20. Calle 16 Monday			
		Calle 16 Monday			
		21. Calle 16 Akaray			
		Calle 16 Acaray			
		22. Calle 18 Akaray			
		Calle 18 Acaray			
Total	5 casos	22 casos	no aparece	no aparece	1 caso
12. San Cristóbal	1. Sapipe	1. Pakukua 1			
	Sapipe	Pacucua 1			

	2. Guembetyguasú	2. Reloj-kue			
	Buen Mbety Guazu	Reloj Cue			
	3. Ykuahovy				
	Ycua Hovy				
	4. Ykuapytã				
	Ycua Pyta				
	5. Yvaroty				
	Ybaroty				
	6. Jakutinga				
	Jacutinga				
Total	6 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Santa Rita	1. Karaja	1. Línea Ykarẽ			
	Caraya	Línea Ycare			
	2. Pakukua				
	Pacucua				
	3. Panambi				

	Panambi				
	4. Ka'akupemi				
	Caacupemi				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Naranjal	1. Jakutinga	1. Línea Ñakunday			
	Yacutinga	Línea Ñacunday			
		2. Santa Rosa del Monday Norte			
		Santa Rosa del Monday Norte			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Santa Rosa del Monday	1. Karaja	1. Francés-kue			
	Caraya	Frances Cue			
	2. Guaraní	2. Kurupa'yty Línea El Progreso			
	Guaraní	Curupayty Línea El Progreso			
		3. Santa Rosa del Monday Sur			

		Santa Rosa del Monday Sur			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
16. Minga Porã	1. Kuarahyresẽ Kuarahy Rese 2. Limoy Limoy	1. Lote 9 Vy'arenda Lote 9 Vya Renda			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
17. Mbarakaju		1. Gleva 10 Mbarakaju Gleva 10 Mbarakayu 2. Gleva 3 Mbarakaju Gleva 3 Mbarakayu 3. Zona Estancia Itavo Zona Estancia Itabo 4. Gleva 11 Mbarakaju Gleva 11			

		Mbarakayu			
		5. Gleva 4 Mbarakaju			
		Gleva 4 Mbarakayu			
		6. Gleva 5 Mbarakaju			
		Gleva 5 Mbarakayu			
		7. Cruce Mbarakaju			
		Cruce Mbarakayu			
Total	no aparece	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
18. San Alberto	1. Itaipuporã Itaipu Pora 2. Guarapuava Guarapuaba 3. Itaipyte Itaipyte	1. Tapeporã San Alberto Tape Pora San Alberto			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
19. Santa Fe	1. Píkyry	1. Gleva 23			

del Parana	Pikyry	Colonia Itaipu Gleva 23 Colonia Itaipu 2. Gleva 5 Pikyry Gleva 5 Pikyry			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
20. Tavapy		1. Tavapy 2 Tavapy 2			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
20/Total	54 casos	74 casos	no aparece	no aparece	5 casos

11. Departamento Central

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Aregua	1. Jukyry Yuquyry 2. Jukyty Yuquyty 3. Kokueguasú Cocue Guazu	1. Conavi Tajypoty Conavi Tajy Poty 2. Ka'akupemi 1 Caacupemi 1 3. Ka'akupemi 2			

	4. Vallepuku Valle Pucu	Caacupemi 2 4. Pindo-lo Pindolo 5. Pindo-lo María Auxiliadora Pindo-lo María Auxiliadora 6. Fracción Yvoty Fracción Yboty 7. Ka'akupemi San Miguel Caacupemi San Miguel 8. Kokueguasú San Antonio Cocue Guazu San Antonio			
Total	4 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Kapiata	1. Jata'ity	1. Naranja-ty			

	Yataity	Naranjayty			
	2. Aratiri	2. Posta Yvykua			
	Aratiri	Posta Ybycua			
	3. Yvyraro	3. Laurel-ty			
	Ybyraro	Laurelty			
Total	3 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Fernando de la Mora	1. Itaka'aguy	1. Laguna Satĩ			
	Ita Kaaguy	Laguna Sati			
	2. Kokueguasú				
	Cocue Guazu				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Guarambare	1. Typychaty	1. Rincón Loma'i			
	Typychaty	Rincón Loma'i			
	2. Yvysunu				
	Yby Zunu				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ita	1. Tapetuja	1. Calle Yvate			
	Tape Tuja	Calle Ybate			

	2. Karaguatayty	2. Paranambu 2			
	Caraguatayty	Paranambu 2			
	3. Vallejo'a	3. Calle Po'i			
	Valle Yo'a	Calle Poi			
	4. Ka'aguasu	4. Potrero Po'i			
	Caaguazu	Potrero Po'i			
	5. Yhovy	5. Ita Potrero			
	Yhovy	Ita Potrero			
	6. Huguñarõ	6. Arrúa-'i			
	Jhugua Ñaro	Arrua-i			
	7. Serrokora				
	Cerro Cora				
	8. Peguaho				
	Peguajho				
	9. Kurupika'yty				
	Curupicayty				

Total	9 casos	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Itaugua	1. Ñupo'i Ñu Po'i 2. Yvyraty Ybyraty 3. Okarapoty Okara Poty 4. Guasuvira Guazu Vira 5. Itaguasu Ita Guazu 6. Huguapofĩ Jhugua Poti 7. Guajayvity Guayaibi-Ty 8. Yvyraty	1. Unión Guaraní Unión Guaraní 2. Conavi Mbokajaty 1 Conavi Mbocayaty 1 3. Conavi Mbokajaty 2 Conavi Mbokayaty 2 4. Conavi Mbokajaty 3 Conavi Mbokayaty 3 5. Mbokajaty del Norte Mbocayaty del Norte 6. Potrero Guasu Potrero Guazu			

	Ybyraty	7. Mbokajaty del Sur 2			
	9. Itauguaguasu	Mbocayaty del Sur 2			
	Itaugua Guazu				
	10. Vallekare	8. Ykua Naranja			
	Valle Care	Ycua Naranja			
		9. Guajayvity 1			
		Guayaibi-ty 1			
		10. Laurel-ty			
		Laurelty			
		11. Mbokajaty del Sur			
		Mbocayaty del Sur			
Total	10 casos	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Lambare	1. Panambiretã	1. Valle'apu'a II			
	Panambi Reta	Valle Apua II			
	2. Valle'yvate	2. Valle'apu'a I			
	Valle Ybate				

		Valle Apua I			
		3. Villa Serrokora			
		Villa Cerro Cora			
		4. Mbachio I			
		Mbachio I			
		5. Mbachio II			
		Mbachio II			
Total	2 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Limpio	1. Aguapey Aguapey	1. Piketekue Santa Lucía Piquete Cue Santa Lucía 2. Piketekue San Antonio Piquete Cue San Antonio 3. Piketekue San Miguel Piquete Cue San Miguel			

		4. Piketekue Virgen de Fátima			
		Piquete Cue Virgen de Fátima			
		5. Aguapey Villa Don Bosco			
		Aguapey Villa Don Bosco			
		6. Aguapey Villa Pa'i Cleba			
		Aguapey Villa Pa'i Cleba			
		7. Piketekue Centro			
		Piquete Cue Centro			
		8. Piketekue San Blas			
		Piquete Cue San Blas			
		9. Piketekue Santa Librada			

		Piquete Cue Santa Librada 10. Piketekue El Peñón 1 y 2 Piquete Cue El Peñón 1 y 2 11. Piketekue El Peñón 4 Piquete Cue El Peñón 4 12. Piketekue San Francisco Piquete Cue San Francisco 13. Centro Ka'akupemi Centro Caacupemi			
Total	1 caso	13 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Luque	1. Tarumandy Tarumandy 2. Jukyry	1. Itapuami 1 Itapuami 1 2. Marín Ka'aguy			

	Yukyry 3. Ita'angu'a Ita Angua 4. Maka'i Maka'i 5. Jaguaretekora Yaguarete Cora 6. Marāmbure Marambure 7. Yka'a Y Caa 8. Ykuakaranda'y Ycua Caranday	Marín Caaguy 3. Ykua Duré Ycua Duré 4. Mora-kue Mora Cue 5. Hugua de Seda Jhugua de Seda 6. Laurel-ty Laurelty 7. Itapuami 2 Itapuami 2			
Total	8 casos	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Mariano Roque Alonso	1. Suruvi'y Surubi-y	1. Korumbakua Universo Corumba-cua			

	2. Ka'aguykupe Caaguy-Cupe 3. Ka'akupemi Caacupemi 4. Arekaja Arecaya	Universo			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
11. Nueva Italia	1. Pindoty Pindoty 2. Jukyty Yuquyty 3. Takuára Tacuara 4. Ita'yvate'i Ita Ybate'i 5. Tatarẽ Tatare	1. Isla Guavira Isla Guavira	1. Chaco-'i Chaco-i		

Total	5 casos	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
12. Ñemby	1. Ka'aguasu Caaguazu 2. Mbokajaty Mbocayaty 3. Pa'iñu Pa'i Ñu				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. San Antonio		1. Naranja-ty Naranjaty 2. Acosta Ñu Acosta Ñu			
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14. Villeta	1. Takuruty Tacuruty 2. Kumbarity Cumbarity 3. Suruvi'y	1. Puerto Guyrañi Puerto Guyrati 2. Zanja Pytã Zanja Pyta 3. Naranja-isy			

	Surubií	San Blas			
	4. Ypeka'ẽ	Naranjaisy San Blas			
	Ypecae	4. Naranja-isy			
	5. Takuaty	Naranjaisy			
	Tacuaty	5. Fracción Avay			
	6. Ita'yvate	Fracción Abay			
	Ita Ybate				
	7. Guasukora				
	Guazu Cora				
	8. Vallepo'i				
	Valle Poi				
Total	8 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Ypakarai	1. Huguahũ	1. Serroguy 2			
	Jhugua Hu	Cerro Guy 2			
	2. Itapytãngua	2. Serroguy Km 35			
	Itapytangua	Cerro Guy Km 35			
	3. Mbokajaty				

	Mbocayaty	3. Serroguy Vía Férrea			
	4. Serroguy	Cerro Guy Vía Férrea			
	Cerro Guy				
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
16. Ypane	1. Ytororõ	1. Puerta de Ypane	1. Chaco-'i		
	Ytororo	Puerta de Ypane	Chaco-i		
		2. Altos de Ypane			
		Altos de Ypane			
		3. Cañadita Ytororõ			
		Cañadita Ytororo			
		4. Rosado Guasu			
		Rosado Guazu			
		5. Ytororõ Isla			
		Ytororo Isla			
Total	1 caso	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece

17. J. Augusto Saldívar	1. Ko'ëmbota	1. Yvyrary 1			
	Koembota	Ybyrary 1			
	2. Mbokajaty	2. Yvyrary 2			
	Mbokajaty	Ybyrary 2			
Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
18. San Lorenzo	1. Tajuasape	1. Mitã'i Nueva Aurora			
	Tayazu ape	Mita-i Nueva Aurora			
		2. San Juan – Calle-'i			
		San Juan – Callei			
		3. San Pedro Ñuporã			
		San Pedro Ñu Porã			
		4. Laurel-ty			
		Laurelty			
		5. Villa Laurel-ty			

		Villa Laurelty			
Total	1 caso	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
19. Villa Elisa	1. Ypatĩ Ypati 2. Mbokajaty Mbocayaty				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
19/Total	69 casos	79 casos	2 casos	no aparece	no aparece

12. Departamento de Ñe'ẽmbuku

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pilar	1. Kambakua Camba Kua 2. Valle'apu'a Valle Apua 3. Mbokajaty Mbocayaty 4. Guaraní Guaraní				

	5. Ytororõ Ytororo 6. Jata'ity Yataity				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Alberdi	1. Moñaikuare Moñai Cuare 2. Ytororõ Ytororo	1. Estero Kora Estero Cora 2. Taruma Vuelta Taruma Vuelta 3. Yaguarón Yaguaron	1. Chaco-'i Chaco-i		
Total	2 casos	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece
3. Cerrito	1. Takuruty Tacuruty 2. Kurusu'ava Kurusu Ava 3. Yryvukua	1. Zanja Rugua Zanja Rugua 2. Isla Ro'y Isla Roy 3. Blanco Ñu			

	Yryvu-cua	Blanco Ñu			
	4. Tava'i	4. Costa-'i			
	Tavai	Costa i			
	5. Serroñu				
	Cerro Ñu				
	6. Pasotajy				
	Paso Tajy				
Total	6 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Desmochado		1. Costa Po'i			
		Costa Po'i			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Gral. José E. Díaz	1. Yvyku'i	1. Velázquez-kue			
	Ybycui	Velázquez Cue			
	2. Loma'i	2. Campamento-kue			
	Loma'i	Campamento Cue			
Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Guasukua	1. Yvaviju	1. Duarte-kue			

	Yvaviju	Duarte Cue			
	2. Karanda'yty	2. Potrero Yvyra'i			
	Karandayty	Potrero Yvyra'i			
	3. Pasotypy	3. Potrero Piru			
	Paso Typy	Potrero Piru			
		4. Guasukua Norte			
		Guazu Cua Norte			
Total	3 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Humaitá	1. Tujukue	1. Acosta Ñu	1. Chaco-'i		
	Tuku Cue	Acosta Ñu	Chaco-i		
	2. Pasopuku	2. Pared-kue			
	Paso Pucu	Pared Cue			
Total	2 casos	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece
8. Isla Umbu	1. Kambakua	1. Costa Puku			
	Kamba Kua	Costa Pucu			
	2. Takurupytã				

	Tacuru Pyta				
	3. Vallepo'i				
	Valle Po'i				
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Laureles	1. Ka'arogue	1. Conavi Ka'akupemi			
	Ka'a Rogue	Conavi Caacupemi			
	2. Ñe'ëmbukumi	2. Isla Yryvu			
	Ñeembucu mi	Isla Yrybu			
	3. Jata'ity	3. Costa Puku			
	Yataity	Costa Pucu			
	4. Pasopindo	4. Castillo-kue			
	Paso Pindo	Castillo Cue			
		5. Potrero Po'i			
		Potrero Po'i			
Total	4 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Mayor José de Jesús Martínez	1. Jata'ity	1. Isla Ysypo			
	Yataity	Isla Ysypo			

	2. Itakora Ita Cora 3. Ka'aguykupe Ka'aguy Kupe 4. Kurusukuatia Kurusu Kuatia 5. Kuatia'i Kuatia i 6. Loma'i Loma i	2. Fuerte-kue Fuerte Cue 3. Cabrera-kue Cabrera Cue 4. Virgen de Itatĩ Virgen de Itati			
Total	6 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Paso de Patria		1. Costa Parana Costa Parana			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
12. San Juan Bautista de Ñe'ẽmbuku	1. Purity Purity 2. Karanda'yty	1. San Juan Ñe'ẽmbuku Norte San Juan Ñeembucu Norte			

	Karanday ty	2. Costa Pindo			
	3. Lomakambakua	Costa Pindo			
	Loma Camba Cua	3. Laguna Ita			
		Laguna Ita			
		4. San Juan Ñe'ẽmbuku Sur			
		San Juan Ñeembucu Sur			
		5. Potrero Po'i			
		Potrero Po'i			
		6. Estero Kamba			
		Estero Camba			
		7. Ñe'ẽmbuku Sur			
		Ñeembucu Sur			
Total	3 casos	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Takuáras	1. Jata'ity	1. Yaguarón			
	Yataity	Yaguaron			

	2. Takuara'i Tacuara i	2. Takuáras Norte Tacuaras Norte 3. Takuáras Sur Tacuaras Sur			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14. Villa Franca	1. Karanda'yty Carandayty	1. Banco Paraguái Banco Paraguay 2. Banco Pira'i Banco Pirai			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Villa Oliva	1. Piray Piray 2. Yvypohýi Yvy Pojhyi 3. Vallepuku Valle Pucu	1. Zanjita Yvy'atã Zanjita Yvy Ata			

	4. Karanda'yty Karanda'yty 5. Torypa Torypa				
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16. Villalbín	1. Ñupa'ũ Ñu Pa'u	1. Isla Ro'y Isla Ro'y			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16/Total	46 casos	41 casos	2 casos	no aparece	no aparece

13. Departamento de Amambái

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pedro Juan Caballero	1. Serrokora'i Cerro Cora'i 2. Pindo Pindo 3. Kokuepyahu Kokue Pyahu 4. Yvype	1. Naranja-hái Naranja Hái 2. Ñandejára Puente Ñandejara Puente 3. Fracción Amambái Fracción			

		Amambay			
	Yvype				
	5. Piky	4. Virgen de Ka'akupe			
	Piky	Virgen de Caacupe			
	6. Jata'itykora	5. Amaro-kue - Serrokora'i 1			
	Yatayty Cora				
	7. Gasory	Amaro Cue - Cerro Cora'i 1			
	Gasory				
	8. Jaguary				
	Jaguary				
	9. Guavira				
	Guavira				
	10. Guarani				
	Guarani				
	11. Ypytambarakaja'i				
	Ypyta				

	Mbarakaja'i				
Total	11 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Bella Vista	1. Mandyjupoty Mandyyu Poty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Capitán Bado	1. Ka'aguypoty Ka'aguy Poty 2. Ysoso Ysoso 3. Aguara Aguara 4. Umbu Umbu 5. Serrokuatia Cerro Kuatia 6. Ka'asapami Caazapami 7. Jaguarundi	1. Puente Kure Puente Kure 2. Nueva Ja'u Nueva Ya'u 3. Zanja Hũ Zanja Jhu	1. Chaco-'i Chaco-i	1. Jukyry Guasu Pakola Jukyry Guazu Pakola	

	Jaguarundi				
	8. Aguaraveve				
	Aguara Veve				
	9. Karapã'i				
	Karapa'i				
Total	9 casos	3 casos	1 caso	1 caso	no aparece
4. Zanja Pytã	1. Ñepu'ãpyahu				
	Ñepu'a Pyajhu				
	2. Yambue				
	Yhambue				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	23 casos	8 casos	1 caso	1 caso	no aparece
14. Departamento de Kanindeju					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Salto del Guaira	1. Guavira	1. Salto del Guaira Km 32			
	Guavira	Salto del Guaira Km 32			
	2. Yvyporã	2. Salto del			

	Yvy Pora	Guaira Km 20 Salto del Guaira Km 20 3. Salto del Guaira Km 18 Salto del Guaira Km 18 4. Villa Karapã Villa Karapa 5. Villa Parque Itaipu Villa Parque Itaipu			
Total	2 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Corpus Christi	1. Karumbey Carumbey 2. Yhovy Y Hovy 3. Guatambu Guatambu	1. Colonia Guarani Km 5 Colonia Guarani Km 5 2. Cruce Guarani Cruce Guarani 3. Solís-kue			

	4. Pakova Pacoba 5. Pindotyporã Pindoty Pora 6. Kajekue Caye Cue 7. Serropytã Cerro Pyta	Solís Cue			
Total	7 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Villa Kuruguaty	1. Ñu'apu'a Ñu Apua 2. Itandey Itandey 3. Takuaraty Tacuaraty 4. Jurutĩ Yuruti	1. Takuari Km 15 Takuari Km 15 2. Yvypytã Km 35 Yvypyta Km 35 3. Yvypytã Km 25 Yvypyta Km 25			1. Araújo-kue Onac Araujo Cue Onac

	5. Karrokue	4. Araújo-kue CCR San Antonio			
	Carro Cue	Araújo Cue CCR San Antonio			
		5. Araújo-kue Santa Rosa-mi			
		Araújo Cue Santa Rosa Mi			
		6. Araújo-kue			
		Araújo Cue			
		7. San Blas Ko'ëti			
		San Blas Koeti			
		8. Puesto Hũ			
		Puesto Jhu			
		9. Naranja-ty			
		Naranjaty			
Total	5 casos	9 casos	no aparece	no aparece	1 caso
4. Villa Ygatimi	1. Ko'ëporã	1. Tendal Reserva del Mbarakaju	1. Jejui Guasu		

	Ko'e Pora		Jejui Guazu		
	2. Guyrakeha	Tendal Resarva del Mbaracayu	2. Jejui-mi		
	Guyra Keha	2. Karuperã 2	Jejui-mi		
	3. Yvu	Karupera 2			
	Yvu	3. Arroyo Guasu			
	4. Ñandurokái	Arroyo Guazu			
	Ñandu Rocai				
	5. Itanarãmi				
	Itanarami				
Total	5 casos	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece
5. Ypehũ	1. Ko'ẽporã				
	Ko'e Pora				
	2. Yvu				
	Ybu				
	3. Pypuku				
	Pypucu				
	4. Aravera				

	Ara Vera				
	5. Ka'aguyporã				
	Ka'aguy Pora				
	6. Itavomi				
	Itabo mi				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Katuete	1. Kumandakái				
	Kumanda Kai				
	2. Tembe'y				
	Tembe'y				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. La Paloma	1. Yvuporã				
	Ybu Pora				
	2. Mbarakaju				
	Mbaracayu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Nueva Esperanza	1. Karumbey	1. Tractor-kue			
	Karumbey	Tractor Cue			

	2. Kumandakái Kumanda Kai				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Jasykañy	1. Guajayvi Guayaybi 2. Yvypyahu Yvy Pyjhu 3. Ka'ay Ka'ay 4. Ykuaporã Ycua Pora 5. Pindo Pindo 6. Mandu'arã Mandu'ara 7. Mburukuja Mburucuya	1. Calle Takuapi Calle Takuapi 2. Alemán-kue Alemán cue 3. Tuna Poty Tuna poty			

Total	7 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Yvyrarovana	1. Paso'ita Paso Ita	1. León-kue León cue	1. Minga-'i Minga i		
Total	1 caso	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
11. Yvypytã	1. Guyrakeha Guyra Keha 2. Yvypytã Takuapi Yvypyta Tacuapi 3. Yvypytã Yvypyta	1. Guyrakeha San Antonio Guyra Keha San Antonio 2. Brítez-kue Las Mercedes Brítez cue Las Mercedes 3. Brítez-kue 4 de Octubre Brítez Kue 4 de Octubre 4. Yvypytã 2 Yvy Pyta 2 5. Yvypytã 3 Yvy Pyta 3 6. Karuperã 1			

		Karupera 1			
		7. Yvypytã San Luis Triunfo			
		Yvy Pyta San Luis Triunfo			
		8. Yvypytã San Luis			
		Yvy Pyta San Luis			
		9. Brítez-kue			
		Brítez Cue			
		10. Brítez-kue San Miguel			
		Brítez Cue San Miguel			
		11. Brítez-kue María Auxiliadora			
		Brítez Cue María Auxiliadora			
		12. Brítez-kue 1.ª Línea Ka'aguasu			

		Brítez Cue 1ra. Línea Caaguazu			
		13. Brítez-kue Pastoreo			
		Brítez Cue Pastoreo			
		14. Yvypytã Vista Alegre			
		Yvypyta Vista Alegre			
		15. Yvypytã María Auxiliadora			
		Yvypyta Maria Auxiliadora			
		16. Yvypytã Colonia 8 de Diciembre			
		Yvypyta Colonia 8 de Diciembre			
		17. Yvypytã Colonia 35			
		Yvypyta			

		Colonia 35 18. Yvypytã Km 25 Yvypyta Km 25 19. Yvypytã 1500 Yvypyta 1500 20. Yvypytã 2000 Yvypyta 2000			
Total	3 casos	20 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. Marakana	1. Itakyse Ita Kyse 2. Marakana Maracana 3. Kanguery Marakana Canguery Maracana	1. 5.º Encuadre Marakana 5to. Encuadre Maracana			
Total	3 casos	1 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12/Total	45 casos	46 casos	3 casos	no aparece	1 caso

15. Departamento de Presidente Hayes					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Benjamín Aceval		1. Zona Takuára Zona Tacuara			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Villa Hayes		1. Costa Guasu Costa Guazu 2. Pa'i Roberto Pai Roberto			1. Zona Chaco-'i Zona Chaco'i 2. Zona Berte-kue Zona Berte Cue
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	2 casos
3. José Falcón	1. Karanda'yty Karandayty	1. Zona Pariri Zona Pariri			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Tte. 1.º Manuel Irala Fernández	1. So'okangue'i So'o kangue'i	1. Ávalos Sánchez Ñupyahu Ávalos Sánchez Ñu Pyahu 2. Isla Po'i Isla Po'i			

		3. Zona Laguna Porã			
		Zona Laguna Pora			
Total	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Gral. Bruguez		1. Zona Estero Guasu			
		Zona Estero Guazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	2 casos	8 casos	no aparece	no aparece	2 casos

16. Departamento de Alto Paraguái

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Fuerte Olimpo		1. Zona Jasyretã			
		Zona Yacyreta			
		2. Zona Bahía Negra Poty			
		Zona Bahía Negra Poty			
		3. Zona Puerto Guaraní			
		Zona Puerto			

		Guaraní			
		4. Zona Jaguaretekora			
		Zona Yaguare Cora			
Total	no aparece	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Puerto Casado	1. Jaguaretekua	1. Zona Puerto Guaraní			
	Jaguarete Cua	Zona Puerto Guaraní			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Bahía Negra	1. Ka'akupe	1. La Gerenza'i			
	Caacupe	La Gerenza'i			
		2. Zona Jasyretã			
		Zona Yacyreta			
		3. Zona Bahía Negra Poty			
		Zona Bahía Negra Poty			
Total	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3/Total	2 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
17. Asunción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo:	Bilingüismo:	Bilingüism	Multilingüismo:



		guaraní- castellano	guaraní- lengua indígena	o: guaraní- lengua extranjera	guaraní-otras lenguas
1. La Encarnación	1. Takumbu Tacumbu	1. Itapytã Punta Ita Pyta Punta			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Santa María de la Asunción	1. Jukyty Jukyty	1. Bañado Karakara Bañado Caracara			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Roque	1. Mburikao Mburicao 1. Lomapytã Loma Pyta				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Santísima Trinidad	1. Manorã Manora 2. Mburukuja Mburucuya 3. Ñuguasu	1. Bañado Karakara Bañado Caracara 2. Zeballos- kue Zeballos Cue			

	Ñu Guazu				
	4. Lomapytã				
	Loma Pyta				
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. La Recoleta	1. Tembetary				
	Tembetary				
	2. Ykuasatĩ				
	Ycua Sati				
	3. Itay				
	Ytay				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Santa María de la Asunción		1. Ita Enramada			
		Ita Enramada			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6/Total	11 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
222/TOTAL	946 casos	775 casos	15 casos	2 casos	12 casos

1.4. Barrios suburbanos

Tabla 4

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY



BARRIOS SUBURBANOS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Lázaro	1. Vallemi Ka'akupemi	1. Vallemi San Antonio			
	Vallemi Caacupemi	Vallemi San Antonio			
		2. Vallemi Santa Teresita			
		Vallemi Santa Teresita			
		3. Vallemi San Ramón			
		Vallemi San Ramon			
		4. Vallemi San Juan			
		Vallemi San Juan			
		5. Vallemi Virgen de Fátima			
		Vallemi Virgen de			

		Fatima			
		6. Vallemi San José			
		Vallemi San José			
		7. Vallemi San Carlos			
		Vallemi San Carlos			
		8. Vallemi San Blas			
		Vallemi San Blas			
		9. Vallemi San Martín			
		Vallemi San Martin			
		10. Vallemi San Gerardo			
		Vallemi San Gerardo			
Total	1 caso	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Alfredo	1. Itakua				

	Itacua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	2 casos	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Pedro del Ykuamandyju		1. Puerto Yvapovõ Puerto Yvapobo			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Itakuruvi del Rosario	1. Aguapey Aguapey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Estanislao	1. Guaika Guaika				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. 25 de Diciembre		1. Potrero Yvate Potrero Ybate			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento del Guaira					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-	Bilingüismo: guaraní-lengua	Bilingüismo: guaraní-lengua	Multilingüismo: guaraní-

		castellano	indígena	extranjera	otras lenguas
1. Villarrica	1. Ita'yvu Ita Ybu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Borja	1. Vallepe Valle pe				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Independencia		1. Piréka Alta Pireca Alta			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3/Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Ka'aguasu					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Coronel Oviedo	1. Aguapety Aguapety				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ka'aguasu		1. Potrero Guajaki Potrero Guayaki			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Joaquín	1. Pejupa				



	Pejupa				
	2. Ollarugua				
	Olla Rugua				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3/Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

5. Departamento de Ka'asapa

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ava'i	1. Amambái				
	Amambay				
	2. Tupãrenda				
	Tuparenda				
Total	2 casos	No aparece	No aparece	No aparece	No aparece
2. Tava'i	1. Tembiaporenda				
	Tembiapo Renda				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

6. Departamento de Itapúa

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-	Bilingüismo: guaraní-	Bilingüismo: guaraní-	Multilingüismo: guaraní-
------------------	------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	---------------------------------

		castellano	lengua indígena	lengua extranjera	otras lenguas
1. Kambyretã		1. Arroyo Porã Arroyo Pora			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Capitán Miranda	1. Ytororõ Ytororo				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Miguel	1. Arasape Arasape				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Departamento de Paraguari					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Sapukái		1. Arroyo Porã Arroyo Pora			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece



1/Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Alto Parana					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Juan E. O'Leary	1. Ko'ẽrory Koe Rory				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ñakunday	1. Torokua Torocua 2. Itaipyte Itaipyte				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Minga Guasu	1. Tajypoty Tajy Poty	1. Calle 20 Monday Calle 20 Monday 2. Calle 20 Akaray Calle 20 Acaray 3. Calle 22 Akaray			

		Calle 22 Acaray			
		4. Calle 24 Monday			
		Calle 24 Monday			
		5. Km 30 Piro'y			
		Km 30 Piroy			
		6. Calle 24 Akaray			
		Calle 24 Acaray			
		7. Calle 14 Monday			
		Calle 14 Monday			
		8. Calle 30 Akaray San Marcos			
		Calle 30 Acaray San Marcos			
Total	1 caso	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Santa Rosa del Monday	1. Kurupa'yty				

	Curupayty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Minga Porã	1. Limoy				
	Limoy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Mbarakaju		1. Mbarakaju Centro			
		Mbarakayu Centro			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6/Total	6 casos	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Departamento Central					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Guarambare		1. Rincón Loma'i			
		Ricón Loma-i			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ita		1. Kuarahyresẽ Aveiro			
		Kuarahy rese Aveiro			
		2. Ita Potrero			

		Ita Potrero			
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Itaugua		1. Mboi'y San Roque Mboiy San Roque			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Ypakarai	1. Huguahũ Jhugua Jhu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	1 caso	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Mayor José de Jesús Martínez	1. Itakora Ita Cora				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Takuáras	1. Takuara'i Tacuara i				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Villalbín		1. Isla Ro'y Isla Ro'y			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3/Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece



12. Departamento de Kanindeju					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Corpus Christi		1. Cruce Guaraní Cruce Guaraní			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Yvyrarovana	1. Yhovy Y hovy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
13. Departamento de Presidente Hayes					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Villa Hayes			1. Chaco-'i Chaco'i		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
1/Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
14. Departamento de Alto Paraguái					
1. Puerto Casado		1. Puerto Guaraní Puerto			

		Guarani			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Bahía Negra		1. Puerto Guarani Puerto Guarani			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
36/TOTAL	24 casos	34 casos	1 caso	no aparece	no aparece

1.5. Comunidades indígenas

Tabla 5

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
COMUNIDADES INDÍGENAS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Yvyja'u	1. Arapey Arapey 2. Ka'aguy Poty Rory Ka'aguy poty rory 3. Guyrakeha		1. Sapukái - Mberyo Jaguarmy Sapukai - Mberio Jaguarmy		



	Guyra Keha				
Total	3 casos	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2. Asotey	1. Vy'apavẽ Vya pave				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Sargento Félix López		1. Takuaríta Tacuarita			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Alfredo		1. Calería Guyratĩ Caleria Guyrati			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Paso Barreto	1. Vy'arenda Vya Renda 2. Jeguahaty Jeguahaty				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Horqueta	1. Yvypavẽ Yvy pave 2. Kurupa'ylóma	1. Kora'i Punta Suerte Korai Punta Suerte 2. Alfonso-kue			

	Kurupa'y Loma	Alfonso Cue			
Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Arroyito		1. Kora'i Punta Suerte Korai Punta Suerte			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	8 casos	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Pedro del Ykuamandyju	1. Yvypoty Yvypoty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Nueva Germania	1. Yapypoty Yapy Poty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Estanislao		1. Javier-kue Javier Cue 2. Arroyo Morotĩ Arroyo Moroti			

Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Takuatĩ	1. Jeroky'oka Jeroky Oka 2. Yvamindy Yvamindy		1. Ñurugua Manitoba Ñu Rugua Manitoba		
Total	2 casos	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
5. Villa del Rosario		1. Las Palmas Urukuy Las Palmas Urukuy			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6. Gral. Francisco Isidoro Resquín	1. Tapỹikue Tapyi Kue	1. Naranja-ty Naranjaty 2. Ko'ẽpoty Isla Alta Ko'e Poty Isla Alta 3. Tahekýi San Luis Tahekyi San Luis			
Total	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Guajayvi	1. Ñu'apu'a				

	Ñu Apua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Kapi'ivary	1. Mburukuja Mburucuya	1. Kuarahymirĩ Río Corriente Kuarahy Miri Río Corriente 2. Arroyo Sa'yju Arroyo Sa'yju 3. Yapy Santa Isabel Y Apy Santa Isabel 4. Arroyo Kora Arroyo Cora			1. Parakáu Keha Río Corriente Parapau Keha Río Corriente
Total	1 caso	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8/Total	7 casos	10 casos	1 caso	no aparece	1 caso
3. Departamento de Guaira					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Independencia		1. Vega-kue Vega Kue			

Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Pasojováí		1. Vega-kue Vega Cue 2. Isla Hũ Isla Hu 3. Yryvukua - Naranjito Yvyru Kúa- Naranjito			
Total	no aparece	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	no aparece	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece

4. Departamento de Ka'aguasu

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ka'aguasu	1. Guajakikua - Ka'aguypa'ũ Guayaki Kua - Ka'aguy Pa'u 2. Kambay Cambay 3. Mandu'arã	1. Guajakikua - Comunidad Escalera Guayaki Kua - Comunidad Escalera 2. Arroyo Guasu Arroyo Guazu			

	Mandu'a ra	3. Joyvy Isla Sakã			
	4. Jaguakái	Joyvy Isla Saca			
	Jaguakai				
	5. Ykuaporã	4. Guajakikua - San Martín			
	Ykua Pora	Guayaki Kua - San Martín			
	6. Ñanemaitei				
	Ñane Maitei				
	7. Guaviramindy				
	Guaviramindy				
Total	7 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Dr. Juan Manuel Frutos		1. Punta Porã			
		Punta Pora			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Repatriación	1. Ñuhovy	1. Ypa'ũ Señorita			
	Ñu Hovy	Ypa'u Señorita			
	2. Ka'atymi	2. Arroyo Pe Pindoty			
	Kaatymi				

	3. Teju Teju 4. Pindo'i Pindo i	Arroyo Pe Pindoty			
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Joaquín	1. Hugarory Hugua Rory 2. Serromorotĩ Cerro Moroti 3. Mondaymi Monday Mi 4. Tekohamirĩ Tekoha miri	1. Tekohaporã (Celano) Tekoha pora (Celano)			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Yũ	1. Ko'ẽpoty Ko'e poty 2. Torokangue	1. Paraje Puku Paraje Puku 2. Amambái 2			

	Toro Cangue	Amambay 2 3. Arroyo Guasu - Guajayvi Arroyo guazu – Guayayvi 4. Candia-kue Candia Cue			
Total	2 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Dr. J. Eulogio Estigarriba	1. Jaguary Jaguary 2. Mbokaja Yguasu Mbocaja Yguasu	1. Mbarigui 14 Mbarigui 14 2. San Juan - Che'íro - Arapoty - Yhovy San Juan - Cheiro - Ara Poty – yhovy 3. Ko'ëpyahu - Chanchería-kue Koe Pyahu – Chanchería cue			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. R.I. 3 Corrales	1. Tovatĩry	1. Yvyporã Calle 25			

	Tovatiry	Yvy pora Calle 25			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Raúl Arsenio Oviedo	1. Che'iro Arapoty - Panambi Cheiro Ara Poty – Panambi 2. Yvyryvate Yvyryvate 3. Lomapiro'y Loma Piroy				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Mcal. Francisco Solano López		1. Ka'aguypoty - Romero-kue Ka'aguy poty - Romero kue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. Vaquería	1. Mbokaja'i Mbocajai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Nueva Toledo	1. Yvymoroti Yvy Moroti	1. Tekoha - Campito Celano			

		Tekoha - Campito Celano 2. Yvu Santa Rita Yvu Santa Rita 3. Ñu'aviju - Colonia Menonita Ñu Aviju - Colonia Menonita			
Total	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	25 casos	20 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Departamento de Ka'asapa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: guaraní- lengua extranjera	Multilingüis- mo: guaraní- otras lenguas
1. Ava'i	1. Ypetĩmi Ypetimi 2. Ñu'apu'a Ñu Apu'a 3. Ykuaporã	1. Tekohapyahu Cecina - Amambái Tekoha Pyahu Cecina – Amambay 2. Campito Kurukáu			

	Ykua Pora	Campito Kurukau			
	4. Takuarusu - Marakana				
	Takuarusu - Maracana				
	5. Ypetĩ				
	Ypeti				
	6. Ka'atymi				
	Ka'atymi				
Total	6 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Juan Nepomuceno	1. Takuaro				
	Takuaro				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Tava'i	1. Jukeri - Karanda	1. Rivas-kue			
	Jukeri - Karanda	Rivas cue			
	2. Kokuereguasú	2. Jukeri 3 Marías			
	Kokuere Guazu	Jukeri 3 Marías			
		3. Jukeri - Tuna-'i			

	3. Ka'aguy Ka'aguy 4. Aguapey Aguapey 5. Karumbey Karumbey 6. Tajay - Pakuri Tajay - Pacuri	Jukeri - Tuna'i 4. Jukeri - Cerro Seis Jukeri - Cerro seis 5. Pakuri Castor-kue (Táva Porã) Pacuri Castor Cue (Tava pora) 6. Jukeri – Arroz-tygue Jukery-Arroz Tygue 7. Tuna Arroyo Guasu Tuna Arroyo Guasu			
Total	6 casos	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Fulgencio Yegros	1. Mborevi Mborevi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	14 casos	9 casos	no aparece	no aparece	no aparece

6. Departamento de Itapúa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Capitán Meza		1. Arroyo Porã Arroyo Pora			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Carlos Antonio López	1. Yakãmarangatu Yaca Marangatu 2. Arasapoty Arasa poty 3. Jakutínga Jacutinga				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Obligado	1. Lomahovy Loma Hovy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Mayor Julio Dionisio Otaño	1. Tekohaporã Tekoha Pora				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. San Cosme y Damián	1. Pindo Pindo				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Departamento de Alto Parana					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Juan León Mallorquín	1. Ava Guarani Ava Guarani 2. Akaraymi Acaray-mi 3. Mbya Guarani Mbya Guarani				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Itakyry	1. Ka'apoty Caa Poty 2. Ysatĩ Isati	1. Lomatajy 2 Loma Tajy 2 2. Ka'aguypoty 1 Ka'aguy poty 1			1. Arroyo Guasu - Chopa-kue Arroyo Guazu - Chopa Cue

3. Ka'aguyrory	3. Colorado-'i			
Kaaguy Rory	Colorado'i			
4. Lomatajy	4. Arroyo Guasu			
Loma Tajy	Arroyo Guazu			
5. Kapi'i	5. Arroyo Guasu - Pilico-kue			
Capii	Arroyo Guazu - Pilico Cue			
6. Mbokaja'i				
Mbocayai				
7. Ka'aguy'yvate				
Kaaguy Ybate				
8. Karreta'i				
Carreta'i				
9. Urukupoty				
Urucu Poty				
10. Ka'aguypoty				

	Kaaguy Poty				
	11. Yporãpoty				
	Ypora Poty				
	12. Kapi'ivary - Jarytymirĩ				
	Kapiivary - yaryty Miri				
	13. Ko'ẽju				
	Ko'e Yu				
	14. Jukyry				
	Yukyry				
Total	14 casos	5 casos	no aparece	no aparece	1 caso
3. Yguasú	1. Karanda'y Karanday	1. Mbokaja Puerto Juanita Mbocaya Puerto Juanita			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Minga Guasu		1. Calle 18 Akaray Calle 18 Acaray			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. San	1. Ka'ajováí				

Cristóbal	Ka'a Jovai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Minga Porã		1. Arroyo Guasu Hugua'i Arroyo Guazu Jhugua'i 2. Arroyo Guasu - Azul Arroyo Guazu - Azul 3. Arroyo Guasu Centro Arroyo Guasu Centro 4. Arroyo Guasu - Ka'aguasu Arroyo Guazu - Caaguazu			
Total	no aparece	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Mbarakaju	1. Kirito Kirito				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	20 casos	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece

8. Departamento de Amambái

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pedro Juan Caballero	1. Jakaira	1. Jakaira Potrerito	1. Tatu Kaita		
	Jakaira	Jakaira Potrerito	Tatu Kaita		
	2. Jaguatĩ		2. Jasuka Venda Karavie Guasu		
	Jaguatĩ	2. Arroyo Guasu			
	3. Serropa'ũ	Arroyo Guazu	Jasuka Venda Karavie Guasu		
	Cerro Pa'u	3. Yvypyte Campo Flor			
	4. Tatupire	Yvypyte Campo Flor	3. Jasuka Venda Tarave		
	Tatu Pire		Jasuka Venda Tarave		
	5. Yvy'atã'i		4. Takuaguyogu e Takuára		
	Yvy Atã'i				
	6. Panambi'y		Takuaguyogu e Takuára		
	Panambi'y		5. Jasuka Venda - Avakua		
	7. Pikykua				
	Pikycua		Jasuka Venda - Ava Kúa		



	8. Itaguasu				
	Ita Guasu				
	9. Purity				
	Purity				
	10. Tavambo'e				
	Tava Mbo'e				
	11. Tajy				
	Tajy				
	12. Pira				
	Pira				
	13. Yvypyte Kurijuy				
	Yvypyte Kurijuy				
	14. Yvypyte Yjevy				
	Yvypyte Yjevy				

15. Yvypyte Juruka				
Yvypyte Juruka				
16. Yvypyte Atýva				
Yvypyte Atýva				
17. Mba'emaranga tu				
Mba'e Marangatu				
18. Ñuapy				
Ñuapy				
19. Anguja'i				
Anguja'i				
20. Mba'eñemi				
Mba'e Ñemi				
21. Pysyry				
Pysyry				

	22. Mbokaja'i				
	Mbokaja'i				
	23. Yetepoty				
	Yete Poty				
	24. Yvytyrovi Serropo'i				
	Yvyty Rovi Cerro Po'i				
	25. Yvypyte Loma'i				
	Yvypyte Loma'i				
	26. Itapavusu				
	Ita Pavusu				
Total	26 casos	3 casos	5 casos	no aparece	no aparece
2. Bella Vista	1. Yvy'oka	1. Arroyo Ka'a	1. Guyrañe'ëng atu Amba		
	Yvy Oka	Arroyo Kaa			
	2. Apykajegua		Guyra Ñe'engatu Amba		
	Apyka Jegua				

	3. Serro'akãngue Cerro Akangue 4. Itajeguaka Ita Jeguaka 5. Satĩ Sati				
Total	5 casos	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
3. Capitán Bado	1. Itapoty Ita Poty 2. Mbarakay Mbarakay 3. Tavyterã Tavytera 4. Aguaraveve Aguara Veve 5. Itaju - Juguapo	1. Zanja Hũ Zanja Jhu			

	Itaju – Jagua Po				
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Zanja Pytã	1. Ymorotĩ Y Moroti				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	37 casos	6 casos	6 casos	no aparece	no aparece
9. Departamento de Kanindeju					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Salto del Guaira	1. Guavira Guavira				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Corpus Christi	1. Ynambu'ygua Ynambu Ygua 2. Serropytã Cerro Pyta 3. Ñu'i Ñu'i	1. Arroz-tygue Arroz Tygue 2. Arroyo Porã Arroyo Pora			

	4. Tatukue Tatu kue				
	5. Pasojováí Paso Jovai				
Total	5 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Villa Kuruguaty	1. Yhový Y hový	1. Tekojoja 4 Bocas Tekojoja 4 Bocas			
	2. Mytuy Mytuy	2. Isla Jováí Isla Jovai			
	3. Mba'ekatu Mba'e Katu	3. La Fortuna Jukyry			
	4. Yakã Poty Jukeri Y Aka Poty Jukeri	La Fortuna Yukyry 4. La Fortuna Jata'ity			
	5. Piro'y Piroy	La Fortuna Yataity			
	6. Yvyporã				

	Yvy pora				
	7. Yapypro'y				
	Y Apy Piro'y				
	8. Ytaymi				
	Ytaymi				
Total	8 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Villa Ygatimi	1. Ñasaindyporã	1. Arroyo Mokõi			
	Ñasaindy Pora	Arroyo Mokõi			
	2. Itanarãmi	2. Campo Porãpoty			
	Itanarami	Campo Pora Poty			
	3. Tekoha Ka'aguy Porã Poty				
	Tekoha Ka'aguy Pora Poty				
	4. Mboijagua				
	Mboi Jagua				
	5. Itapoty				

	Ita Poty				
	6. Jata'ity				
	Yataity				
	7. Takuary				
	Tacuary				
	8. Ka'aguy Porã Poty				
	Ka'aguy Pora Poty				
	9. Yvapoty				
	Yva Poty				
	10. Karapã				
	Karapa				
Total	10 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Itanarã	1. Piriri	1. Colonia Itanarã			
	Piriri	Colonia Itanara			
	2. Yvytymirĩ				
	Yvyty Miri				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

6. Ypehũ	1. Kavajupáso	1. Cañadita Itanarã'i			
	Kavayu Paso	Cañadita Itanara i			
	2. Yvykatu Mbya	2. Barranco Apy			
	Yvykatu Mbya	Barranco Apy			
	3. Narãndy	3. Arroyo Satĩ			
	Narandy	Arroyo Sati			
	4. Pypuku				
	Pypucu				
	5. Piriri				
	Piriri				
	6. Tekoha Yvy Poty				
	Tekoha Yvypoty				
	7. Yvypoñy				
	Yvy Poñy				
	8.Ko'ẽ Ñu				

	Poty				
	Ko'e Ñu Poty				
	9. Yvykatu				
	Yvykatu				
Total	9 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Francisco Caballero Álvarez	1. Takuapu	1. Bajada Guasu			
	Takuapu	Bajada Guazu			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Nueva Esperanza	1. Itavo Guarani				
	Itavo Guarani				
	2. Arapyahu				
	Ára Pyahu				
	3. Takuara'i				
	Takuara i				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Jasykañy	1. Ka'aguy Poty Kamba	1. Tuna Poty			
	Ka'aguy Poty Kamba	Tuna Poty			
		2. Pakuri Santa Librada			

	2. Yvyporã Yvy Pora	Pakuri Santa Librada			
	3. Mbokajaty Mbocajaty	3. Tekohamirĩ Poty Alike-kue Tekoha Miri Poty Alike Kue			
	4. Yvypyahu Yvy Pyajhu				
	5. Takuamirĩ Takua Miri				
	6. Kaninde Kaninde				
	7. Tajypoty Tajy Poty				
	8. Pindo'i Pindo i				
Total	8 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Yvyrarovana	1. Tekoha Poty Pyahu Tekoha Poty	1. Arroyo Porã Arroyo Pora			

	Pyahu 2. Tatukue Tatu Cue 3. Jetytymirĩ Jetyty Miri 4. Serropytã Cerro Pyta	2. Arroyo Mokõi Arroyo Mokoi			
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Yvypytã	1. Pasojovái Paso Jovai	1. Karuperã 2 Karupera 2 2. Tekoha Ryapu Laguna Hovy Tekoha Ryapu Laguna Hovy			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. Marakana	1. Yvyporã Yvy Pora 2. Yapypiro'y Y Apy Piro'y	1. Arroyo Morotĩ Arroyo Moroti			

	3. Veraro Vera Ro 4. Pindojumaraka na Pindoju Maracana				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
13. Puerto Adela	1. Tekoha Poty Vera Tekoha Poty Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13/Total	57 casos	21 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Departamento de Boquerón					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Filadelfia	1. Yvopeyrenda Yvopey Renda				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Loma Plata			1. Yalbe Sanga Ka'akupe Yalbe Sanga		

			Caacupe		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2/Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
11. Departamento de Alto Paraguái					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Puerto Casado		1. Boquerón-kue Boqueron Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
64/TOTAL	175 casos	88 casos	9 casos	no aparece	1 caso

1.6. Asentamientos

Tabla 6

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
ASENTAMIENTOS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Yvyja'u	1. Aguyje Aguyje 2. Jepayrã				



	Jepay ra				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Sargento J. Félix López		1. Norte Pyahu Norte Pyajhu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Chore		1. San Francisco Kokuerã San Francisco Kokuera			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Lima	1. Piro'y Piro'y 2. Yvyrapeteĩ Yvyra Petei	1. Sanguina-kue Sanguina Cue			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Estanislao	1. Yvyraju Yvyraju				

	2. Takuára Tacuara				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Pablo	1. Pyrenda Pyrenda 2. Kokuere Cocuere				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Takuatĩ	1. Takuatĩpoty Tacuati Poty 2. Yvamindy Yvamindy 3. Ko'ẽpyahu Ko'e Pyahu				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. 25 de Diciembre	1. Ko'ẽju Ko'eju				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Jata'ity del Norte	1. Serropytã				

	Cerro Pyta				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Guajayvi		1. Toropiru 2 Toro Piru 2			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Kapi'ivary	1. Tapirakuãipot y Tapiracuai Poty 2. Arapyahu Ara Pyahu 3. Ka'aguypoty Ka'aguy Poty 4. Jahape Jajhape	1. Pío-kue Pio Cue			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. Santa Rosa del Aguaray	1. Táva Guarani Táva Guarani 2. Aguaraymi	1. Jaguarete Calle 4 Yaguarete Calle 4 2. Jaguarete			

	Aguaraymi	Calle 2			
	3. Kororõ'i	Yaguarete Calle 2			
	Cororo'i				
	4. Kurupa'yty	3. Yaguarete Calle San Juan			
	Curupayty	Yaguarete Calle San Juan			
	5. Karapã'i	4. Yaguarete Calle 5			
	Karapa'i	Yaguarete Calle 5			
	6. Lomapuku				
	Loma Pucu	5. Yaguarete Calle 3			
		Yaguarete Calle 3			
		6. Yaguarete Calle 1			
		Yaguarete Calle 1			
		7. Yaguarete 9 de Agosto			
		Yaguarete 9 de Agosto			

		8. Jaguarete 10 de Agosto			
		Yaguarete 10 de Agosto			
		9. Jaguarete Felipe Osorio Núcleo 3			
		Yaguarete Felipe Osorio Núcleo 3			
		10. Jaguarete Felipe Osorio Núcleo 4			
		Yaguarete Felipe Osorio Núcleo 4			
		11. Jaguarete Felipe Osorio Núcleo 1			
		Yaguarete Felipe Osorio Núcleo 1			
		12. Jaguarete San Isidro 15 de Mayo			
		Yaguarete San Isidro 15 de Mayo			

		13. Jaguarete Felipe Osorio Núcleo 2			
		Yaguarete Felipe Osorio Núcleo 2			
		14. Jaguarete Planta Urbana			
		Yaguarete Planta Urbana			
Total	6 casos	14 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Yryvukua	1. Arapyahu	1. Alemán-kue			
	Ara Pyahu	Alemán Cue			
	2. Yvuporã	2. Óga Lata			
	Yvu Pora	Oga Lata			
		3. Naranja-ty			
		Naranjaty			
		4. 1. ^a Línea Sanguina-kue			
		1ra. Linea Sanguina Cue			
Total	2 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12.	1. Mbokajaty				

Liberación	Mbocajaty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12/Total	24 casos	22 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Cordillera					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Eusebio Ayala	1. Lomatujuťĩ Loma Tuyuti				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Guaira					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pasojováĩ	1. Oñondivepa Oñondivepa 2. Kapi'i Capi'i 3. Kavajury Kavaju ry	1. Silvera-kue Silvera Cue 2. Zanja Pytã Zanja Pyta 3. Torres-kue Torres Cue			

Total	3 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	3 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Departamento de Ka'aguasu					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ka'aguasu	1. Jurumi Jurumi 2. Kerayvoty Kera Yboty 3. Mbokajaty Mbocayaty	1. Takuru San Miguel Tacuru San Miguel			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Repatriación		1. San Miguel Ka'amindy San Miguel Caamindy	1. Chirca-ty Chirca-ty		
Total	no aparece	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
3. José Domingo Ocampos	1. Ko'ětĩjave Koeti Jave				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Simón Bolívar	1. Chokokueretã				



	Chocokue Reta				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Nueva Toledo	1. Guyrakeha Vyra Keha				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	6 casos	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece

6. Departamento de Ka'asapa

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ava'i	1. Oroku'i Oro cui 2. Ko'ëjurory Koeju rory				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Buena Vista		1. Miranda-kue Miranda Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Juan Nepomuceno	1. Táva Joaju Renda Tava juaju renda 2. Mandu'arã	1. Barrero Pytã Barrero Pyta			

	Manduará				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Tava'i		1. Pakuri 2 Pacuri 2			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece

7. Departamento de Itapúa

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Carlos Antonio López	1. Guarapay Guarapay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Pedro del Parana	1. Jaguakua Jagua Cua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

8. Departamento de Misiones

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Ignacio	1. Guajaki Guayaki	1. Che Jazmín Che Jazmín			



	2. Arapysandu				
	Arapy Sandu				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Departamento de Alto Parana					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Juan León Mallorquín	1. Lomapiro'y Loma Piro'y				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Itakyry	1. Ykuaporã Ykua Pora	1. Chino-'i Base 7 Chino'i Base 7 2. Chino-'i Base 4 Chino'i Base 4 3. Chino-'i 10 Chino'i 10 4. Chino-kue - Segunda Línea			

		Chino Kue - Segunda Línea			
		5. Chino-kue - Primera Línea			
		Chino Kue - Primera Línea			
Total	1 caso	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Los Cedrales	1. Jakarekua Jacare Kua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Minga Guasu	1. Kuarahyresẽ Kuarahy Rese				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	4 casos	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece

10. Departamento Central

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Aregua		1. Ka'akupemi 1 Caacupemi 1 2. Ka'akupemi 2			



		Caacupemi 2			
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Guarambare	1. Kaugua Caugua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Ita	1. Karaguata'ity Caraguataity 2. Kokuere Cocuere	1. Ita Potrero Ita Potrero 2. San Antonio Jerovia San Antonio Yerovia 3. Vy'arenda San Antonio Vy'a Renda San Antonio			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Itaugua	1. Itauguaguasu Itagua Guazu 2. Ñupo'i Ñu Po'i	1. Mbokajaty del Norte Mbocayaty del Norte 2. Mbokajaty del Sur Mbocayaty del Sur			

		3. Ñupo'i 2 Ñu Po'i 2			
Total	2 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Limpio		1. San Agustín Mbajuy San Agustín Mbajuy 2. Nuevo Amanecer Aguapey Nuevo Amanecer Aguapey			
Total	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Luque	1. Itapuami Itapuami	1. Tarumandy 1 Tarumandy 1 2. Tarumandy 2 Tarumandy 2			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Nueva Italia		1. Ita'yvate'i 1 Yta Ybate'i 1 2. Ita'yvate'i 2			

		Yta Ybate'i 2 3. Ita'yvate'i 3 Yta Ybate'i 3			
Total	no aparece	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Villeta	1. Ita'yvate Ita Yvate	1. Naranja-isy 1 Naranja-isy 1 2. Naranja-isy Naranja-isy 3. Santa Ana Naranja-isy Santa Ana Naranja-isy 4. Guasukora 2 Guazu Cora 2			
Total	1 caso	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Ypane	1. Pasopuku Paso Pucu	1. Virgen de Ka'akupe Virgen de Caacupe			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. J. Augusto	1. Oñondivepa				

Saldívar	Oñondivepa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10/Total	9 casos	20 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Departamento de Amambái					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pedro Juan Caballero		1. Romero-kue Romero Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Capitán Bado	1. Piray Piray 2. Karapã'i Karapa'i				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
12. Departamento de Kanindeju					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Salto del Guaira	1. Ko'êrory Ko'e rory				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece



2. Villa Kuruguaty	1. Tava'ijopói Tavai Jopoi	1. Araújo-kue Araujo cue 2. Araújo-kue 2 Araujo Cue 2			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Jasykañy	1. Ykuaporã Ycua Pora 2. Mandu'arã Mandu'ara 3. Itavera Ita Vera				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Marakana	1. Piro'y Marakana Piroy Maracana	1. 4.º Encuadre Marakana 4to. Encuadre Maracana 2. 6.º Encuadre 2.ª Línea Marakana 6to. Encuadre 2da. Línea			

		Maracana			
		3. 5.º Encuadre 2.ª Línea Marakana			
		5to. Encuadre 2da. Línea Maracana			
		4. Marakana 1			
		Maracana 1			
		5. Marakana 3			
		Maracana 3			
		6. Suizo-kue			
		Suizo cue			
Total	1 caso	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	6 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
48/TOTAL	65 casos	66 casos	1 caso	no aparece	no aparece

1.7. Compañías

Tabla 7

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY
COMPAÑÍAS
1. Departamento de Concepción

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Yvyja'u	1. Serromemby Cerro Memby				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Loreto		1. San José-mi San José Mi			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Horqueta		1. Belén-kue Belén Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Asotey	1. Pasotuja Paso Tuya				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Pedro del Ykuamandyju	1. Yvapovõ Yvapovo	1. Rojas Rugua Rojas Rogua			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

2. Takuatĩ		1. San Pedro Poty San Pedro Poty			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Cordillera					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Altos	1. Itagasa Ita Gasa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Guaira					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Villarrica	1. Ytororõ Ytororo				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Gral. Eugenio A. Garay		1. Ciervo-kua Ciervo Cua			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece



5. Departamento de Ka'aguasu					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Vaquería	1. Piravera Pira Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Yũ	1. Jata'ity Yataity	1. Depósito-kue Depósito Cue			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Ka'aguasu		1. Arroyo Morotĩ Arroyo Moroti			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Repatriación	1. Teju Teju				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Dr. Juan M. Frutos	1. Tembetary Tembetary	1. San Antonio-mi San Antonio Mi			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6. San Joaquín	1. Takuapiguasu Tacupi Guazu				

	2. Jukyry Yuquyry 3. Toro'akã Toro Aca				
Total	3 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Nueva Toledo		1. Cedro-ty Cedroty			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Nueva Londres	1. Itau Itau				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8/Total	7 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Departamento de Ka'asapa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ava'i	1. Aratiku Araticu	1. Emilio-re Emilio Re			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Tava'i	1. Apepu Apepu	1. Rivas-kue Rivas-Cue			



	2. Ka'asapami Caazapa-Mi				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Yegros		1. Isla Sakã Isla Saca			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Juan Nepomuceno	1. Pindo Pindo				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. 3 de Mayo	1. Jata'ity Yataity				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	5 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece

7. Departamento de Itapúa

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pirapo	1. Ka'arendy Ka'arendy 2. Pirapo Pirapo				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Edelira	1. Paso'ita				

	Paso Ita				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Alto Vera	1. Jovere Jovere	1. Potrero Kangukua Potrero Kangu Cua			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Pedro del Parana	1. Mbatovi Mbatovi 2. Takuára Tacuara 3. Angu'a Angu'a				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Nueva Alborada	1. Samu'ũ Samu'u				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Carmen del Parana	1. Kambay Cambay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. General Artigas	1. Arekíta				



	Arekita				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	9 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Miguel	1. Arasape Arasape 2. Itajuru Ita Yuru				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Ignacio		1. Cajés-kue Cajés Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Javevry		1. Galeano-kue Galeano Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. San Juan Bautista	1. Kokuere Cocuere				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ayolas	1. Mbokajapoty				

	Mbocaya Poty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Santiago	1. Jakuti Yacuti				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Juan Bautista	1. Serroperõ Cerro Pero				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	6 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece

9. Departamento de Paraguari

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Yvyku'i	1. Mbokajapuku Mbocaya Pucu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Yvytymi		1. Vargas-kue Vargas Cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Mbujapey	1. Ñandurugua Ñandu Rugua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Ki'indy	1. Lomapytã Loma Pyta				

Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ka'apuku	1. Charara Charara				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total:	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. Departamento de Alto Parana					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Itakyry	1. Jahape Yajhape				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Minga Porã		1. Arroyo Yguasu Arroyo Yguazú			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Alberto		1. Refugio Biológico Limoy Refugio Biológico Limoy			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Ñakunday	1. Paranambu Paranambu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. San Cristóbal	1. Sapire Sapire				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Departamento Central					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Limpio	1. Píketekue Piquete Cue				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Juan Bautista del Ñe'ẽmbuku	1. Pírity Pírity	1. Estero Kamba Estero Kamba 2. Laguna Ita Laguna Itá			
Total	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Mayor José de Jesús		1. Cabrera-kue			



Martínez		Cabrera cue			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Humaitá	1. Pasopuku Paso Pucu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Guasukua	1. Yvaviju Yvaviju 2. Karanda'yty Karandayty	1. Duarte-kue Duarte Kue			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Cerrito	1. Takuruty Tacuruty 2. Kurusu'ava Curuzu Aba 3. Serroñu Cerro Ñu	1. Isla Ro'y Isla Ro'y 2. Zanja Rugua Zanja Rugua			
Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
6. Villa Franca	1. Karanda'yty Karandayty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

7. General Díaz	1. Yvyku'i Ybycui	1. Lomaguasu Campamento -kue Loma Guasu Campamento Cue			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Isla Umbu	1. Kambakua Camba Cua 2. Takurupytã Tacuru Pyta	1. Costa Puku Vallepo'i Costa Pucu Valle poi			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Takuáras	1. Yaguarón Yaguarón				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9/Total	12 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. Departamento de Amambái					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüism o: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüis mo: guaraní- otras lenguas
1. Karapã'i				1. Jukyryguas u Pakola Jukyry Guazu	

				Pakola	
Total	no aparece	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece
2. Bella Vista			1. Apa-mi Apa mi		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2/Total	no aparece	no aparece	1 caso	1 caso	no aparece

14. Departamento de Kanindeju

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Jasykañy	1. Mandu'arã Manduara 2. Jasykañy Yasy Kañy				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Yvyarrovana	1. Yvyarrovana Ybyrarobana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Yvypytã	1. Yvypytã Yvypyta				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Corpus Christi	1. Pindotyporã Pindoty Pora	1. Cruce Guaraní			

	2. Serropytã Cerro Pyta	Cruce Guarani 2. Arroz Tygue Arroz Tygue			
Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Francisco Caballero Álvarez	1. Ytavomi Ytabomi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. La Paloma del Espíritu Santo	1. Mbarakaju Mbaracayu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Saltos del Guairá	1. Guavira Guavira				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Villa Ygatimi		1. Arroyo Guasu Arroyo Guazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Villa Kuruguaty		1. Puesto Hũ Puesto Jhu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9/Total	9 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece



15. Departamento de Presidente Hayes					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Bejamín Aceval	1. Takuára Tacuara				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Manual Irala Fernández		1. Laguna Porã Laguna Pora			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Villa Hayes			1. Chaco-'i Chaco'i		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
3/Total	1 caso	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
16. Departamento de Alto Paraguay					
1. Bahía Negra	1. Jasyretã Yacereta				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
71/TOTAL:	63 casos	31 casos	2 casos	1 caso	no aparece

1.8. Colonias

Tabla 8

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY

COLONIAS

1. Departamento de Cordillera

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pirivevúi	1. Piraretã Pirareta				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

2. Departamento de Ka'aguasu

1. Karajao	1. Serrokora Cerro Corá				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Repatriación			1. Chaco-re Chacore		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2/Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece

3. Departamento de Itapúa

1. Itapuapoty	1. Itapuapoty Itapua Poty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

4. Departamento de Alto Parana

1. Mbarakaju	1. Mbarakaju Mbaracayu 2. Limoy Limoy 3. Guarani Guaraní				
--------------	---	--	--	--	--

Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Albero	1. Guarapuava Guarapuaba				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Domingo Martínez de Irala	1. Jepopyhy Yepopyhy 2. Pirapytã Pira Pyta				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Hernandarias	1. Toryvete Toryvete 2. Akaray Acaray				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ñakunday	1. Mbarete Mbarete				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Itakyry	1. Aguape Aguape				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Minga Porã	1. Guaraní Guaraní				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Tavapy	1. Guembetymi Guembetymi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8/Total	12 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
1. Takuáras	1. Mburika Mborica				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Humaitá	1. Tujukue				

	Tuyu Cué				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Departamento de Amambái					
1. Bella Vista	1. Yvy'oka Yvy Oka				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Pedro Juan Caballero	1. Yvype Ybype 2. Yambue Yhambue 3. Yvypytã Ybypyta 4. Marangatu Marangatu 5. Kora'i Cora'i	1. Naranja Háí Naranja Jhai			
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Zanja Pytã	1. Yvyju Yby Jú				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Capitán Bado	1. Itapoty Ita Poty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Departamento de Kanindeju					
1. Itanarã	1. Itanarã Itanara				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Corpus Christi	1. Pakova				

	Pacova				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Nueva Esperanza	1. Itambey Itambey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. La Paloma	1. Yvuporã Ybu Pora				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Puerto Adela	1. Karapã Carapa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
23/TOTAL	29 casos	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece

2. ACCIDENTES GEOGRÁFICOS

2.1. Ríos

Tabla 9

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
RÍOS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüism o: guaraní- otras lenguas
1. Concepción	1. Ypane Ypane 2. Paraguái Paraguay				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

2. San Lázaro	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Yvyja'u	1. Ypane Ypane				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Asotey	1. Ypane Ypane				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Belén	1. Ypane Ypane				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Horqueta	1. Ypane Ypane				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Alfredo	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	2 casos (Ypane: 5 distritos. Paraguái: 3 distritos)	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo:	Bilingüismo:	Bilingüism	Multilingüism

		guaraní- castellano	guaraní- lengua indígena	o: guaraní- lengua extranjera	o: guaraní- otras lenguas
1. San Pedro del Ykuamandyju	1. Aguarayguasú Aguaray Guazu 2. Paraguái Paraguay 3. Ypane Ypane		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	3 casos	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2. Antequera	1. Paraguái Paraguay		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
3. Lima	1. Aguarayguasú Aguaray Guazu		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
4. Chore			1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
5. Nueva Germania	1. Aguarayguasú				

	Aguaray Guazu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. San Pablo			1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
7. General Isidoro Resquín	1. Aguarayguasú Aguaray Guazu		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
8. Takuatí	1. Ypane Ypane				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Villa del Rosario	1. Paraguái Paraguay 2. Manduvira Manduvira				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Guajayvi	1. Kuruguaty Curuguaty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Santa Rosa del Aguaray	1. Aguarayguasú Aguaray Guazu				

Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Yryvukua	1. Kuruguaty Curuguaty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Liberación	1. Kuruguaty Curuguaty		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
14. San Vicente Pancholo			1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
14/Total	5 casos (Aguarayguasú : 5 municipios. Paraguái: 3 distritos. Manduvira: 1 distrito. Ypane: 2 distritos. Kuruguaty: 3 municipios.	no aparece	1 caso (Jejui Guasu: 8 distritos)	no aparece	no aparece
3. Departamento de Cordillera					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Arroyos y Esteros	1. Manduvira				

	Manduvira				
	2. Paraguái				
	Paraguay				
	3. Pirivevúi				
	Piribebuy				
	4. Yaguy				
	Yhaguy				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Karagutatay	1. Yaguy				
	Yhaguy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Emboscada	1. Paraguái				
	Paraguay				
	2. Pirivevúi				
	Piribebuy				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Eusebio Ayala	1. Pirivevúi				
	Piribebuy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece



5. Itakuruvi de la Cordillera	1. Yaguy Yhaguy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Tovatĩ	1. Pirivevúi Piribebuy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. San José Obrero	1. Yaguy Yhaguy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Primero de Marzo	1. Yaguy Yhaguy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Santa Elena	1. Yaguy Yhaguy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Loma Grande	1. Pirivevúi Piribebuy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Juan de Mena	1. Manduvira Manduvira				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Mbokajaty del Yaguy	1. Yaguy				

	Yhaguy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Nueva Colombia	1. Pirivevúi Piribebuy				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13/Total	4 casos (Manduvirá: 2 municipios. Paraguái: 2 municipios. Pirivevúi: 6 municipios. Yaguy: 7 municipios.	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

4. Departamento de Guaira

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Borja	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. José Fassardi	1. Pirapoguasú Pirapo Guazú				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Pasojováí	1. Kapi'ivary Capiibary				



	2. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Coronel Martínez	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Capitán Mauricio José Troche	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Independencia	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. General Eugenio Alejandrino Garay	1. Pirapo Pirapo 2. Pirapoguasú Pirapo Guazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Iturbe	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Itape	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				

Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Mbokajaty	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Natalicio Talavera	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Doctor Botrell	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Tevikuary	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Jata'ity del Guaira	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. Félix Pérez Cardozo	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15/Total	4 casos (Tevikuarymi: 14 municipios. Pirapoguasú: 2 municipios. Pirapo: 1 municipio.	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece



	Kapi'ivary: 1 municipio).				
5. Departamento de Ka'aguasu					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Coronel Oviedo	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Repatriación	1. Kapi'ivary Capiibary 2. Monday Monday				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Yũ	1. Akaray Acaray				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Dr. J. Eulogio Estigarribia	1. Kapi'yvary Capiibary 2. Monday Monday				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. Raúl Arsenio Oviedo	1. Yguasu Yguazu 2. Mondaymi Monday-mi				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. José Domingo Ocampos	1. Monday Monday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Mariscal Francisco Solano López	1. Akaray Acaray 2. Mondaymi Monday-mi				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Vaquería	1. Akaray Acaray 1. Yguasu Yguazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Tembiaporã	1. Mondaymi				



	Monday-mi				
TOTAL	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Nueva Toledo	1. Akaray Acaray 2. Akaraymi Akaray-mi 3. Yguasu Yguazu				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. San José de los Arroyos	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	7 casos (Tevikuarymi: 2 municipios. Yguasu: 3 municipios. Akaraymi: 1 municipio. Akaray: 4 municipios. Mondaymi: 3 municipios. Kapi'ivary: 2 municipios. Monday: 3 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Departamento de Ka'asapa					

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: o: guaraní- otras lenguas
1. Ka'asapa	1. Kapi'ivary Capiibary 2. Pirapo Pirapo 3. Pirapoguasú Pirapo Guazu				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ava'i	1. Kapi'ivary Capiibary 2. Monday Monday				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Buena Vista	1. Kapi'ivary Capiibary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Dr. Moisés Bertoni	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece



5. Dr. Higinio Morínigo	1. Pirapo Pirapo 2. Pirapoguasú Pirapo Guazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Maciel	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Juan Nepomuceno	1. Kapi'ivary Capiibary 2. Tevikuary Tebicuary				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Tava'i	1. Tevikuary Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Yegros	1. Pirapo Pirapo 2. Tevikuary Tebicuary				

	3. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Juty	1. Pirapo Pirapo 2. Tevikuary Tebicuary 3. Kapi'ivary Capiibary				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. 3 de Mayo	1. Kapi'ivary Capiibary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	5 casos (Kapi'ivary: 6 municipios. Tevikuary: 4 municipios. Pirapo: 4 municipios. Tevikuarymi: 3 municipios. Monday: 1 municipio).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Departamento de Itapúa					



Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüism o: guaraní- otras lenguas
1. Bella Vista	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Nueva Alborada	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Coronel Bogado	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Natalio	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Kambyretã	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Capitán Meza	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Carmen del Parana	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

8. Carlos Antonio López	1. Parana				
	Parana				
	2. Jakuyguasú				
	Yacuy Guazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. General Artigas	1. Tevikuary				
	Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Hohenau	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. José Leandro Oviedo	1. Tevikuary				
	Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Obligado	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Mayor Julio Dionicio Otaño	1. Parana				
	Parana				
	2. Jakuyguasú				
	Yacuy Guazu				



Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. San Cosme y Damián	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. San Rafael del Parana	1. Parana Parana 2. Tembey Tembey 3. Jakuyguasú Yacuy Guazu				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16. San Pedro del Parana	1. Tevikuary Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. Alto Vera	1. Tevikuary Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
18. Tomás Romero Pereira	1. Tembey Tembey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
19. San Juan del Parana	1. Parana				

	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
20. Pirapo	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
21. Encarnación	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
22. Jata'ity	1. Parana				
	Parana				
	2. Tembey				
	Tembey				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
22/Total	4 casos (Tembey: 3 municipios. Parana: 17 municipios. Tevikuary: 4 municipios. Jakuyguasú: 3 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Miguel	1. Tevikuary				



	Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Javevyry	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Santa Rosa	1. Tevikuary				
	Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Villa Florida	1. Tevikuary				
	Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ayolas	1. Parana				
	Paraná				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	2 casos (Tevikuary: 3 municipios. Parana: 2 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Departamento de Paraguari					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ka'apuku	1. Tevikuary				
	Tebicuary				

Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Kykyo	1. Tevikuary Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Mbujapey	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Tevikuarymi	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Yvytymi	1. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. María Antonia	1. Tevikuary Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6/Total	2 casos (Tevikuary: 3 municipios. Tevikuarymi: 3 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Departamento de Alto Parana					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ciudad del	1. Parana				



Este	Paraná				
	2. Monday				
	Monday				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Presidente Franco	1. Monday				
	Monday				
	2. Parana				
	Paraná				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Domingo Martínez de Irala	1. Parana				
	Paraná				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Doctor Juan León Mallorquín	1. Monday				
	Monday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Hernandarias	1. Akaray				
	Acaray				
	2. Parana				
	Parana				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

6. Itakyry	1. Akaray				
	Acaray				
	2. Itambey				
	Itambey				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Alberto	1. Limoy				
	Limoy				
	2. Parana				
	Parana				
	3. Itambey				
	Itambey				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Juan E. O'Leary	1. Monday				
	Monday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Ñakunday	1. Ñakunday				
	Ñacunday				
	2. Jakuyguasú				
	Yacuy Guazú				



	3. Parana				
	Parana				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Yguasu	1. Monday				
	Monday				
	2. Akaray				
	Acaray				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Los Cedrales	1. Monday				
	Monday				
	2. Parana				
	Parana				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Minga Guasu	1. Monday				
	Monday				
	2. Akaray				
	Acaray				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Santa Rita	1. Ñakunday				

	Ñacunday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. San Cristóbal	1. Monday Monday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. Naranjal	1. Ñakunday Ñacunday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16. Santa Rosa del Monday	1. Monday Monday 2. Ñakunday Ñacunday				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. Minga Porã	1. Itambey Itambey 2. Limoy Limoy				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
18. Mbarakaju	1. Itavo Itabo 2. Itavoguasú				

	Itabo guazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
19. Iruña	1. Ñakunday Ñacunday 2. Jakuyguasú Yacuy Guazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
20. Santa Fe del Parana	1. Itavoguasú Itabo guazu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
21. Tavapy	1. Monday Monday				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
22. Dr. Raúl Peña	1. Jakuyguasú Yacuy Guazu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
22/Total	9 casos (Jakuyguasú: 3 municipios. Monday: 9 municipios. Itavoguasú: 2 municipios. Itavo: 1 municipio. Limoy: 2 municipios. Itambey: 3	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

	municipios. Ñakunday: 5 municipios. Akaray: 4 municipios. Parana: 7 municipios).				
11. Departamento Central					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüism o: guaraní- otras lenguas
1. Lambare	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Limpio	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Antonio	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Mariano Roque Alonso	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Villa Elisa	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Villeta	1. Paraguái				



	Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Ypane	1. Paraguái				
	Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	1 caso (Paraguái: 7 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

12. Departamento de Ñe'ẽmbuku

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pilar	1. Paraguái				
	Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Alberdi	1. Paraguái				
	Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Cerrito	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Gral. José Eduvigis Díaz	1. Parana				
	Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. Guasukua	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Humaitá	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Isla Umbu	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Mayor José de Jesús Martínez	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Paso de Patria	1. Paraguái Paraguay 2. Parana Parana				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Takuáras	1. Paraguái Paraguay 2. Tevikuary Tebicuary				



Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. San Juan Bautista de Ñe'ẽmbuku	1. Tevikuary Tebicuary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Villa Franca	1. Paraguái Paraguay 2. Tevikuary Tebicuary				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Villa Oliva	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Villalbín	1. Parana Parana				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14/Total	3 casos (Parana: 5 municipios. Paraguái: 9 municipios. Tevikuary: 3 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Departamento de Amambái					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas

1. Pedro Juan Caballero	1. Ypane Ypane	1. Arroyo Guasu Arroyo Guazu	1. Aquidabán-mi Aquidabán-mí		
Total	1 caso	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece
2. Bella Vista	1. Ápa Apa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Capitán Bado	1. Aguarayguasú Aguaray Guazú				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Zanja Pytã	1. Ypane Ypane				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Karapã'i	1. Aguarayguasú Aguaray Guazu	1. Arroyo Guasu Arroyo Guazu			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	3 casos (Aguarayguasú : 2 municipios. Ypane: 2 municipios. Ápa: 1 municipio).	1 caso (Arroyo Guasu: 2 municipios)	1 caso (Aquidabán-mi: 1 municipio)	no aparece	no aparece
14. Departamento de Kanindeju					



Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Salto del Guaira	1. Karapã Carapa 2. Piratĩy Piratiy 3. Parana Parana				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Corpus Christi	1. Karapã Carapa 2. Piratĩy Piratiy		1. Jejui Guasu Jejui Guazu 2. Jejui-mi Jejui-mi		
Total	2 casos	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece
3. Villa Ygatimi	1. Karapã Carapa		1. Jejui Guasu Jejui Guazu 2. Jejui-mi Jejui-mi		

Total	1 caso	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece
4. Itanarã	1. Aguarayguasú Aguaray Guasu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ypehũ			1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
6. Gral. Francisco Caballero Álvarez	1. Karapã Carapa 2. Piratĩy Piratiy				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Katuete	1. Karapã Carapa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. La Paloma del Espíritu Santo	1. Karapã Carapa 2. Piratĩy Piratiy				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Nueva	1. Itambey				

Esperanza	Itambey 2. Parana Parana				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Yvyrarovana	1. Itambey Itambey		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
11. Yvypytã			1. Jejui-mi Jejui-mi 2. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	no aparece	no aparece	2 casos	no aparece	no aparece
12. Marakana	1. Kuruguaty Curuguaty		1. Jejui Guasu Jejui Guazu		
Total	1 caso	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
13. Puerto Adela	1. Karapã Carapa 2. Parana				

	Parana				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13/Total	6 casos Parana: 3 municipios. Karapã: 7 municipios. Kuruguaty: 1 municipio. Itambey: 2 municipios. Piratíy: 4 municipios. Aguarayguasú: 1 municipio.	no aparece	2 casos (Jejui Guasu: 6 municipios. Jejui-mi: 3 municipios).	no aparece	no aparece
15. Departamento de Presidente Hayes					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Puerto Pinasco	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Villa Hayes	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Nanawa	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3/Total	1 caso (Paraguái: 3 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece



16. Departamento de Boquerón					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Mcal. José Félix Estigarribia	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso (Paraguái: 1 municipio).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. Departamento de Alto Paraguái					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Fuerte Olimpo	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Puerto Casado	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Bahía Negra	1. Paraguái Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Carmelo Peralta	1. Paraguái				

	Paraguay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	1 caso (Paraguái: 4 municipios).	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
174/TOTAL	28 casos	1 caso	3 casos	no aparece	no aparece

2.2. Riachos

Tabla 10

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
RIACHOS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Concepción			1. Aquidabán Tuja Aquidaban tuya		
Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
1/Total	no aparece	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
1. Villa del Rosario	1. Ñati'ũ Natiu 2. Takuaríta				



	Takuarita				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Misiones					
1. Ayolas	1. Kureguasú Cure guazu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
1. Pilar		1. Brazo Jukeri Brazo yuqueri			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Cerrito	1. Paranami Parana-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Guasukua	1. Ka'imboka Cai Mboca				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Mayor José de Jesús Martínez	1. Paranami Parana-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. Takuáras	1. Ka'imboka Cai Mboca				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Villa Oliva	1. Jakare Yacare				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Paso de Patria	1. Paranami Parana-mi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. Departamento de Presidente Hayes

1. Puerto Pinasco	1. Paku Pacu 2. Jakare Yacare				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Villa Hayes	1. He'ẽ He-e 2. Mboka'i Mboca-i				



	3. Michĩ Michi 4. Jakare Yacare				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Tte. 1.º Manuel Irala Fernández	1. Jakare Yacare				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Gral. José María Bruguez	1. He'ẽ He-e				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Benjamín Aceval	1. He'ẽ He-e				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Mcal. José Félix Estigarribia	1. Jakare Yacare				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6/total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16/TOTAL	11 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

2.3. Brazos

Tabla 11

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
BRAZOS					
1. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ayolas	1. Añakua Añacua				
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/TOTAL	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

2.4. Lagos

Tabla 12

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
LAGOS					
1. Departamento de Cordillera					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Bernardino	1. Ypakarai Ypacarai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de Ka'aguasu					



1. Dr. Eulogio Estigarribia		1. Lago del Río Yguazu Lago del Río Yguazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Raúl Arsenio Oviedo		1. Lago del Río Yguazu Lago del Río Yguazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. José Domingo Ocampos		1. Lago del Río Yguazu Lago del Río Yguazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Mariscal Francisco Solano López		1. Lago del Río Yguazu Lago del Río Yguazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Tembiaporã		1. Lago del Río Yguazu Lago del Río Yguazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Paraguari					
1. Karapegua	1. Ypoa				

	Ypoa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ki'indy	1. Ypoa				
	Ypoa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Roque González de Santa Cruz	1. Ypoa				
	Ypoa				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Alto Parana					
1. Hernandarias	1. Itaipu				
	Itaipu				
	2. Yguasu				
	Yguazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Minga Porã	1. Itaipu				
	Itaipu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Mbarakaju	1. Itaipu				
	Itaipu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. San	1. Itaipu				

Alberto	Itaipu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Santa Fe del Parana	1. Itaipu Itaipu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Juan E. O'Leary		1. Río Yguasu Rio yguazu			
7. Yguasu		1. Río Yguasu Rio yguazu			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Departamento Central					
1. Aregua	1. Ypakarai Ypacarai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Itaugua	1. Ypakarai Ypacarai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Nueva Italia	1. Ypoa Ypoa				

Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Ypakarai	1. Ypakarai Ypacarai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4/Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
1. Villa Franca	1. Porã Pora				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
1/Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
21/Total	5 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece

2.5. Lagunas

Tabla 13

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
LAGUNAS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Concepción	1. Vera Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de San Pedro					
1. Villa del Rosario	1. Manga Manga				



Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Guaira					
1. Borja	1. Apu'a Apua				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Ka'aguasu					
1. Vaquería	1. Jováí Yovai				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Departamento de Misiones					
1. Ayolas	1. Porã Pora				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Javevry	1. Vera Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Departamento de Paraguari					
1. Ka'apuku	1. Vera Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ki'indy	1. Vera Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
1. Villa Oliva	1. Vera Vera				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9/Total	9 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

2.6. Islas

Tabla 14

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
ISLAS					
1. Departamento de Itapúa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Juan del Parana	1. Parana'í				
	Parana-i				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Carmen del Parana	1. Mboreví				
	Mboreví				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Coronel Bogado	1. Apepu				
	Apepu				
	2. Kure				
	Cure				
	3. Puku				
	Pucu				
	4. Takuára				
	Tacuara				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece



3/TOTAL	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
----------------	----------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

2.7. Esteros

Tabla 15

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
ESTEROS					
1. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Juan Bautista	1. Kamba Camba				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Javeyry	1. Guasu Guazu 2. Piraguasu Pira Guazu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de Paraguari					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüismo: guaraní- lengua indígena	Bilingüismo: guaraní- lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Kykyo	1. Kapi'yvary				

	Capiibary				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Mbujapey	1. Kambajahe'o Camba Yajhe-o 2. Karaguataysyry Caraguatay Syry				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Desmochados	1. Pikyry Pikyry				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Villa Oliva		1. Esteros del Ypoa Esteros del Ypoa			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Guasukua	1. Po'i Poi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

4. Laureles	1. Piraguasu Pira Guazu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. San Juan Bautista de Ñe'ëmbuku	1. Peguahó Peguajho				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Takuáras	1. Mburika Mburica 2. Pytã Pyta 3. Jakaremi Jacare-Mi				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Villa Franca	1. Chicharõ Chicharo				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7/Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
11/TOTAL	14 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

2.8. Zanjas

Tabla 16

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
ZANJAS					
1. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Juan Bautista	1. Yũ Yhu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de Amambái					
1. Capitán Bado	1. Morofĩ Moroti				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2/TOTAL	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

2.9. Cerros

Tabla 17

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
CERROS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo : guaraní-otras lenguas
1. Yvyja'u	1. Apu'a Apua 2. Pytã Pyta 3. Serromemby				



	Cerro Memby				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de Guaira					
1. Gral. Eugenio Alejandrin o Garay	1. Kapi'i Kapi'i	1. Tres Kandu Tres Kandu			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Independencia	1. Akãtĩ Akati				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Paraguari					
1. Aka'ái	1. Aka'ái Acahay 2. Apyrengua Apyrengua				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Yvytymi	1. Chovi Chobi 2. Tatuy Tatuy				

Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Amambái					
1. Bella Vista	1. Akângue Acangue 2. Takurupytã Takuru Pyta				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Pedro Juan Caballero	1. Sarambi Sarambi 2. Guasu Guasu 3. Hũ Jhu 4. Kora Cora				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Zanja Pytã	1. Kuatia Cuatia				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

5. Departamento de Kanindeju					
1. Yvyrarovana	1. Ysau Ysau				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9/TOTAL	17 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

2.10. Cordillera

Tabla 18

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
CORDILLERAS					
1. Departamento de Ka'asapa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Tava'i		1. Cordillera del Ka'aguasu Cordillera del Caaguazú			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Departamento de Paraguari					
1. La Colmena		1. Cordillera del Tevikuariymi Cordillera del			

		Tebicuarymi			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Kanindeju					
1. Kuruguaty		1. Cordillera de Mbarakaju Cordillera de Mbaracayú			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamentos de Guaira y Ka'asapa					
1. Independencia		1. Cordillera del Yvytyrusu Cordillera del Ybytyruzú			
Total	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4/TOTAL	no aparece	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece

2.11. Arroyos

Tabla 19

LA TOPONIMIA EN LENGUA GUARANÍ DEL PARAGUAY					
ARROYOS					
1. Departamento de Concepción					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Carlos del	1. Tevikuary		1. Tagatiya Guasu		



Apa	Tebicuary 2. Guasu Guazu		Tagatiya guazu		
Total	2 casos	no aparece	1 caso	no aparece	no aparece
2. Concepción	1. Parana Parana 3. Paso'ynambu Paso Ynambu				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Belén	1. Pararã'i Parara - i				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Horqueta	1. Pasojaguarete Paso Yaguarete 2. Paso'ita Paso Ita 3. Tajy Tayi 4. Karẽ	1. Alfonso-kue Alfonso-cue 2. Toldo-kue Toldo Cue			

	Care				
	5. Mbói				
	Mboi				
Total	5 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
5. Yvyja'u	1. Tapytãgua Tapytangua 2. Kapi'yvary Capiibary 3. Jyhaty Jyhaty 4. Sapukái Sapucaí 5. Jaguarayguasú Yaguaray guazu 6. Yvyja'u Yby-yau	1. Guaireño Guaireño			

	7. Yaguy Yhaguy 8. Jukyry Yuquyry 9. Mbarakaja'i Mbaracaya-i				
Total	9 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6. Asotey	1. Asotey Azotey 2. Jyhaty Jyhaty 3. Paso'itami Paso Itami 4. Avakañy Aba cany	1. Rubio-kue Rubio Cue			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Sargento José Félix López	1. Itaky Itaky				

	2. Charara				
	Charara				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. San Alfredo	1. Charara	1. Gualo Kyja	1. Tagatiya Guasu		
	Charara	Gualo Quyya	Tagatiya Guazu		
	2. Guasu		2. Tagatiya-mi		
	Guazu		Tagatiya-mi		
Total	2 casos	1 caso	2 casos	no aparece	no aparece
9. Paso Barreto	1. Charara	1. Toldo-kue			
	Charara	Toldo Cue			
	2. Kure'i	2. Gualo Kyja			
	Kure-i	Gualo Quyya			
Total	2 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Loreto	1. Javevyry	1. Laguna Tajy			
	Yabebyry	Laguna Tayi			
	2. Pasojaguarete	2. Toldo-kue			
	Paso Yaguarete	Toldo Cue			

	3. Paso'ynambu Paso Ynambu				
Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Arroyito	1. Tapytãgua Tapytangua 2. Paso'itami Paso Itami				
total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	34 casos	9 casos	3 casos	no aparece	no aparece

2. Departamento de San Pedro

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. San Pedro del Ykuamandyju	1. Aguaraymi Aguaraymi 2. Jakareñe'ẽ Yacare ñe-e 3. Atã Ata	1. Cañada Letra Rugua Cañada Letra Rugua 2. Cabral-kue Cabral – cue 3. Cañada Ayala Rugua Cañada Ayala			

		rugua			
Total	3 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Takuatĩ	1. Aguaraymi Aguaray-mi 2. Atã Ata 3. Chahã Chajha 4. Guajayvi Guajaivi 5. Guasu Guazu 6. Pa'i Pai 7. Patula Patula	1. Cañada Ayala Rugua Canada Ayala Rugua 2. Cañada Galván Rugua Canada Galvan Rugua 3. Cañadón Chahã Canadon Chajha 4. Cañada Letra Rugua Canada Letra Rugua			
Total	7 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Unión	1. Pombéro	1. Zanja			

	Pombero	Morotĩ			
	2. Takuary	Zanja Morotĩ			
	Tacuary				
	3. Tovahe				
	Tobajhe				
	4. Guavira				
	Guavira				
	5. Mbutuy				
	Mbutuy				
	7. Jovahéi				
	Jobajhei				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. 25 de Diciembre	1. Andai	1. Zanja Morotĩ			
	Andai	Zanja Morotĩ			
	2. Hũ				
	Jhu				

	3. Mbutuy Mbutuy 4. Peguahho Pegujho 5. Takuary Tacuary 6. Tapirakuãĩ Tapiracuai 7. Tovatĩry Tobatiry				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Nueva Germania	1. Aguaraymi Aguaray-mi 2. Kamba'ykua Cambaycua 3. Pytã Pyta				

Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Lima	1. Aguaraymi Aguaray-mi 2. Tajykarẽ Tayi-care				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Chore	1. Jetyty Yetyty 2. Mboi'akãngue Mboi acangue 3. Mboi'ãngue Mbói angue 4. Chore Chore 5. Huguapotĩ Jhugua poti				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Gral. Elizardo	1. Huguapotĩ	1. Hugua Rey			

Aquino	Jhugua poti 2. Piray Piray 3. Jetyty Yetyty	Jhugua Rey			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Itakuruvi del Rosario	1. Hũ Jhu 2. Takuary Takuary 3. Tapirakuãi Tapiracuai 4. Volakua Bola cua				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Villa del Rosario	1. Takuary Takuary 2. Tovatĩry				

	Tovatiry				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. San Estanislao	1. Kapi'yvary Capiibary 2. Kwatia Kwatia 3. Kurusu Curusu 4. Guavira Guavira 5. Guimira'y Guimi-ray 6. Guasu Guazu 7. Ita Ita	1. Kurusu Cañada Curusu Canada 2. Zanja Hũ Zanja Jhu 3. Javier-kue Javier Cue			

	8. Itaky				
	Itaky				
	9. Itasyry				
	Itasyry				
	10. Itay				
	Itay				
	11. Hũ				
	Jhu				
	12. Morotĩ				
	Moroti				
	13. Piky				
	Piky				
	14. Pombéro				
	Pombero				
	15. Akuti				
	Akuti				

	16. Añaretãngue				
	Anaretangue				
	17. Pytã				
	Pyta				
	18. Tava'i				
	Tavai				
	19. Vera				
	Vera				
	20. Karaja				
	Caraya				
	21. Sa'yju				
	Sayyu				
	22. Takuary				
	Tacuary				
	23. Takuari				

	Tacuari				
	24. Jetyty				
	Yetyty				
	25. Tapirakuã				
	Tapiracua-i				
	26. Jatevo				
	Jatebo				
	27. Jovahéi				
	Yobajhei				
Total	27 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. Guajayvi	1. Akuti				
	Acuti				
	2. Aguarakatĩ				
	Aguara Cati				
	3. Kanguerymi				
	Canguery-mi				
	4. Kupi'i				

	Cupi-i				
	5. Kapi'yvary				
	Capiibary				
	6. Kurusupa'i				
	Curuzu Pai				
	7. Guajayvi				
	Guayaibi				
	8. Mbarigui				
	Mbarigui				
	9. Morotĩ				
	Moroti				
	10. Mboi'ãngue				
	Mboi Ague				
	11. Toropiru				
	Toro Piru				

	12. Sa'yju Sayyu 13. Takuari Tacuari 14. Tava'i Tavai 15. Yvu Ybu 16. Hũ Jhu 17. Ykuaporã Ycua Pora 18. Jetyty Yetyty				
Total	18 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Kapi'yvary	1. Kapi'yvary Capiibary	1. Corrientes- mi			

	2. Mboreviguary	Corrientes-mi			
	Mborevi Guary	2. Javier-kue			
	3. Añaretãngue	Javier-cue			
	Anaretangue				
	4. Karaja				
	Caraya				
	5. Gasory				
	Gasory				
	6. Guasu				
	Guazu				
	7. Mbery				
	Mbery				
	8. Panambi				
	Panambi				
	9. Piro'y				

	Piroy				
	10. Pytã				
	Pyta				
	11. Tapirakuãi				
	Tapiracua-i				
Total	11 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
14. Jata'ity del Norte	1. Guasuretã	1. Barrera Pytã			
	Guazu reta	Barrera Pyta			
	2. Hũ	2. Kurusu Cañada			
	Jhu	Curuzu			
	3. Kuatia	Canada			
	Kuatia				
	4. Guavira				
	Guavira				
	5. Mborevikangue				
	Mborevi Cangue				
	6. Ñati'ũguasú				

	Natiu guasu				
	7. Ñati'ũryguasu				
	Natiu-ry guazu				
	8. Tapirakuãi				
	Tapiracua-i				
	9. Pindo				
	Pindo				
	10. Vera				
	Vera				
Total	10 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. General Isidoro Resquín	1. Chachĩ Chachi	1. Carte-kue Carte Cue			
	2. Kiray Kiray	2. Carter-kue Carter Cue			
	3. Mandyjutygue Mandiyutygue				

	4. Puendy Puendy 5. Joyvy Yoiby				
Total	5 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
16. Santa Rosa del Aguaray	1. Aguaraymi Aguaray-mi 2. Kamba'ykua Camba Ycua 3. Mbói Mboi 4. Tujutĩ Tuyuti 5. Pytã Pyta				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. San Vicente Pancholo	1. Itanarã Itanara	1. Carte-kue Carte Cue			

	2. Joyvy Yoiby 3. Jukeri Yuquerii	2. Carter-kue Carter cue			
Total	3 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
18. Yryvukua	1. Aguarakatĩ Aguara Cati 2. Kapi'yvary Capiibary 3. Kurusu Curuzu 4. Mbery Mbery 5. Tatauakue Tatacua-kue 6. Yvuporã				

	Ybu Pora				
	7. Yryvukua				
	Yrybucua				
	8. Takuru				
	Tacuru				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
19. Liberación	1. Kanguerymi				
	Canguery-mi				
	2. Kapi'yvary				
	Kapiibary				
	3. Chore				
	Chore				
	4. Kuñataĩ				
	Cunatai				
	5. Kurusupa'i				
	Curuzu pai				
	6. Itajurumi				

	Ita Yurumi				
	7. Mboi'akãngue				
	Mboi akangue				
	8. Mboi'ãngue				
	Mboi angue				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
19/Total	138 casos	21 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Departamento de Cordillera					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Arroyos y Esteros	1. Kapiata Capiata 2. Yũ Yhu 3. Tovafĩry Tobatiry				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Pirivevúi	1. Pirivevúi				

	Piribebuy				
	2. Jakare				
	Yacare				
	3. Yakã				
	Yhaca				
	4. Yaguy				
	Yhaguy				
	5. Yaguyguasú				
	Yhaguy Guazu				
	6. Ytororõ				
	Ytororo				
	7. Ytũ				
	Ytu				
	8. Jukyry				
	Yuquyry				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. San	1. Jakarey				

Bernardino	Yacarey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Altos	1. Atyra Atyra 2. Guasu Guazu 3. Jakare Yacare				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Tovatĩ	1. Tovatĩ Tobati 2. Atyra Atyra 3. Ytũ Ytu				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Ka'akupe	1. Ytũ Ytu				

	2. Akãro'ysã Acaroysa				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Atyra	1. Atyra Atyra 2. Guasu Guazu 3. Jakare Yacare				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Karagwatay	1. Takuary Tacuary	1. Ykua Tomás Ycua Tomás			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. San José Obrero	1. Yũ Yhu 2. Kamba Camba	1. Jaula-kue Jaula Cue			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. Eusebio Ayala	1. Jakarey Yacarey	1. Zanja Pytã Zanja Pyta			

	2. Jakare Yacare 3. Pirivevúi Piribebuy 4. Ytũ Ytu 5. Jukyry Yuquyry				
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
11. Valenzuela	1. Piray Piray 2. Aguaray Aguaray 3. Pasoka'ary Paso Caary 4. Pasope				

	Paso pe				
	5. Pasopypuku				
	Paso pypucu				
	6. Ovecha				
	Ovecha				
	7. Yakã				
	Yhaca				
	8. Yaguyguasú				
	Yhaguy-guazu				
	9. Ytororõ				
	Ytororo				
	10. Sapatupe				
	Zapatupe				
Total	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Itakuruvi de la Cordillera	1. Kamba				
	Camba				
	2. Piray				

	Piray				
	3. Jakarey				
	Yacarey				
	4. Yaguy				
	Yhaguy				
	5. Yaguyguasú				
	Yhaguy-Guazu				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Santa Elena	1. Kamba	1. Ykua Tomás			
	Camba	Ykua Tomás			
	2. Piray				
	Piray				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Mbokajaty del Yaguy	1. Piray	1. Laguna Hũ			
	Piray	Laguna Jhu			
	2. Guavira				
	Guavira				

	3. Yvovety Ybobety 4. Itay Itay				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
15. Isla Puku	1. He'ë Jhe-e 2. Purity Purity 3. Takuary Tacuary 4. Jakarey Yacarey	1. Ykua Tomás Ycua Tomás			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16. Juan de Mena	1. Andai Andai 2. Mbutuy Mbutuy				

	3. Yũ Yhu 4. Tovatĩry Tobatiry 5. Peguaho Peguajho				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16/Total	61 casos	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
4. Departamento de Guaira					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Villarrica	1. Amambái Amambay 2. Karaguatay Caraguatay 3. Volakua Bola cua				

	4. Pañetey Panetey 5. Hũ Jhu 6. Itakua Ita cua 7. Yakãmi Yhaca-mi				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Borja	1. Karaguatay Caraguatay 2. Yvahái Ybajai 3. Volakua Bola cua 4. Yakãmi Yhaca-mi				

	5. Hũ Jhu 6. Yakãguasu Yhaca guazu				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Capitán Mauricio José Troche	1. Aguapety Aguapety 2. Ka'amindy Caamindy 3. Gasory Gasory 4. Guasu Guazu 5. Itakaru Itacaru 6. Tavikuary				

	Tebicuary				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Coronel Martínez	1. Hũ Jhu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Félix Pérez Cardozo	1. Mitây Mitay 2. Karaguatay Caraguatay 3. Ka'undy Caundy				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. General Eugenio Alejandrino Garay	1. Amambái Amambay 2. Kapi'i Capii 3. Guasu Guazu 4. Pirapomi				

	Pirapo-mi				
	5. Itakua				
	Itacua				
	6. Yakãguasú				
	Yhaca Guazu				
	7. Tatuý				
	Tatuý				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Independencia	1. Amambái	1. Desgracia-kue			
	Amambay	Desgracia Cue			
	2. Kachi				
	Cachi				
	3. Kapi'i				
	Capii				
	4. Gasory				
	Gasory				

	5. Guasu Guazu				
	6. Tevikuarymi Tebicuary-mi				
	7. Morotĩ Moroti				
	8. Takuára Tacuara				
	9. Yro'ysã Yroysa				
Total	9 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Iturbe	1. Yakãguasu Yhaca Guazu				
	2. Itakua Itacua				
	3. Pasopindo Paso Pindo				

	4. Ñumi Ñumi 5. Jakarey Yacarey				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. José Fassardi	1. Kapi'yvary Capiibary 2. Kapi'i Capii 3. Pirapomi Pirapo-mi 4. Yro'ysã Yroysa				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Mbokajaty	1. Ğuaiḡui Guaigui 2. Jaguaretepaso				

	Yaguarete paso				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Ñumi	1. Amambái Amambay 2. Ñumi Ñumi 3. Volakua Bola cua 4. Yakãguasú Yhaca Guazu				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. San Salvador	1. Yakãguasú Yhaca Guazu 2. Ñumi Ñumi 3. Volakua Bola cua	1. Lobo-kua Lobo cua			
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
13. Jata'ity	1. Ğuaiğui				



	Guaigui				
	2. Karaguatay				
	Caraguatay				
	3. Mitây				
	Mitay				
	4. Ka'undy				
	Caundy				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Doctor Bottrell	1. Aguapety				
	Aguapety				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. Pasojováí	1. Tahyirẽ	1. Zanja Pytã			
	Tajhyi-re	Zanja Pyta			
	2. Kapi'yvary				
	Capiibary				
	3. Gasory				
	Gasory				

4. Itakuru				
Itacuru				
5. Morotĩ				
Moroti				
6. Mbarigui				
Mbarigui				
7. Yro'ysã				
Yroysa				
8. Yhovy				
Yjhovy				
9. Tevikuary				
Tebicuary				
10. Tevikuarymi				
Tebicuary-mi				
11. Pikyry				
Pikyry				



	12. Ykuaporã Ycua pora				
Total	12 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16. Tevikuary	1. Yakã Yaca 2. Tevikuarymi Tevicuarymi				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16/Total	76 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece

5. Departamento de Ka'aguasu

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Coronel Oviedo	1. Aguapety Aguapety 2. Morotĩguasu Moroti Guazu 3. Piray Piray	1. Taller-kue Taller cue 2. Laguna Hũ Laguna Jhu			

	4. Takuary Tacuary 5. Tovafĩry Tobatiry 6. Jaguary Yaguary 7. Yvovety Ybobety 8. Yhovy Yhovy				
Total	8 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
2. Ka'aguasu	1. Aguapety Aguapety 2. Hũ Jhu 3. Kambay Cambay	1. Agua Syry Agua syry 2. Zanja Hũ Zanja Jhu			

	4. Guasu				
	Guazu				
	5. Guyraũngua				
	Guyraungua				
	6. Mbaraka				
	Mbaraca				
	7. Mboika'ẽ				
	Mboi cae				
	8. Morotĩ				
	Moroti				
	9. Morotĩguasu				
	Moroti Guazu				
	10. Ñurumi				
	Ñurumi				
	11. Takuru				

	Tacuru				
	12. Tembetary				
	Tembetary				
	13. Tovatĩry				
	Tobatiry				
	14. Yhovy'i				
	Yhoyvy-i				
	15. Yhovy				
	Yhovy				
	16. Jukyry				
	Yuquyry				
	17. Yhovyguasú				
	Yhoyvy Guazu				
Total	17 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
3. Karajao	1. Tovatĩry	1. Zanja Morotĩ			
	Tobatiry	Zanja moroti			
Total	1 caso	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

4. Doctor Cecilio Báez	1. Kanguery				
	Canguery				
	2. Porã				
	Pora				
	3. Tororõ				
	Tororo				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Santa Rosa del Mbutuy	1. Mbutuy				
	Mbutuy				
	2. Ñati'ũryguasu				
	Natiu ry guazu				
	3. Ñati'ũguasu				
	Natiu Guazu				
	4. Porã				
	Pora				
	5. Tapirakuãi				
	Tapiracuai				

	6. Vera				
	Vera				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Doctor Juan Manuel Frutos	1. Guasu	1. Zanja Pe			
	Guazu	Zanja pe			
	2. Guyraũngua	2. Zanja Pytã			
	Guyraungua	Zanja pyta			
	3. Takuái				
	Tacuái				
	4. Tembetary				
	Tembetary				
	5. Jakaresyry				
	Yacare syry				
	6. Ytũ				
	Ytu				
	7. Jukyry				

	Yuquyry				
Total	7 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Repatriación	1. Aguapety	1. Zanja Pytã			
	Aguapety	Zanja Pyta			
	2. Ka'amindy				
	Caamindy				
	3. Kavajuvy				
	Cabayuby				
	4. Guasu				
	Guazu				
	5. Guyraũngua				
	Guyraungua				
	6. Itakuru				
	Itacuru				
	7. Hũ				
	Jhu				
	8. Mboika'ẽ				

	Mboicae				
	9. Takuára				
	Tacuara				
	10. Tevikuary				
	Tebicuary				
	11. Ka'i				
	Ka i				
	12. Mbaraka				
	Mbaraca				
	13. Teju				
	Teju				
	14. Yvahái				
	Ybajhai				
	15. Yhovy				
	Yjhovy				

	16. Mbaja'i Mbaya i				
Total	16 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Nueva Londres	1. Guavira Guavira 2. Itay Itay 3. Jakare'y Yacaré-y 4. Yvovety Ybobety 5. Itay Ytay	1. Laguna Hũ Laguna Jhu			
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. San Joaquín	1. Kurusu Curuzu 2. Mbutuy Mbutuy	1. Zanja Hũ Zanja Jhu 2. Taller-kue Taller Cue			

	3. Tejupa				
	Teyupa				
	4. Jukyry				
	Yuquyry				
	5. Taruma				
	Taruma				
	6. Yvyku'i				
	Ybycui				
	7. Yũ				
	Yhu				
Total	7 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. San José de los Arroyos	1. Piray				
	Piray				
	2. Aguaray				
	Aguaray				
	3. Itay				

	Itay				
	4. Jakare'y				
	Yacaré-y				
	5. Yakã				
	Yhaca				
	6. Itay				
	Ytay				
	7. Sapatupe				
	Zapatupe				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Yũ	1. Akaray	1. Naun-kue			
	Acaray	Naun cue			
	2. Jakuy	2. Pío-kue			
	Jacuy	Pio Cue			
	3. Arakangy	3. Potrero Vai			
	Aracanguy	Potrero vai			
	4. Kurupika'y	4. Zanja Hũ			

	Curupicay	Zanja Jhu			
	5. Kurusu	5. Zanja Morotĩ			
	Curuzu	Zanja Moroti			
	6. Guavira	6. Zanja Pypuku			
	Guavira	Zanja Py-pucu			
	7. Guasu	7. Zanja Yvyku'i			
	Guazu	Zanja Ybycui			
	8. Kirirĩ				
	Kiriri				
	9. Mondaymi				
	Monday mi				
	10. Poromboy-e				
	Poromboy-e				
	11. Pindo				
	Pindo				

	12. Takuapity Tacuapity 13. Taruma Taruma 14. Tembetary Tembetary 15. Yvyku'i Ybycui 16. Yũ Yhu 17. Joyvy Yoiby 18. Jukyry Yuquyry				
Total	18 casos	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. Dr. J. Eulogio Estigarribia	1. Guyraũngua Guyraungua	1. Hilario-kue Hilario Cue			

	2. Takuái	2. Lobo-ry			
	Tacuai	Lobo-ry			
	3. Teju	3. Zanja Pe			
	Teyu	Zanja pe			
	4. Jaguary				
	Yagua-ry				
	5. Ytũ				
	Ytu				
	6. Jukyry				
	Yuquyry				
Total	6 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
13. R.I. 3 Corrales	1. Tovafĩry				
	Tobatiry				
	2. Jaguary				
	Yaguary				
	3. Yhovy				

	Yhovy				
	4. Ypytã				
	Ypyta				
	5. Paso'ita				
	Paso Ita				
	6. Hovy				
	Jhovy				
	7. Takuary				
	Tacuary				
	8. Jaguatĩy				
	Yaguati y				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Raúl Arsenio Oviedo	1. Chachĩ	1. Mborevi Traste			
	Chachi	Mborevi Traste			
	2. Kurupika'y				
	Curupicay				
	3. Yũ				

	Yhu				
	4. Piray				
	Piray				
	5. Yvyku'i				
	Ybycui				
	6. Jukyry				
	Yuquyry				
Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
15. Mariscal Francisco Solano López	1. Kurusu				
	Curuzu				
	2. Jakarekái				
	Yacarecai				
	3. Paso'ita				
	Paso Ita				
	4. Yguasu				
	Yguazu				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

16. La Pastora	1. Itay Itay 2. Tovatĩry Tobatiry	1. Laguna Hũ Laguna Jhu			
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
17. 3 de Febrero	1. Tarova'i Taroba-i 2. Taruma Taruma 3. Tembetary Tembetary 4. Yũ Yhu 5. Jukyry Yuquyry				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
18. Simón Bolívar	1. Kanguery Canguery	1. Zanja Morotĩ			

	2. Mbutuy Mbutuy 3. Porã Pora 4. Tororõ Tororo	Zanja Moroti			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
19. Vaquería	1. Akaray Acaray 2. Akaraymi Acaray mi 3. Arakangy Aracanguy 4. Kuãirũ Cuairu 5. Kurupika'y	1. Candia-kue Candia-Cue 2. Espajín Syry Espajin syry 3. Pío-kue Pio Cue 4. Potrero Vai Potrero vai 5. Tranqui-kue		1. Sirani-kue Sirani-cue	

	Curupicay	Tranqui-cue			
	6. Kurusu				
	Curuzu				
	7. Guasu				
	Guazu				
	8. Kirirĩ				
	Kiriri				
	9. Kyha				
	Kyjha				
	10. Morotĩ				
	Moroti				
	11. Mondaymi				
	Monday-mi				
	12. Pindo				
	Pindo				
	13. Poromboye				

	Poromboy-e				
	14. Piratĩy				
	Piratiy				
	15. Yvyku'i				
	Ybycui				
	16. Takuapiry				
	Tacuapiry				
	17. Yvu				
	Ybu				
	18. Joyvy				
	Yoivy				
Total	18 casos	5 casos	no aparece	1 caso	no aparece
20. Nueva Toledo	1. Gua'akua				
	Guaa Cua				
	2. Paso'ita				
	Paso Ita				

	3. Guasu				
	Guazu				
	4. Mondaymi				
	Monday-mi				
	5. Piray				
	Piray				
	6. Jahapáo				
	Yajhapao				
	7. Joyvy				
	Yoivy				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
20/Total	155 casos	29 casos	no aparece	1 caso	no aparece
6. Departamento de Ka'asapa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüism o: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüis mo: guaraní- otras lenguas
1. Ka'asapa	1. Kapi'yvary	1. Lobo-kua			
	Capiibary	Lobo cua			
	2. Pasopindo				

	Paso Pindo				
	3. Guaho				
	Guaho				
	4. Itakua				
	Itacua				
	5. Mba'ejuru'atã				
	Mbae yuru ata				
	6. Pirapomi				
	Pirapo-mi				
	7. Taruma				
	Taruma				
	8. Tatuy				
	Tatuy				
	9. Jakare				
	Yacare				
Total	9 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece

2. Ava'i	1. Tahyirẽ	1. Itay del Norte			
	Tajhyi-re	Ytay del Norte			
	2. Kapi'yvary				
	Capiibary				
	3. Kapi'yvaryguasu				
	Capiibary Guazu				
	4. Kapi'itĩndy				
	Capiitindy				
	5. Guasu				
	Guazu				
	6. Chapere				
	Chapere				
	7. Ita				
	Ita				
	8. Mbarigui				
	Mbarigui				

	9. Morotĩ				
	Moroti				
	10. Pikyry				
	Pikyry				
	11 Pirapo				
	Pirapo				
	12. Pirapoguasú				
	Pirapo Guazu				
	13. Taruma				
	Taruma				
	14. Taruma'ĩ				
	Taruma-i				
	15. Yhovy				
	Yjhovy				
	16. Yñarõ				

	Yñaro				
	17. Ypetymi				
	Ypety-Mi				
	18. Ypetyguasú				
	Ypety Guazu				
	19. Kapi'yvarymi				
	Capiibary-mi				
	20. Itay				
	Ytay				
	21. Jakuy				
	Yacuy				
Total	21 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. Buena Vista	1. Kapi'ivarymi				
	Capiibary-mi				
	2. Taruma				
	Taruma				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Dr. Moisés	1. Kambay				

Bertoni	Cambay				
	2. Mbopikua				
	Mbopicua				
	3. Pindoy				
	Pindoy				
	4. Jakare				
	Yacare				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Dr. Higinio Morínigo	1. Kapi'ivary				
	Capiibary				
	2. Guasu				
	Guazu				
	3. Pirapoguasú				
	Pirapo-Guazu				
	4. Pirapomi				
	Pirapo-mi				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

6. Maciel	1. Paragua				
	Paragua				
	2. Pindoy				
	Pindoy				
	3. Jakare				
	Yacare				
	4. Jakarey				
	Yacarey				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. San Juan Nepomuceno	1. Kavakua	1. Ciervo-kua			
	Cabacua	Ciervo-Cua			
	2. Jakuy				
	Yacuy				
	3. Kavakuaguasu				
	Cabacua guazu				
	4. Kavakua'i				
	Cabacuai				

	5. Kanguery				
	Canguery				
	6. Morotĩ				
	Moroti				
	7. Kapi'ivary				
	Capiibary				
	8. Kapi'ivaryguasú				
	Capiibary Guazu				
	9. Kapi'ivarymi				
	Capiibary-mi				
	10. Guajaki				
	Guayaki				
	11. Taruma				
	Taruma				
	12. Ypane'i				

	Ypane- i				
	13. Itay				
	Ytay				
	14. Jukeri				
	Yuqueri				
	15. Hũ				
	Jhu				
Total	15 casos	1 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Tava'i	1. Ka'a				
	Ca- a				
	2. Jakuy				
	Yacuy				
	3. Kanguery				
	Canguery				
	4. Pañetey				
	Pañete-y				
	5. Karumbey				

	Carumbey				
	6. Charara				
	Charara				
	7. Guasu				
	Guazu				
	8. Ita'angu'a				
	Ita angua				
	9. Kirirĩ				
	Kiriri				
	10. Mboichini				
	Mbói chini				
	11. Morotĩ				
	Moroti				
	12. Pirapo				
	Pirapo				



	13. Tamongey Tamongey 14. Tevikuary Tebicuary 15. Yvyparay Ybyparay 16. Yñarõ Yñaro				
Total	16 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Yegros	1. Kambay Cambay 2. Tatarẽ Tatare 3. Jakare Yacare 4. Jukeri Yuqueri				

Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Juty	1. Guaho	1. Ayala-kue			
	Guajho	Ayala cue			
	2. Itay				
	Itay				
	3. Takuarusu				
	Tacuaruzu				
	4. Jarete'i				
	Yarete-i				
	5. Yvyratata				
	Ybyratata				
	6. Yakã				
	Yhaca				
Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
11. 3 de Mayo	1. Kavakua	1. Ayala-kue			
	Cabacua	Ayala-cue			
	2. Kapi'yvary				

	Capiibary				
	3. Takuary				
	Tacuary				
	4. Taruma				
	Taruma				
	5. Yvyratata				
	Ybyratata				
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
11/Total	90 casos	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece
7. Departamento de Itapúa					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Kambyretã	1. Kuri'y Curi-y 2. Kurusu Curuzu 3. Mburika Mburica	1. Marcelina-kue Marcelina-cue			

	4. Oroy Oroy 5. Pe Pe 6. Porã Pora 7. Poti'i Poti-i				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Nueva Alborada	1. Kapi'yvary Capiibary 2. Kurusu Curuzu 3. Hũ Jhu 4. Tejukuare	1. Marcelina-kue Marcelina Cue			

	Teyucuaré				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
3. San Rafael del Parana	1. Charara Charara 2. Tembey Tembey 3. Charara'i Charara'i 4. Guarapay Guarapay 5. Jakutinga Yacutinga				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Jatytay	1. Guasu'y Guazu-y 2. Pa'ikurusu Pai Kuruzu 3. Panambi				

	Panambi				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Natalio	1. Pirapey Pirapey 2. Piraju'i Pirayu-i 3. Mainumby Mainumby 4. Mbopikua Mbopicua 5. Pa'ikurusu Pai Curuzu 6. Panambi Panambi				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Edelira	1. Aguapey Aguapey	1. Aguapey Norte Aguapey Norte			

	2. Panambi				
	Panambi				
	3. Pirapey				
	Pirapey				
	4. Pirapo'i				
	Pirapo-i				
	5. Piraju'i				
	Pirayu-i				
	6. Urutau				
	Urutau				
	7. Jaguarasapa				
	Yaguarazapa				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Capitán Meza	1. Amambái	1. Mineral-'i			
	Amambay	Mineral-i			
	2. Manduviju				
	Manduviyu				

	3. Mborevi				
	Mborevi				
	4. Piraju'i				
	Pirayu-i				
	5. Porã				
	Pora				
	6. Urutau				
	Urutau				
	7. Jaguarasapa				
	Yaguarazapa				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Carlos Antonio López	1. Kureky				
	Cure-ky				
	2. Jakuy				
	Yacuy				
	3. Guarapay				

	Guarapay				
	4. Jakutinga				
	Yacutinga				
	5. Yakãmi				
	Yhaca-mi				
	6. Yakãguasú				
	Yhaca-guazu				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. General Delgado	1. Aĩngy				
	Atinguy				
	2. Kuruñái				
	Curuñai				
	3. Tachikarẽ				
	Tachicare				
	4. Jakarey				
	Yacarey				
	5. Yakã				

	Yhaca				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Itapuapoty	1. Aguapey Aguapey 2. Kanguery Canguery 3. Karumbey Carumbey 4. Hũ Jhu 5. Mboika'ẽ Moicae 6. Pirapo Pirapo 7. Pirapo'i Pirapo-i				

	8. Piraju'i Pirayu-i 9. Takuapi Tacuapi 10. Urutau Urutau				
Total	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Pirapo	1. Ka'arendy Caarendy 2. Guajaki Guayaqui 3. Hy'aty Jhyaty 4. Manduviju Manduviju 5. Jate'i Yate-i				

	6. Vakay Vacay				
	7. Mboika'ẽ Mboi-cae				
	8. Porã Pora				
	9. Pirapo Pirapo				
	10. Poromokõ Poromoco				
Total	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Alto Vera	1. Kanguery Canguery	1. Ita Cajón Ita Cajón			
	2. Karumbey Carumbey				
	3. Guasu				

	Guazu				
	4. Mboika'ẽ				
	Mboi-cae				
	5. Hũ				
	Jhu				
	6. Poromokõ				
	Poromoco				
	7. Takuary				
	Tacuary				
	8. Tajy				
	Tayi				
	9. Jate'i				
	Yate-i				
	10. Yramo				
	Yramo				
	11. Ysypoju				

	Ysypo-ju				
Total	11 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
13. Bella Vista	1. Mborore Mbarare 2. Pirapo Pirapo 3. Poromokõ Poromoco 4. Itakaguare Ita Caguare 5. Vakay Vacay				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Obligado	1. Poromokõ Poromoco 2. Takuaryguasú Takuary Guazu				

	3. Itakaguare Ita Caguare 4. Guasu Guazu 5. Kapi'ivary Capiibary 6. Mborore Mbarare				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. Hohenau	1. Kapi'ivary Capiibary 2. Itakaguare Ita Caguare 3. Takuarusu Tacuaruzu 4. Poromokõ Poromoco				

	5. Takuary Takuary				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16. Trinidad	1. Kambay Cambay 2. Kapi'ivary'i Capiibary-i 3. Pasoterere Paso Terere				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. La Paz	1. Itapesyi Ita Pesyi 2. Mbery Mbery 3. Takuarusu Tacuarusu 4. Takuary	1. Suelo-kue Suelo Cue			

	Tacuary				
	5. Takuaryhũ				
	Tacuary Jhu				
	6. Takuarymorotĩ				
	Tacuary Moroti				
	7. Ypekuru				
	Ypecuru				
	8. Itayty				
	Ytayndy				
Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
18. San Pedro del Parana	1. Avay	1. Ita Cajón			
	Abay	Ita Cajón			
	2. Guasu	2. Suelo-kue			
	Guazu	Suelo Cue			
	3. Ita				
	Ita				
	4. Mbery				

	Mbery				
	5. Mbokay				
	Mbocay				
	6. Takuapi				
	Tacuapi				
	7. Takuary				
	Tacuary				
	8. Takuaryguasu				
	Tacuary Guazu				
	9. Takuaryhũ				
	Tacuary Jhu				
	10. Takuarymorotĩ				
	Tacuary Moroti				
	11. Yramo				
	Yramo				

	12. Javevyry Yabebyry 13. Ysypoju Ysypo Yu 14. Hũ Jhu				
Total	14 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
19. Encarnación	1. Kuri'y Curi-y 2. Ita'angu'a Itaangua 3. Mboika'ẽ Mboicae 4. Pe Pe 5. Mburika Mburica				

	6. Porã				
	Pora				
	7. Poti'y				
	Poti-i				
	8. Takuapi				
	Tacuapi				
	9. Yvaviju				
	Ybabiju				
	10. Ypekuru				
	Ypecuru				
Total	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
20. Fram	1. Karaguata				
	Caraguata				
	2. Guasu				
	Guazu				
	3. Ita				

	Ita				
	4. Takuary				
	Tacuary				
	5. Takuarymi				
	Tacuary-mi				
	6. Takuaryhũ				
	Tacuary-jhu				
	7. Takuarymorotĩ				
	Tacuary moroti				
	8. Jatevo				
	Jatevo				
	9. Guaviju				
	Guabiyu				
	10. Itayty				
	Ytayndy				
	11. Ypekuru				

	Ypecuru				
	12. Ypekurumi				
	Ypecuru-mi				
Total	12 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
21. San Juan del Parana	1. Karaguata				
	Caraguata				
	2. Avaviju				
	Abaviyu				
	3. Ypekuru				
	Ypecuru				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
22. Carmen del Parana	1. Kambay				
	Cambay				
	2. Takuary				
	Tacuary				
	3. Karaguata				
	Caraguata				

	4. Jatevo				
	Yatevo				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
23. General Artigas	1. Guaho				
	Guajho				
	2. Kambay				
	Cambay				
	3. Guaviju				
	Guabiyu				
	4. Guasu				
	Guazu				
	5. Takuary				
	Tacuary				
	6. Ita				
	Ita				
	7. Takuarymi				
	Tacuary-mi				

Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
24. Coronel Bogado	1. Aguarare				
	Aguarare				
	2. Kambay				
	Cambay				
	3. Satĩ				
	Sati				
	4. Kuruñái				
	Curunai				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
25. San Cosme y Damián	1. Aĩnguy				
	Atinguy				
	2. Kuruñái				
	Curunai				
	3. Jakarey				

	Yacarey				
	4. Purity				
	Purity				
	5. Tachikarẽ				
	Tachi Kare				
	6. Itakyry				
	Itakyry				
	7. Yakã				
	Yhaca				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
26. Capitán Miranda	1. Kapi'yvary				
	Capiibary				
	2. Kuri'y				
	Curi-y				
	3. Ita'angu'a				
	Itaangua				
	4. Porã				

	Pora				
	5. Ypekuru				
	Ypecuru				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
27. Jesús	1. Kambay				
	Cambay				
	2. Kapi'ivary				
	Capiibary				
	3. Poromokõ				
	Poromoco				
	4. Takuaryhũ				
	Tacuary Jhu				
	5. Ypekuru				
	Ypecuru				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
28. Mayor Julio Dionicio Otaño	1. Kureky				
	Cure-ky				

	2. Yakãmi				
	Yhaca-mi				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
29. Tomás Romero Pereira	1. Guasu'y Guazu-y 2. Panambi Panambi 3. Pirapey Pirapey 4. Tembey Tembey				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
29/Total	186 casos	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece
8. Departamento de Misiones					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Villa Florida	1. Kanguery Canguery 2. Sarandisyry	1. Ykua Bogado Ycua Botado			

	Sarandy Syry				
Total	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. San Miguel	1. Ka'apo'i Caapoi 2. Kanguery Canguery 3. Guasukua Guazu-cua 4. Takuáras Tacuaras 5. Guaho Guajho 6. Ysypo Ysypo 7. Paso'ita Paso Ita	1. Lobo-y Loboy 2. Ykua Bogado Ycua Bogado 3. Zanja Kavaju Zanja Cabayu 4. Pañete Mboy Panetemboi			
Total	7 casos	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece

3. Santa María	1. Ka'apo'i	1. Pañete Mboy			
	Caa Poi	Panetemboi			
	2. Tavay				
	Tabay				
	3. Tororõ				
	Tororo				
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Santa Rosa	1. Kyjarey				
	Kiyarey				
	2. Tavay				
	Tabay				
	3. Pikyry				
	Pikyry				
	4. Takamby				
	Tacamby				
	5. Tororõ				
	Tororo				

	6. Jakarey				
	Yacarey				
Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Santiago	1. Añinguy				
	Atinguy				
	2. Kyjarey				
	Kiyarey				
	3. Tajykarẽ				
	Tachicare				
	4. Javevyry				
	Jabebyry				
	5. Jakare'y				
	Yacare-y				
	6. Jakarey				
	Yacarey				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Ayolas	1. Añinguy				



	Atinguy				
	2. Javevyry				
	Yabebyry				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Javevyry	1. Peguahoh				
	Peguajho				
	2. Javevyry				
	Jabebyry				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. San Ignacio	1. Avay	1. Caja-kue			
	Avay	Caja cue			
	2. Ka'ajoha	2. Pañete Mboy			
	Caa Yojha	Panetemboi			
	3. Guajaki				
	Guayaki				
	4. Tahyity				
	Tajhyi-ty				
	5. Javevyry				

	Yabebyry				
	6. Ytũ				
	Itu				
	7. Itay				
	Ytay				
	8. Pikyry				
	Pikyry				
Total	8 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. San Juan Bautista	1. Yju	1. Zanja Kavaju			
	Y-yu	Zanja Cabayu			
	2. Aguaray	2. Zanja Morotĩ			
	Aguaray	Zanja Moroti			
	3. Ka'ajoha	3. Pañete Mboy			
	Caayhoja	Panetemboi			
	4. Kanguery				
	Canguery				

	5. Guaho				
	Guajho				
	6. Itay				
	Itay				
	7. Yũ				
	Yhu				
	8. Ysypo				
	Ysypo				
Total	8 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. San Patricio	1. Kyjarey				
	Kiyarey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10/Total	44 casos	14 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Departamento de Paraguari					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Ka'apuku	1. Kapi'ivary				
	Capiibary				
	2. Guaho				

	Guajho				
	3. Mbopikua				
	Mbopicua				
	4. Kurukáu				
	Curucau				
	5. Itape				
	Itape				
	6. Mboikuatia				
	Mboi Cuatia				
	7. Jaguary				
	Yaguary				
	8. Paso'arasa				
	Paso Arasa				
	9. Paso'ita				
	Paso Ita				

	10. Pasope Paso Pe 11. Paso'yvyku'i Paso Ybycui				
Total	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Mbujapecy	1. Mbujapecy Mbuyapey 2. Yvyku'i Ybycui 3. Karaimi Carai-mi 4. Piray Piray 5. Ytũ Ytu 6. Ytũmi Ytu-mi				

Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Yvyku'i	1. Mbusuy	1. Zanja Hũ			
	Mbusuy	Zanja Jhu			
	2. Kurukáu				
	Curucau				
	3. Karaimi				
	Carai-mi				
	4. Mbujapey				
	Mbuyapey				
	5. Pindo				
	Pindo				
	6. Rorymi				
	Rory-mi				
	7. Takuary				
	Tacuary				
	8. Yvyku'i				

	Ybycui				
	9. Tapytãngua				
	Tapytangua				
	10. Volakua				
	Bola Cua				
Total	10 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Tevikuarymi	1. Tevikuarymi				
	Tebicuarymi				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ki'indy	1. Kanguery	1. Zanja Hũ			
	Canguery	Zanja Jhu			
	2. Kurukáu				
	Curucau				
	3. Itape				
	Itape				
	4. Itari				
	Itari				
	5. Mboikuatia				

	Mbói Kuatia				
	6. Mbusuy				
	Mbsuyi				
	7. Ñandypa				
	Nandypa				
	8. Pikysyry				
	Pykysyry				
	9. Takuary				
	Tacuary				
	10. Tovatĩngua				
	Tobatingua				
	11. Jakarey				
	Yacarey				
Total	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. San Roque González de Santa Cruz	1. Aguai'y Aguai-hy	1. Zanja Hũ Zanja Jhu			

	2. Aguai'y mi Aguai hy-mi 3. Kanguery Canguery 4. Kurupa'y Curupay 5. Ñandypay Nandypay 6. Pikysyry Pykysyry 7. Takuary Takuary				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Aka'ái	1. Ka'añave Caañabe 2. Takuary Takuary				

	3. Tapytãngua Tapytangua 4. Paso'ita Paso Ita				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Paraguari	1. Ka'añave Caañabe 2. Guasukua Guazu cua 3. Mba'ey Mbaey 4. Ñuatĩ Nuati 5. Piraju Pirayu 6. Takuary	1. Zanja Hũ Zanja Jhu 2. Zanja Morotĩ Zanja Moroti 3. Naranja-'y Naranja-y			

	Tacuary				
	7. Tairy				
	Tairy				
	8. Tujutĩ				
	Tuyuti				
	9. Jakare				
	Yacare				
	10. Yakã				
	Yhaca				
	11. Jukyry				
	Yuquyry				
Total	11 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
9. Sapukái	1. Ka'añave	1. Naranja-'y			
	Caanabe	Naranja-y			
	2. Mbopikua				
	Mbopicua				
	3. Ovecha				

	Ovecha				
	4. Paso'ita				
	Paso Ita				
	5. Porã				
	Pora				
	6. Tapytãgua				
	Tapytangua				
	7. Yakã				
	Yhaca				
	8. Ytororõ				
	Ytororo				
Total	8 casos	1 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Caballero	1. Ka'añave	1. Naranja-'y			
	Caañabe	Naranja-y			
	2. Mbopikua				
	Mbopicua				

3. Pirajuvy				
Pirayu vy				
4. Porã				
Pora				
5. Paso'ita				
Paso Ita				
6. Paso Pypuku				
Paso Pypuku				
7. Paso Yvyraro				
Paso Ybyraro				
8. Takuaty				
Tacuaty				
9. Tevikuarymi				
Tebicuary-mi				
10. Yakã				
Yhaca				

	11. Sapatupe Zapatupe				
Total	11 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
11. Karapegua	1. Aguai'y Aguai-hy 2. Aguai'ymi Aguai-hy-mi 3. Ka'añave Caanabe 4. Takuary Tacuary 5. Jukyry Yuquyry				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Escobar	1. Kanguery Canguery 2. Porã	1. Naranja-'y Naranja-y			

	Pora				
	3. Guasukua				
	Guazu Cua				
	4. Piraty				
	Piraty				
	5. Jakare				
	Yacare				
	6. Ytororõ				
	Ytororo				
	7. Yakã				
	Yhaca				
	8. Paso'ita				
	Paso Ita				
Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
13. La Colmena	1. Rory				
	Rory				
	2. Rorymi				

	Rory-mi				
	3. Tevikuarymi				
	Tebicuary-mi				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Kykyo	1. Kurukáu				
	Curucau				
	2. Itape				
	Itape				
	3. Mbusuy				
	Mbsuyi				
	4. Mbujapey				
	Mbuyapey				
	5. Takuary				
	Tacuary				
	6. Jaguary				
	Yaguary				

	7. Yvyku'i				
	Ybycui				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. Yvytymi	1. Aguaray				
	Aguaray				
	2. Ka'añave				
	Caañabe				
	3. Porã				
	Pora				
	4. Rory				
	Rory				
	5. Rorymi				
	Rory-mi				
	6. Tevikuarymi				
	Tebicuary-mi				
	7. Yakã				
	Yhaca				

	8. Pirajuvy Pirayu vy				
	9. Pasopypuku Paso Pypucu				
	10. Paso'yvyraro Paso Ybyraro				
Total	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16. Yaguarón	1. Ka'añave Caañabe	1. Zanja Morotĩ Zanja Moroti			
	2. Ñuatĩ Ñuati				
	3. Parana Parana				
	4. Paranambu Paranambu				
	5. Ñandua				

	Nandua				
	6. Jukyry				
	Yuquyry				
	7. Yaguarón				
	Yaguaron				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
17. Piraju	1. Piraju	1. Zanja Morotĩ			
	Pirayu	Zanja Moroti			
	2. Yaguarón				
	Yaguaron				
	3. Parana				
	Parana				
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
18. María Antonia	1. Mbuyapey				
	Mbuyapey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
18/Total	124 casos	10 casos	no aparece	no aparece	no aparece
10. Departamento de Alto Parana					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-	Bilingüism o: guaraní-lengua	Bilingüism o: guaraní-lengua	Multilingüis mo: guaraní-

		castellano	indígena	extranjera	otras lenguas
1. Ciudad del Este	1. Amambái Amambay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Presidente Franco	1. Mborevi Mborevi 2. Ro'ymi Roy-mi				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Domingo Martínez de Irala	1. Guavira Guavira				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Doctor Juan León Mallorquín	1. Ka'arendy Caarendy 2. Tembejuavy Tembe Yuaby 3. Yvu Ybu 4. Yũ				



	Yhu				
	5. Paranambu				
	Paranambu				
	6. Pirapytã				
	Pira Pyta				
	7. Ytutĩ				
	Y-tuti				
	8. Ytutĩmi				
	Y-tutimi				
	9. Charara				
	Charara				
	10. Jasy				
	Jasy				
	11. Pasohũ				
	Paso Jhu				
Total	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Hernandaria	1. Aguaraygua				

s	Aguaraygua				
	2. Aguaraymi				
	Aguaray-mi				
	3. Mbarakamuã				
	Mbaraca-mua				
	4. Mboikua				
	Mboi-cua				
	5. Pirapytã				
	Pira Pyta				
	6. Yguasu				
	Yguazu				
	7. Hovy				
	Jhovy				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Itakyry	1. Kapi'yvary	1. Tuní-kue		1. Sirani-kue	
	Capiibary	Tuní-cue		Sirani-cue	

2. Karumbey	2. Arroyo-'i			
Carumbey	Arroyo-i			
3. Paso'ita	3. Zanja Pypuku			
Paso Ita	Zanja Pykuku			
4. Kurusu				
Curuzu				
5. Gua'akua				
Guaa-cua				
6. Guasu				
Guazu				
7. Itakyry				
Itakyry				
8. Piratĩy				
Piratiy				
9. Ytũ				
Ytu				

Total	9 casos	3 casos	no aparece	1 caso	no aparece
7. Juan E. O’Leary	1. Pirachy Pirachy 2. Tembejuavy Tembe Yuaby 3. Tokãï Tocai 4. Yvu Ybu				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Ñakunday	1. Itaipyte Itaipyte 2. Pirapytã Pira Pyta 3. Paranambu Paranambu 4. Jarara	1. Pachi-kue Pachi Cue			

	Yarara				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
9. Yguasu	1. Ka'arendy Caarendy 2. Kuñataĩ Cunatai 3. Pikypo Pykypo 4. Yguasu Yguazu 5. Lomapiro'y Loma Piroy				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Los Cedrales	1. Itakoty Ita Coty 2. Mborevi Mborevi 3. Ytutĩ	1. Cedro-ty Cedroty 2. Itakoty Ita Coty			

	Y-tuti				
	4. Ytutĩmi				
	Y-tuti-mi				
Total	4 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
11. Minga Guasu	1. Akaraymi				
	Acaray-mi				
	2. Ka'ihópo				
	Cai Jhopo				
	3. Ita				
	Ita				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. San Cristóbal	1. Chapere	1. Ñakunday Superior			
	Chapere	Ñacunday Superior			
	2. Guasu				
	Guazu				
	3. Guembetyguasu				
	Guembety-guazu				

	4. Guembetymi Guembety-mi 5. Ita Ita 6. Ypetyguasu Ypety Guazu 7. Yñarõ Yñaro				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
13. Santa Rita	1. Karaja Caraya 2. Akãpytã Acapyta 3. Guembetymi Guembety-mi 4. Guembetyguasu Guembety Guazu	1. Ñakunday Superior Ñacunday Superior			

	5. Jata'iy Yatay-i 6. Yguasu Yguazu				
Total	6 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Naranjal	1. Guembetymi Guembety-mi 2. Ita Ita 3. Yguasu Yguazu 4. Yñarõ Yñaro	1. Central-kue Central Cue 2. Ñakunday Inferior Ñacunday Inferior 3. Ñakunday Superior Ñacunday Superior			
Total	4 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
15. Santa Rosa del Monday	1. Karaja Caraya 2. Kuñapiru	1. Ñakunday Inferior Ñacunday Inferior			

	Cuna Piru				
	3. Pirapytã				
	Pira Pyta				
	4. Ytutĩ				
	Y-tuti				
	5. Jaguarete				
	Yaguarete				
Total	5 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
16. Minga Porã	1. Karumbey				
	Carumbey				
	2. Guasu				
	Guazu				
	3. Mboreviju				
	Mborebiyu				
	4. Pajagua'y				
	Payagua-y				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17.	1. Ita	1. Chico-kue			

Mbarakaju	Ita	Chico-cue			
	2. Itavoguasú	2. Chico-kue Primero			
	Itabo Guazu	Chico-cue Primero			
	3. Itavomi	3. Pablo-kue			
	Itabo-mi	Pablo Cue			
Total	3 casos	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece
18. San Alberto	1. Kapi'yvary	1. Pablo-kue			
	Capiibary	Pablo Cue			
	2. Karumbey				
	Carumbey				
	3. Itavoguasú				
	Itabo Guazu				
	4. Mboreviju				
	Mboreviyu				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
19. Iruña	1. Yñarõ				
	Yñaro				



	2. Jakuy				
	Yacuy				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
20. Santa Fe del Parana	1. Guasu	1. Campo-kue			
	Guazu	Campo-cue			
	2. Aguikue	2. Chico-kue Primero			
	Agui-cue	Chico-cue Primero			
	3. Mbarakamuã				
	Mbaraca-mua				
	4. Pikyry				
	Pykyry				
	5. Pirapytã				
	Pira Pyta				
Total	5 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
21. Tavapy	1. Akãpytã				
	Acapyta				
	2. Kuñapiru				

	Cuna piru				
	3. Guembetymi				
	Guembety-mi				
	4. Guembetyguasu				
	Guembety Guasu				
	5. Jatay'i				
	Yatay-i				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
22. Doctor Raúl Peña	1. Charara	1. Central-kue			
	Charara	Central-cue			
	2. Charara'i				
	Charara-i				
	3. Yñarõ				
	Yñaro				
Total	3 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
22/Total	99 casos	19 casos	no aparece	1 caso	no aparece
11. Departamento Central					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-	Bilingüism o: guaraní-lengua	Bilingüism o: guaraní-lengua	Multilingüis mo: guaraní-

		castellano	indígena	extranjera	otras lenguas
1. Aregua	1. Jukeri				
	Yuquery				
	2. Jukyry				
	Yuquyry				
	3. Jukyrymi				
	Yuquyry-mi				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Kapiata	1. Kapiata				
	Capiata				
	2. Karumbekue				
	Carumbecue				
	3. Mboi'y				
	Mboi'y				
	4. Tajuasape				
	Tayuazape				
	5. Ytororõ				

	Ytororo				
	6. Jukeri				
	Yuquery				
Total	6 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Fernando de la Mora	1. Itay				
	Itay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Guarambare	1. Avay				
	Abay				
	2. Peguaho				
	Peguaho				
	3. Paso'yvyku'i				
	Paso Ybycu'i				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Ita	1. Ka'añave				
	Caanabe				
	2. Mboi'y				
	Mboi'y				
	3. Ñandua				

	Ñandua				
	4. Ita				
	Ita				
	5. Paranambu				
	Paranambu				
	6. Peguaho				
	Peguajho				
	7. Jukyry				
	Yuquyry				
	8. Jukyrymi				
	Yuquyry-mi				
	9. Paso'yvyku'i				
	Paso Ybycu'i				
Total	9 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Itaugua	1. Karumbekua				
	Carumbecua				

	2. Mboi'y				
	Mboi'y				
	3. Jukeri				
	Yuquery				
	4. Jukerimi				
	Yuquyry-mi				
Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Limpio	1. Itay				
	Itay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Luque	1. Itay				
	Itay				
	2. Jukeri				
	Yuquery				
	3. Jukyry				
	Yuquyry				
	4. Tajuasape				
	Tayuazape				

Total	4 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
9. Mariano Roque Alonso	1. Itay Itay				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
10. Nueva Italia	1. Ka'añave Caañabe 2. Peguahó Peguajho				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Ñemby	1. Ytororõ Ytororo 2. Mbokajaty Mbocayaty 3. Ñemby Ñemby				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. San Antonio	1. Mbokajaty Mbocayaty 2. Ytororõ				

	Ytororo				
	3. Ñemby				
	Ñemby				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Villa Elisa	1. Mbokajaty				
	Mbocayaty				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
14. Villeta	1. Avay				
	Abay				
	2. Garape				
	Garape				
	3. Garapemi				
	Garapemi				
	4. Paray				
	Paray				
	5. Peguaho				
	Peguajho				
	6. Pikysyry				

	Pikysyry				
	7. Suruviy				
	Surubiy				
	8. Paso'yvyku'i				
	Paso Ybycui				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
15. Ypakarai	1. Piraju				
	Pirayu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
16. Ypane	1. Avay				
	Abay				
	2. Ytororõ				
	Ytororo				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
17. J. Augusto Saldívar	1. Karumbekua				
	Carumbecua				
	2. Mboi'y				
	Mboi'y				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

18. San Lorenzo	1. Itay Itay 2. Mbokajaty Mbocayaty 3. Tajuasape Tayuasape				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
18/Total	57 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
12. Departamento de Ñe'ẽmbuku					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pilar	1. Ñe'ẽmbuku Ñeembucu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
2. Alberdi	1. Tatukue Tatu-cue				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Cerrito	1. Aguapey Aguapey				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Isla Umu	1. Ñe'ẽmbuku				

	Ñeembucu				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. San Juan Bautista de Ñe'ëmbuku	1. Jakare Yacare				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
6. Takuáras	1. Javevry Yabebyry 2. Jakare Yacare				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
7. Villa Franca	1. Aguapey Aguapey 2. Ka'atái Caatai 3. Kambuchi Cambuchi 4. Tatukue Tatu-cue				

	5. Jukeri				
	Yuqueri				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8. Villa Oliva	1. Paray				
	Paray				
Total	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
8/Total	13 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

13. Departamento de Amambái

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Pedro Juan Caballero	1. Añaretã Anareta 2. Kavajuy Cabayuy 3. Kapi'ivary Capiibary 4. Kurusu Curuzu 5. Piky	1. Carpintero-kue Carpintero Cue 2. Falcón-kue Falcón-cue	1. Akuti Guyrapia Acuti Guyrapia		

	Piky				
	6. Guavira				
	Guavira				
	7. Guasu				
	Guazu				
	8. Mbói				
	Mboi				
	9. Mbarakaja'i				
	Mbaracaya-i				
	10. Mbutu'y				
	Mbutu-y				
	11. Pikykua				
	Piky Cua				
	12. Pira				
	Pira				

13. Pira'i				
Pira-i				
14. Syryryka				
Syryryca				
15. Takuapiry				
Tacuapiry				
16. Takuára				
Tacuara				
17. Takuararapo				
Tacuara Rapo				
18. Tatupire				
Tatu-pire				
19. Tovatĩ				
Tobati				
20. Vakara'y				
Vaca-ray				

	21. Jaguarayguasú				
	Yaguaray Guazu				
	22. Jaguavara				
	Yaguavara				
	23. Yambue				
	Yhambue				
	24. Ypanemi				
	Ypane-mi				
	25. Ypytã				
	Ypyta				
	26. Pasoñandejára				
	Paso Ñandeyara				
Total	26 casos	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece
2. Bella Vista	1. Aguará'i				
	Aguara-i				
	2. Apami				

	Apa-mi				
	3. Kavajuy				
	Cabayuy				
	4. Guasu				
	Guazu				
	5. Juruga				
	Yuruga				
Total	5 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Capitán Bado	1. Aguará				
	Aguara				
	2. Aguaraveve				
	Aguaraveve				
	3. Aguaray				
	Aguaray				
	4. Guaraní				
	Guarani				
	5. Guasu				

	Guazu				
	6. Guasu'ygua				
	Guasu Ygua				
	7. Itakyry				
	Itakyry				
	8. Mboituruñe'ẽ				
	Mboi Turunejhe				
	9. Mirĩ				
	Miri				
	10. Piraũ				
	Pirau				
	11. Piray				
	Piray				
	12. Puendy				
	Puendy				

	13. Ypanehũ Ypane Jhu 14. Jukyryguasu Yuquyry Guazu 15. Paso'ita Paso Ita				
Total	15 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
4. Zanja Pytã	1. Guasu Guazu 2. Mbutu'y Mbutu-y 3. Tembetary Tembetary 4. Jaguavara Jagua Vara 5. Yvyju Yby-yu				

	6. Yambue Yhambue 7. Ypanemi Ypane-mi				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5. Karapã'i	1. Aguaraveve Aguaraveve 2. Guasu Guazu 3. Itakyry Itakyry 4. Pytã Pyta 5. Tapia Tapia 6. Tujutĩ				

	Tuyuti				
	7. Jukyryguasú				
	Yukyry guazu				
Total	7 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
5/Total	60 casos	2 casos	1 caso	no aparece	no aparece

14. Departamento de Kanindejü

Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní-castellano	Bilingüismo: guaraní-lengua indígena	Bilingüismo: guaraní-lengua extranjera	Multilingüismo: guaraní-otras lenguas
1. Salto del Guairá	1. Vore Vore 2. Gasory Gasory 3. Guavira Guavira 4. Guasu Guazu 5. Guasu'ykua Guazy Ycua	1. Barreto Pochy Barreto Pochy			

	6. Mbutuy				
	Mbutuy				
	7. Morotĩ				
	Moroti				
	8. Jukyryviy				
	Yukyryviy				
Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
2. Corpus Christi	1. Karapã				
	Carapa				
	2. Karapã'i				
	Carapa-i				
	3. Kajekue				
	Caye-cue				
	4. Guajayvi				
	Guajayvi				
	5. Jaguatĩy				

	Yaguatiy				
	6. Jaguaty				
	Yaguaty				
	7. Takuára				
	Tacuara				
	8. Ynambu'ygua				
	Ynambu Ygua				
Total	8 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
3. Kuruguaty	1. Avajyva	1. Desgracia-kue			
	Aba Yiva	Desgracia Cue			
	2. Jukeri	2. Garay-kue			
	Yuqueri	Garay Cue			
	3. Jukerimi	3. Lucio-kue			
	Yuqueri-mi	Lucio Cue			
	4. Karimbaty	4. Zanja Morotĩ			
	Carimbaty	Zanja Moroti			
	5. Chahã				

	Chajha				
	6. Chini				
	Chini				
	7. Kuruguaty'y				
	Curuguaty'y				
	8. Ğuaimipara				
	Guaimi Para				
	9. Guasu				
	Guazu				
	10. Ita				
	Ita				
	11. Morotĩ				
	Moroti				
	12. Mbopi				
	Mbopi				

13. Mbusu'y				
Mbuzu-y				
14. Ña'ũmby				
Ña umby				
15. Piro'y				
Piro y				
16. Patula				
Patula				
17. Pikypo				
Piky-po				
18. Takuapiry				
Tacuapiry				
19. Takuari				
Tacuari				
20. Timbo				
Timbo				

	21. Yvera Ybera				
	22. Yvyku'i Ybucui				
	23. Jeruti Yeruti				
Total	23 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
4. Villa Ygatimi	1. Aparay Aparay	1. Rivas-kue Rivas Cue			
	2. Itanarãmi Itanarã-mi				
	3. Hũ Jhu				
	4. Takuára Tacuara				
	5. Karapã				

	Carapa				
	6. Karapã'i				
	Carapa-i				
	7. Karapãmi				
	Carapa-mi				
	8. Guasu				
	Guazu				
	9. Guyrakeha				
	Guyra Kheja				
	10. Ita				
	Ita				
	11. Mboijagua				
	Mboi Yagua				
	12. Mburika				
	Mburica				
	13. Mokõi				



	Mokoi				
	14. Ñandyrokái				
	Nandyro Kai				
	15. Opívo				
	Opivo				
	16. Pypuku				
	Pypucu				
	17. Pupuku				
	Pupucu				
	18. Pakova				
	Pacova				
	19. Paraguái				
	Paraguay				
	20. Satĩ				
	Sati				

	21. Syryka Sirica 22. Takuarembói'y Tacuare Mboiy 23. Tovatĩ Tobati 24. Yvyrapytã Ybyrapyta 25. Volakua Bola Kua				
Total	25 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
5. Itanarã	1. Puendy Puendy 2. Itanarã Itanara 3. Morotĩ Moroti	1. Rivas-kue Rivas Cue			

	4. Pariri Pariri 5. Py'aka Py-aka 6. Takuára Tacuara 7. Yvyku'i Ybycui				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
6. Ypehũ	1. Aparay Aparay 2. Guasu Guazu 3. Ita Ita 4. Itanarã	1. Aguaray Arte Aguaray arte			

	Itanara				
	5. Paraguái				
	Paraguay				
	6. Pariri				
	Pariri				
	7. Morotĩ				
	Moroti				
	8. Puendy				
	Puendy				
	9. Pupuku				
	Pupucu				
	10. Py'aka				
	Py aca				
	11. Pypuku				
	Pypucu				
	12. Takuára				

	Tacuara				
Total	12 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
7. Gral. Francisco Caballero Álvarez	1. Guasu Guazu 2. Guasu'ykua Guazu Ycua 3. Itavo Itabo 4. Tajykarẽ Tayi Care	1. Barrero Pochy Barrero Pochy			
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
8. Katuete	1. Itavo Itabo 2. Tajykarẽ Tayi Care 3. Jaguatĩy Yaguatiy				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece

9. La Paloma del Espíritu Santo	1. Gasory	1. Barrero Pochy			
	Gasory	Barrero Pochy			
	2. Guasu				
	Guazu				
	3. Morotĩ				
	Moroti				
	4. Pausu				
	Pausu				
Total	4 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
10. Nueva Esperanza	1. Gasory				
	Gasory				
	2. Tajykarẽ				
	Tayi Care				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
11. Jasykañy	1. Pindo	1. Corrientes-mi			
	Pindo	Corrientes-mi			
	2. Mboreviguary	2. Teu'i Aponte			
	Mborevi Guary				

		Teu'i Aponte			
	3. Ka'ay				
	Caa-y				
	4. Karimbaty				
	Carimbaty				
	5. Kurekua				
	Cure-cua				
	6. Kuruguay'y				
	Curuguay-y				
	7. Gasory				
	Gasory				
	8. Ñuaimiparami				
	Guaimi Para Mi				
	9. Mbarigui'y				
	Mbarigui-y				
	10. Mbusu'y				

	Mbusu-y				
	11. Morotĩ				
	Moroti				
	12. Nga'u				
	Ngau				
	13. Jukeri				
	Yuqueri				
Total	13 casos	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece
12. Yvyrovana	1. Guasu				
	Guazu				
	2. Morotĩ				
	Moroti				
	3. Jaguaty				
	Yaguaty				
Total	3 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
13. Yvypytã	1. Chini	1. Lucio-kue			
	Chini	Lucio-cue			
	2. Kuruguaty'y				

	Curuguaty-y				
	3. Guasu				
	Guazu				
	4. Guyrakeha				
	Guyra Kejha				
	5. Ita				
	Ita				
	6. Morotĩ				
	Moroti				
	7. Mbutuy				
	Mbutuy				
	8. Pypuku				
	Pypucu				
Total	8 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14. Marakana	1. Eirakuare	1. Emilio-kue			
	Eira Cuare	Emilio-cue			

	2. Kanguery Canguery				
	3. Chahã Chajha				
	4. Kuruguaty'y Curuguaty-y				
	5. Marakana Maracana				
	6. Morotĩ Moroti				
	7. Piro'y Piro y				
Total	7 casos	1 caso	no aparece	no aparece	no aparece
14/Total	112 casos	11 casos	no aparece	no aparece	no aparece
Capital					
Distritos	Guaraní oficial	Bilingüismo: guaraní- castellano	Bilingüism o: guaraní- lengua indígena	Bilingüism o: guaraní- lengua extranjera	Multilingüis mo: guaraní- otras lenguas
	1. Itay				

	Itay				
	2. Mburikao				
	Mburicao				
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
Total	2 casos	no aparece	no aparece	no aparece	no aparece
TOTAL/217	1251	138	4	2	0

VI. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

A través de los gráficos y sus respectivos análisis, se presentan a continuación los resultados detallados de la presente investigación, según los objetivos propuestos:

1. DIVISIÓN POLÍTICA

1.1. Departamentos

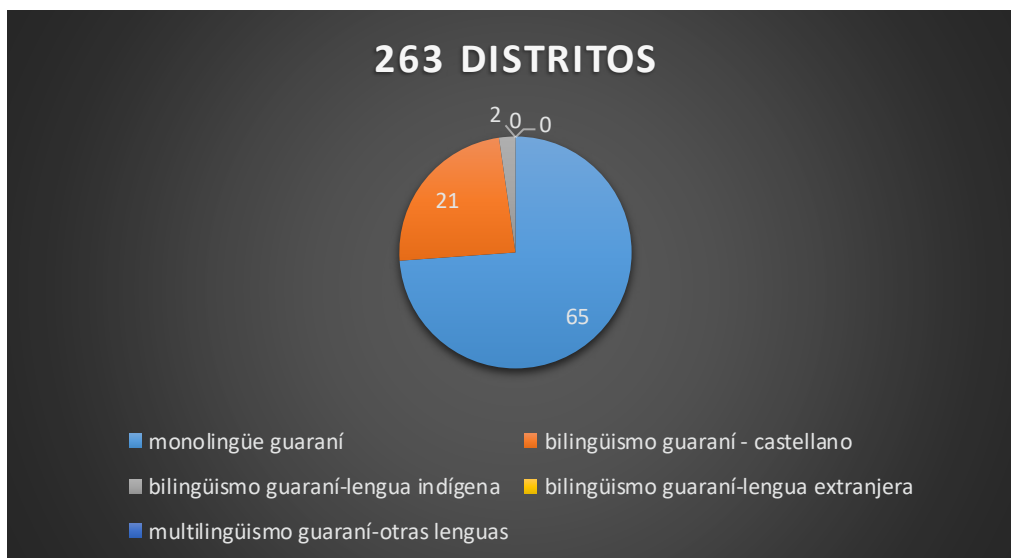
Gráfico 1



De los 17 existentes, se han constatado 10 (58 %) topónimos de departamentos con presencia del guaraní oficial; de estos, 8 están en monolingüe guaraní y 2 en bilingüismo: guaraní-castellano. De los 10 departamentos expresados en guaraní oficial, 9 (90 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.2. Distritos

Gráfico 2



Se han constatado 88 topónimos de distritos con presencia del guaraní oficial, de los 263 existentes (33,4 %), en 14 de los 17 departamentos del país. Del total, 65 están expresados en monolingüe guaraní, 21 en bilingüismo: guaraní-castellano y 2 en bilingüismo: guaraní-lengua indígena. De los 88 distritos expresados en guaraní oficial, 80 (90 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.3. Barrios

Gráfico 3

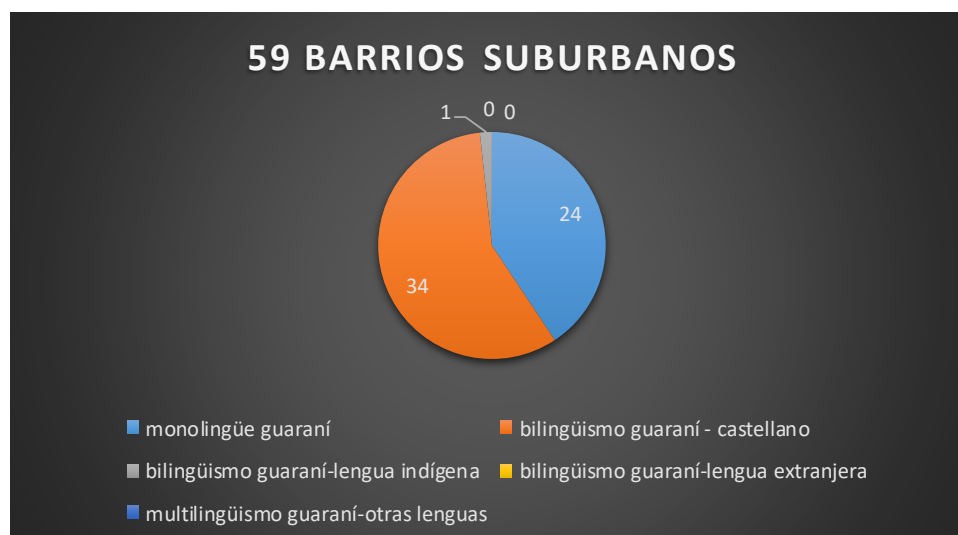


Se han constatado 1750 topónimos de barrios con presencia del guaraní oficial, en un total de 222 distritos, distribuidos en 16 departamentos más capital. Estos topónimos en guaraní se distribuyen de la siguiente manera: 946 están expresados en monolingüe guaraní;

775, en bilingüismo: guaraní-castellano; 15 casos en bilingüismo guaraní-lengua indígena; 2 casos en bilingüismo guaraní-lengua extranjera, y 12 casos en multilingüismo guaraní-otras lenguas. De los 1750 casos de barrios con presencia del idioma guaraní oficial en su denominación, un total de 1380 (79 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.4. Barrios suburbanos

Gráfico 4



Se han constatado 59 topónimos de barrios suburbanos con presencia del guaraní oficial en su denominación, en un total de 36 distritos, distribuidos en 14 departamentos del país. Estos topónimos guaraníes se distribuyen de la siguiente manera: 24 están expresados en monolingüe guaraní; 34 en bilingüismo: guaraní-castellano, y 1 caso de bilingüismo: guaraní-lengua indígena. De los 59 casos de barrios suburbanos con presencia del idioma guaraní oficial en su denominación, un total de 37 (63 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.5. Comunidades indígenas

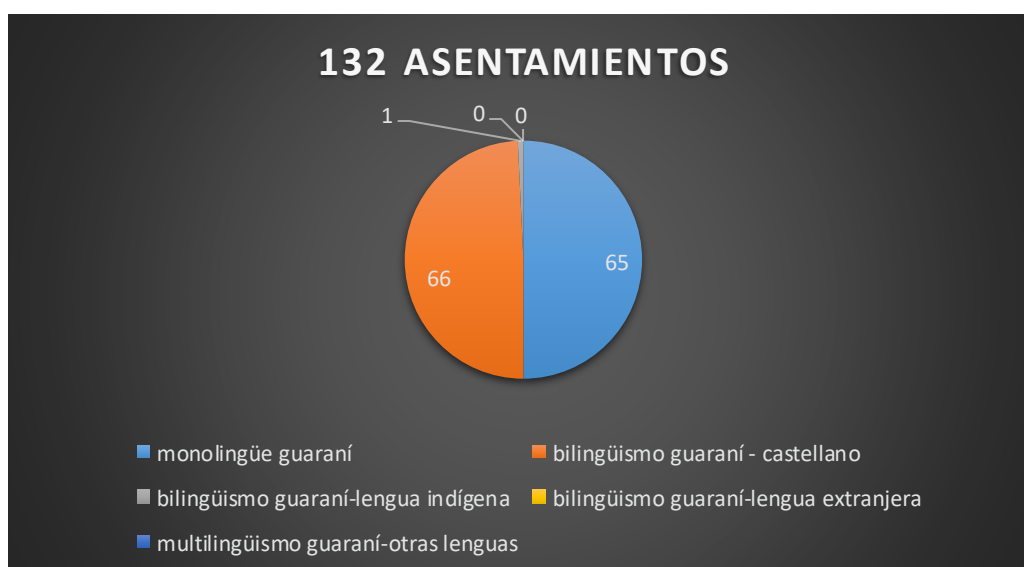
Gráfico 5



Se han constatado 273 topónimos de comunidades indígenas con presencia del guaraní oficial en su denominación, en un total de 64 distritos, distribuidos en 11 departamentos del país. Estos topónimos guaraníes se distribuyen de la siguiente manera: 175 están expresados en monolingüe guaraní; 88 en bilingüismo guaraní-castellano; 9 casos en bilingüismo guaraní-lengua indígena, y 1 caso en multilingüismo: guaraní-otras lenguas. De los 273 casos de comunidades indígenas con presencia del idioma guaraní oficial en su denominación, un total de 198 (72 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.6. Asentamientos

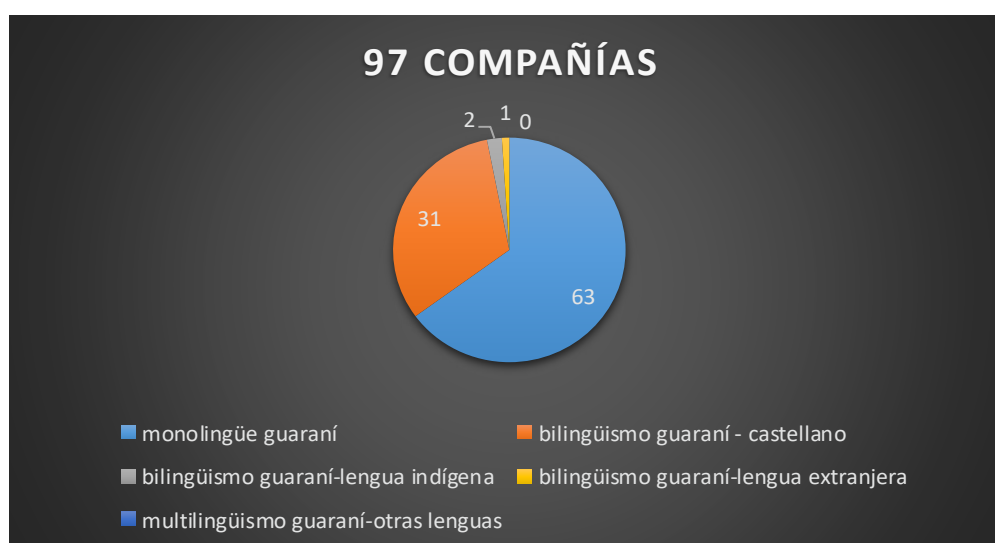
Gráfico 6



Se han constatado 132 topónimos de asentamientos con presencia del guaraní oficial en su denominación, en un total de 48 distritos, distribuidos en 12 departamentos del país. Estos topónimos guaraníes se distribuyen de la siguiente manera: 65 están expresados en monolingüe guaraní; 66 en bilingüismo: guaraní-castellano, y 1 caso en bilingüismo: guaraní-lengua indígena. De los 132 casos de asentamientos con presencia del idioma guaraní oficial en su denominación, un total de 112 (85 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.7. Compañías

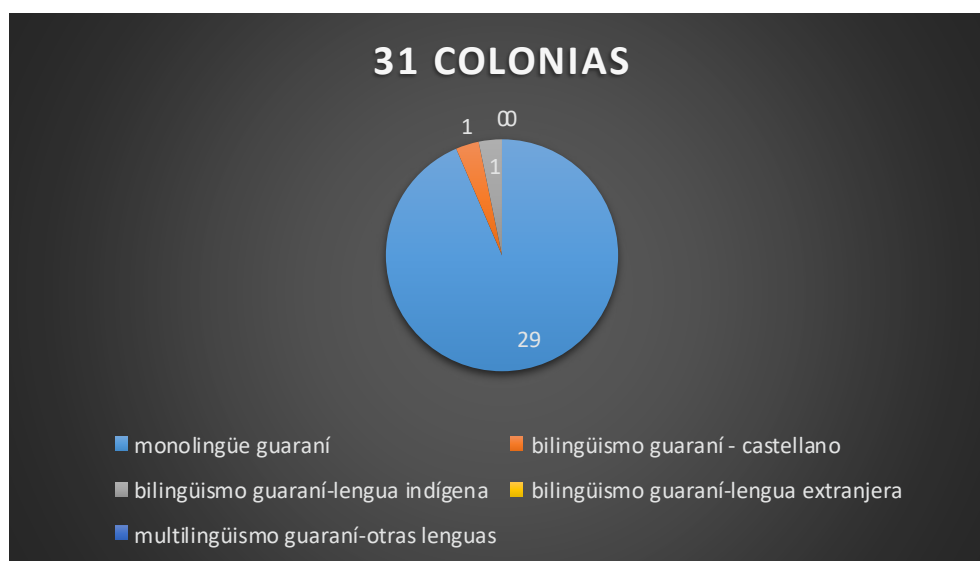
Gráfico 7



Se han constatado 97 topónimos de compañías con presencia del guaraní oficial, en un total de 71 distritos, en 16 de los 17 departamentos. De estos topónimos expresados en guaraní, 63 están en monolingüe guaraní; 31 en bilingüismo: guaraní-castellano; 2 casos en bilingüismo: guaraní-lengua indígena, y 1 caso en bilingüismo: guaraní-lengua extranjera. De los 97 casos de compañías con presencia del idioma guaraní oficial en su denominación, un total de 72 (74 %) requirieron la adecuación de la escritura.

1.8. Colonias

Gráfico 8



Se han constatado 31 topónimos de colonias con presencia del guaraní oficial, en un total de 23 distritos, en 7 de los 17 departamentos. De estos topónimos de colonias, 29 están expresados en monolingüe guaraní; 1 en bilingüismo: guaraní-castellano, y 1 caso en bilingüismo: guaraní-lengua indígena. De los 31 casos de colonias con presencia del idioma guaraní oficial en su denominación, un total de 23 (74 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2. ACCIDENTES GEOGRÁFICOS

2.1. Ríos

Gráfico 9



Se han constatado un total de 32 topónimos de ríos con presencia del guaraní oficial, que abarcan los 17 departamentos del país y un total de 174 distritos. Del total, 28 topónimos están expresados en monolingüe guaraní oficial, que abarcan los 17 departamentos del país y un total de 169 distritos. Se registran 3 topónimos de ríos en bilingüismo: guaraní-lengua indígena, estos se encuentran en 3 departamentos del país, en un total de 9 distritos. Asimismo, existe 1 topónimo de río en bilingüismo guaraní-castellano, que aparece en 1 departamento del país y abarca 2 distritos. De los 32 topónimos de ríos con presencia de guaraní oficial en su denominación, un total de 24 (75 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.2. Riachos

Gráfico 10



Se han constatado 12 topónimos de riachos con presencia del guaraní oficial, distribuidos en 5 departamentos del país, que abarcan un total de 16 distritos. De estos nombres, 11 están expresados en monolingüe guaraní oficial, y un 1 caso corresponde al bilingüismo: guaraní-castellano. De los 12 topónimos de riachos expresados en guaraní oficial, los 12 (100 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.3. Brazos

Gráfico 11



Se ha constatado 1 solo topónimo de brazo con presencia del guaraní oficial, y está expresado en monolingüe guaraní. El caso (100 %) requirió la adecuación de la escritura.

2.4. Lagos

Gráfico 12



Se han constatado 7 topónimos de lagos con presencia del guaraní oficial en su denominación, que abarcan 6 departamentos y 22 distritos. De estos topónimos, 5 están en guaraní oficial, y 2 corresponden al bilingüismo guaraní-castellano. De los 7 topónimos cuya denominación tiene presencia del guaraní oficial, 5 (71 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.5. Lagunas

Gráfico 13



Se han constatado 9 topónimos de lagunas con presencia del guaraní oficial, que se encuentran en 7 departamentos del país y abarcan un total de 9 distritos. La totalidad de estos topónimos están expresados en monolingüe guaraní oficial. De los 9 topónimos de lagunas expresados en guaraní oficial, 3 (33 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.6. Islas

Gráfico 14



Se han constatado un total de 6 topónimos de islas con presencia de la lengua guaraní oficial, no aparecen casos de nombres en guaraní más otra u otras lenguas. Las 6 islas se

encuentran en 1 departamento, y abarcan un total de 3 distritos. De los 6 topónimos expresados en guaraní oficial, 4 (67 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.7. Esteros

Gráfico 15



Se han constatado 15 topónimos de esteros con presencia del guaraní oficial, que se encuentran en 3 departamentos del país y abarcan un total de 11 distritos. De estos nombres, 14 están en guaraní oficial, y aparece 1 caso de topónimo en bilingüismo: guaraní-castellano. De los 15 topónimos de esteros con presencia del guaraní oficial, 13 (87 %) requirieron la adecuación de la expresión escrita.

2.8. Zanjas

Gráfico 16



Se han constatado 2 topónimos de zanjas con presencia del guaraní oficial; no aparecen casos de nombres en guaraní más otra u otras lenguas; abarcan 2 departamentos del país y están distribuidas en 2 distritos. De los 2 topónimos con presencia del guaraní oficial, ambos (100 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.9. Cerros

Gráfico 17



Se han constatado 18 topónimos de cerros con presencia del guaraní oficial, distribuidos en 9 distritos, que abarcan un total de 5 departamentos. De estos topónimos, 17

están en guaraní oficial, y 1 caso corresponde a bilingüismo: guaraní-castellano. De los 18 topónimos de cerros expresados en guaraní oficial, 11 (61 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.10. Cordilleras

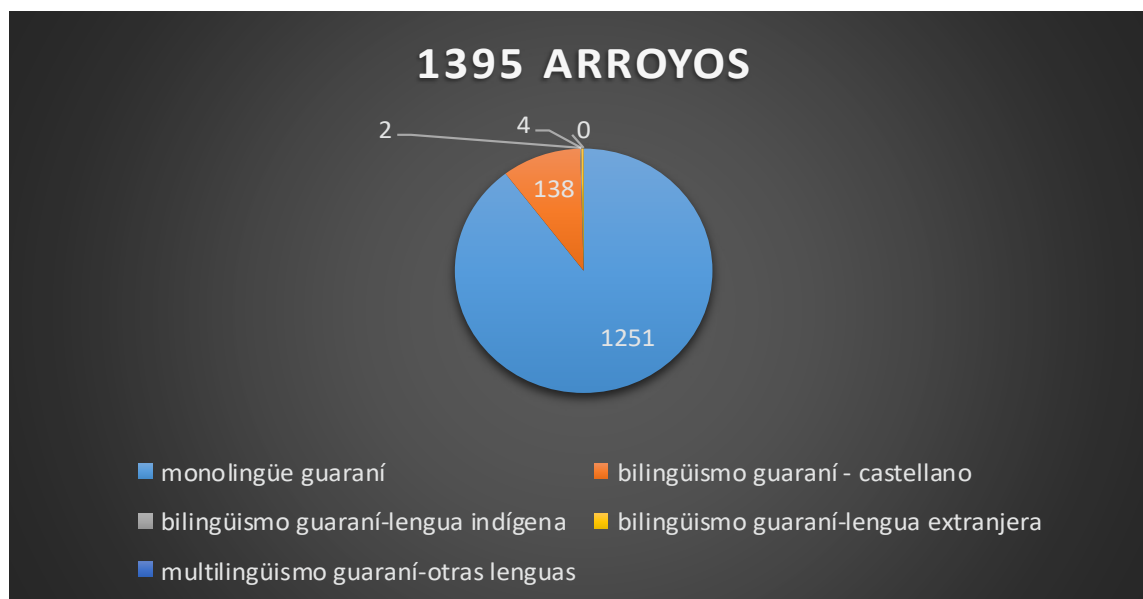
Gráfico 18



Se han constatado 4 topónimos de cordillera con presencia del guaraní oficial, distribuidos en 5 departamentos, pero sin una precisión clara sobre la cantidad de distritos que abarcan. Los 4 topónimos están expresados en bilingüismo: guaraní-castellano. De los 4 topónimos de cordilleras expresados en guaraní oficial, los 4 (100 %) requirieron la adecuación de la escritura.

2.11. Arroyos

Gráfico 19

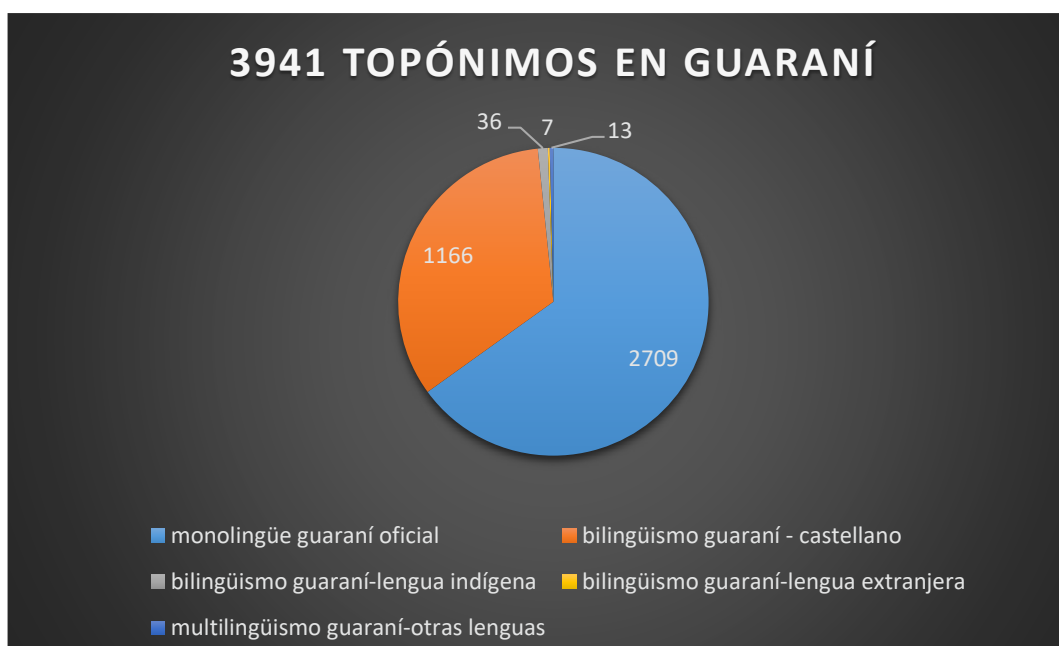


Se han constatado un total de 1395 topónimos de arroyos con presencia del guaraní oficial; estos están distribuidos en 14 departamentos más capital, en un total de 217 distritos. De estos nombres propios, 1251 están en monolingüe guaraní; 138, en bilingüismo: guaraní-castellano; 4 están en bilingüismo: guaraní-lengua extranjera, y 2 casos en bilingüismo: guaraní-lengua indígena. De los 1395 topónimos de arroyos con presencia del guaraní oficial, 1120 (80 %) requirieron la adecuación de la escritura.

3. TOPÓNIMOS CON PRESENCIA DEL GUARANÍ OFICIAL

En el siguiente cuadro se grafica el total de topónimos con presencia del guaraní oficial, sumados los accidentes geográficos y divisiones políticas, hallados en la presente investigación:

Gráfico 20



Se han constatado un total de 3941 topónimos con presencia del guaraní oficial, de los cuales 2709 (69 %) están expresados en monolingüe guaraní oficial; 1166 (30 %), en bilingüismo: guaraní-castellano; 36 (0,91 %), en bilingüismo: guaraní-lengua indígena; 7 (0,17 %), en bilingüismo: guaraní-lengua extranjera; y 13 (0,32 %), en multilingüismo: guaraní-otras lenguas. Del total de 3941 topónimos con presencia del guaraní oficial, 3110 (79 %) requirieron la adecuación de la escritura.

VII. LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN

En el siguiente apartado se consigna una lista de topónimos que requerirán de una siguiente etapa de investigación, puesto que necesitan de la confirmación tanto de la pronunciación como del origen de las palabras.

La lista se conforma de un total de 116 topónimos con posible presencia del guaraní oficial y están distribuidos de la siguiente manera: asentamiento (1), barrios (63), arroyos (42), comunidades indígenas (6), riacho (1), barrio suburbano (1) y compañías (2). Los mismos se hallan distribuidos en 14 de los 17 departamentos del país.

1. Departamento de Concepción	
Barrios	
1. Horqueta:	
1. Egua (confirmar si tiene origen guaraní).	

2. Yvyja'u:

1. Naranjay (confirmar la pronunciación, si es: Naranja-y o Naranja-'y).

Arroyos

1. Concepción

1. Yui-y (confirmar la pronunciación, si es: Jui'y o Ju'i'y).

2. Horqueta

1. Yui-y (confirmar la pronunciación, si es: Jui'y o Ju'i'y).

3. Asotey

1. Cai (confirmar la pronunciación, si no es: Ka'i).

4. Loreto

1. Yui-y (confirmar la pronunciación, si es: Jui'y o Ju'i'y).

5. Arroyito

1. Ypyta (confirmar la pronunciación, si es: Ypyta o Ypytã).
2. Mboi (confirmar la pronunciación, si es: Mboi, Mbói o Mbo'i).

2. Departamento de San Pedro

Barrios

1. General Elizardo Aquino:

1. Ñumbue (confirmar el origen y la pronunciación).
2. Jhugua Guau (confirmar la pronunciación, si es: Huguagua'u o Huguaguasu).
3. Polento Cue (confirmar origen del término Polento).

2. San Estanislao

1. Siraty (confirmar el origen de la palabra).
2. Jatayty Cora (confirmar pronunciación, si es: Jataitykora, Jata'itykora o Jataytykora).

3. Takuatĩ

1. Kapi'itindy (confirmar la pronunciación, si es: Kapi'atindy).

4. 25 de Diciembre

1. Kirayty (confirmar la pronunciación, si no es: Kira'yty).

5. Jata'ity del Norte

1. Guasu Reta (confirmar la pronunciación, si no es: Guasuretã).

6. Guajayvi

1. Primera Línea Chachi (confirmar la pronunciación, si no es: Chachĩ)
2. Segunda Línea Chachi (confirmar la pronunciación, si no es: Chachĩ)

7. Kapi'ivary

1. Mariscal López Chachi 1.^a Línea (confirmar la pronunciación, si no es: Chachĩ).
2. Mariscal López Chachi 2.^a Línea (confirmar la pronunciación, si no es Chachĩ).

Comunidad indígena

- 1. Kapi'itindy** (confirmar la pronunciación, si no es: Kapi'atĩndy).

Riachos

1. Villa del Rosario

1. Cai (confirmar la pronunciación, si es: Kái o Ka'i).

Arroyos

1. Takuatĩ

1. Caigua (confirmar la pronunciación, si no es: Ka'ygua).
2. Tapia (confirmar la pronunciación, si no es: Tápia).

2. Unión

1. Panety (confirmar la pronunciación, si no es Pañete-y).

3. Nueva Germania

1. Caygua (confirmar pronunciación, si no es: Ka'ygua).

4. San Estislao

1. Potiy (confirmar la pronunciación, si no es: Potĩy).
2. Yvy-cai (confirmar pronunciación, si es: Yvyka'i o Yvykái).

5. Guajayvi

1. Yvy-cai (confirmar la pronunciación, si es: Yvyka'i o Yvykái).

6. Kapi'ivary

1. Guimi-ray (confirmar la pronunciación, si es: Guimira'y).
2. Petendy cue (confirmar el origen y pronunciación).
3. Potiy (confirmar la pronunciación, si no es: Potĩy).
4. Retama (confirmar el origen y la pronunciación).
5. Teu-i Aponte (confirmar la pronunciación, si no es: Tëu'i Aponte o Teo'i Aponte).

7. General Isidoro Resquín

1. Say (confirmar la pronunciación).
2. Tajhekii (confirmar la pronunciación, si no es: Tahekíi).

8. San Vicente Pancholo

1. Tajhekii (confirmar pronunciación, si no es: Tahekýi).

9. Yryvukua

1. Guimi-ray (confirmar pronunciación, si es: Guimira'y).

3. Departamento de Cordillera

Barrios

1. Nueva Colombia

1. Siraty (confirmar el origen y la pronunciación).

2. Altos

1. Itagasa (confirmar origen y pronunciación, si es: Itahasa o Ita Gasa).
2. Poraru (confirmar la pronunciación, si no es: Porãru).

3. Atyra

1. Cagua (confirmar la pronunciación, si es Kaũgua o Kãgua).

4. Arroyos y Esteros

1. Tacuarindy (confirmar la pronunciación, si no es: Takuarity).

5. Juan de Mena

1. San Rafael Nupy (confirmar la pronunciación, si no es: San Rafael Ñupy).

6. Loma Grande

1. Agua-y (confirmar la pronunciación, si es: Agua'y o Aguay)

7. Pirivevúi

1. Ycua Pora (confirmar la pronunciación, si es: Ykuaporã o Ykuapóra).
2. Ypahu (confirmar la pronunciación, si es: Ypahu o Ypahũ).

8. San Bernardino

1. Yby Anguy Primera (confirmar la pronunciación y el origen).
2. Yby Anguy Segunda (confirmar la pronunciación y el origen).

9. Santa Elena

1. Totopy Rugua (confirmar pronunciación, si no es: Toropyrugua).
2. Ycua Pora (confirmar la pronunciación, si es: Ykuaporã o Ykuapóra).

10. Tovati

1. Aparipy (confirmar pronunciación, si no es: Aparypy).

Arroyos

1. Loma Grande

1. Agua-y (confirmar la pronunciación, si no es: Aguai'y).

2. San Bernardino

1. Agua-y (confirmar la pronunciación, si no es: Aguai'y).

3. Altos

1. Agua-y (confirmar la pronunciación, si no es: Aguai'y).

4. Departamento del Guaira

Arroyos

1. Pasojovái

1. Kavajuvy (confirmar la pronunciación).

5. Departamento de Ka'aguasu

Barrios

1. Coronel Oviedo:

1. Caygua Kocue (confirmar la pronunciación, si no es: Ka'yguakokue).

2. Ka'aguasu

1. Ypyta (confirmar la pronunciación, si es: Ypytã o Ypyta).

3. Dr. Cecilio Báez

1. Tororo (confirmar la pronunciación, si es: Tororo o Tororõ).

4. Dr. Juan Manuel Frutos

1. Isla Vera (confirmar la pronunciación, si Vera es una palabra de origen guaraní).
2. Yvyra Poka (confirmar la pronunciación, si no es: Yvyrapokã).

5. San José de los Arroyos

1. Mandijho (confirmar pronunciación, si no es: Mandi'o).

6. R.I. 3 Corrales

1. Ampliación Ypyta (confirmar la pronunciación, si no es: Ampliación Ypytã).

7. Vaquería

1. Porombo (confirmar si se trata de un término guaraní).

Comunidad indígena

1. Raúl Arsenio Oviedo

1. Zayas-kue Yakã Retã (confirmar la pronunciación, si no es: Zayas-kue Yakãreta).

2. Ava'i

1. Ytu (confirmar pronunciación, si no es: Ytũ).

Arroyos

1. Ka'aguasu

1. Ypyta (confirmar la pronunciación, si no es: Ypytã).

2. Raúl Arsenio Oviedo

1. Guaory (confirmar la pronunciación, si no es: Guahory).

6. Departamento de Ka'asapa

Barrios

1. Ka'asapa

1. Kabaju reta (confirmar la pronunciación, si no es: Kavajuretã).
2. Kera-y hugua-i (confirmar la pronunciación, si no es: Keray Huguái o Keray Hugua'i).

2. Ava'i

1. Kapiityndy (confirmar la pronunciación, si no es: Kapi'itindy).

3. San Juan Nepomuceno

1. Tapyta (confirmar la pronunciación, si es: Tapyta o Tapytã).

4. Tava'i

1. Ybyhaty (confirmar la pronunciación, si no es: Yvyraty).

5. 3 de Mayo

1. Capiitindy (confirmar la pronunciación, si no es: Kapi'atĩndy).

Comunidad indígena

1. Tava'i

1. Arroyo Morotĩ Viju (confirmar el origen de Viju).

Barrios suburbanos

1. Ava'i

1. Kapi'itĩndy (confirmar la pronunciación, si no es: Kapi'atĩndy).

Arroyos

1. Ava'i



1. Ynee (confirmar la pronunciación, si no es: Yñe'ẽ o Yñehẽ).

2. San Juan Nepomuceno

1. Toro banco-i (confirmar la pronunciación, si no es: Tóro Blanco-'i).

3. Tava'i

1. Toro banco-i (confirmar la pronunciación, si no es: Tóro Blanco-'i).

7. Departamento de Itapúa

Barrios

1. Kambyretã

1. Costas del Potiy (confirmar la pronunciación, si no es: Costas del Potĩy).

2. Coronel Bogado

1. Ypyta (confirmar la pronunciación, si no es: Ypytã).

Arroyos

1. General Artigas

1. Ypyta (confirmar la pronunciación, si no es: Ypytã).

2. Coronel Bogado

1. Ypyta (confirmar la pronunciación, si no es: Ypytã).

8. Departamento de Paraguari

Barrios

1. Piraju

1. Ycua kau (confirmar la pronunciación, si no es: Ykua Ka'u).

2. Ki'indy

1. Costa jhu -u (confirmar la pronunciación, si no es: Costa Hu'u, Costa Hu'u o Costa Hu'ũ).

3. Tevikuarymi

1. Ñua hu (confirmar la pronunciación, si no es: Ñuahũ o Ñuaũ).
2. Caoebi (confirmar la pronunciación y origen de la palabra).

4. Yaguarón

1. Kaaguy Poti (confirmar la pronunciación, si es: Ka'aguypotĩ o Ka'aguypoty).
2. Tacuarindy (confirmar la pronunciación, si es: Takuarity o Takuarĩndy).
3. Carungua (confirmar la pronunciación, si no es: Karugua).

Arroyos

1. Paraguari

1. Mbaioivi (confirmar la pronunciación, si no es: Mbatovi).

2. Sapukái

1. Mbaey (confirmar la pronunciación, si es: Mba'ey o Mba'e'ỹ).

3. Karapegua

1. Mbaey (confirmar la pronunciación, si es: Mba'ey o Mba'e'ỹ).

4. Escobar

1. Mbaey (confirmar la pronunciación, si es: Mba'ey o Mba'e'ỹ).

5. Kykyo

1. Yacuary (confirmar la pronunciación).

9. Departamento de Alto Parana

Barrios**1. Itakyry**

1. Ytu (confirmar la pronunciación, si no es: Ytũ).

2. Iruña

1. Kaaguy Pora (confirmar la pronunciación, si no es: Ka'aguypóra o Ka'aguyporã).

Comunidad indígena**1. Ñakunday**

1. Koe Puahu (confirmar pronunciación y si es guaraní paraguayo).

Compañía**1. Santa Rosa del Monday**

1. Ñakutinga (confirmar la pronunciación, si no es: jakutínga).

Arroyos**1. Juan León Mallorquín**

1. Abayu kangué (confirmar la pronunciación).

2. Juan E. O'Leary

1. Abayu kangué (confirmar la pronunciación).

3. San Alberto

1. Paraguay-y (confirmar la pronunciación).

10. Departamento Central



Barrios**1. Guarambare**

1. Cagua (confirmar el origen de la palabra).

Asentamientos**1. Guarambare**

1. Cagua (averiguar origen de la palabra).

11. Departamento de Ñe'ẽmbuku**Barrios****1. Humaitá**

1. Arroyo Havo (confirmar la pronunciación, si es Havõ).

2. Takuáras

1. Piretu cue (confirmar el origen de la palabra).

12. Departamento de Amambái**Barrios****1. Pedro Juan Caballero**

1. Kachimbo (confirmar el origen de la palabra).

13. Departamento de Kanindeju**Barrios****1. Villa Kuruguaty**

1. Agua e (confirmar el origen de la palabra).

2. Villa Ygatimi

1. Ñuhai (confirmar pronunciación, si es: Ñuhã'i o Ñuaĩ).

3. Jasykañy

1. Tapia (confirmar el origen de la palabra).

4. Yvypytã

1. Agua e (confirmar origen de la palabra).

Comunidad indígena**2. Jasykañy**

1. Ykuaviju (confirmar el origen de Viju).

14. Departamento de Boquerón
Compañía
1. Mcal. Estigarribia
1. Mbutureta (confirmar la pronunciación, si no es: Mbuturetã).

VIII. CONSIDERACIONES FINALES

Es indiscutible la importancia de los topónimos en la vida de las personas, como identidad indisoluble del lugar y a su vez con la que se identifican sus habitantes, y en el caso de la toponimia guaraní pareciera ser que cobra aún mayor importancia atendiendo que se trata de una lengua eminentemente oral, onomatopéyica, descriptiva: estas características se han reflejado a lo largo de la lista de los nombres propios de lugar expresados en esta lengua.

Otra característica muy importante reflejada en el presente trabajo es la presencia de nuestro bilingüismo oficial guaraní-castellano para la denominación de los distintos lugares. En ínfimo porcentaje se persive la presencia de la lengua guaraní combinada con otra u otras lenguas, ya sean indígenas o extranjeras.

Tras la revisión documental de los datos proveídos por la Dirección del Servicio Geográfico Militar (DISERGEMIL), la presente investigación «La toponimia en lengua guaraní del Paraguay» arrojó como resultado un total de 3941 topónimos con presencia del guaraní oficial, de los cuales 2709 (69 %) están expresados en monolingüe guaraní oficial; 1166 (30 %), en bilingüe: guaraní-castellano; 36 (0,91 %), en bilingüe: guaraní-lengua indígena; 7 (0,17 %), en bilingüe: guaraní-lengua extranjera, y 13 (0,32 %), en multilingüe: guaraní-otras lenguas. Del total de 3941 topónimos con presencia del guaraní oficial, 3110 (79 %) requirieron la adecuación de la escritura.

La investigación, además, aportó una lista de 116 topónimos con posible presencia del guaraní oficial que requerirán de una siguiente etapa de investigación, puesto que necesitan de la confirmación tanto de la pronunciación como del origen de las palabras, teniendo en cuenta la poca claridad en la escritura a la hora del registro, además de la posibilidad de dobles o triples interpretaciones atendiendo la acentuación, la marca de la nasalidad, la grafía antigua, etc.

El trabajo investigativo demostró la presencia viva de la lengua guaraní en las diferentes denominaciones de lugares en todo el territorio nacional; asimismo, la clara necesidad de una actualización y unificación de la escritura de estos topónimos con presencia del guaraní oficial; para tal efecto, este trabajo incluyó como uno de sus objetivos principales la adecuación de la escritura de cada uno de los topónimos con presencia del guaraní oficial a partir de las reglas oficiales aprobadas por la Academia de la Lengua Guaraní.

Principales conflictos generados durante la adecuación de la escritura

Los principales conflictos que se han generado a la hora de desarrollar el presente trabajo de investigación, y que en su mayoría han sido evacuados, tienen que ver con la disparidad de criterios, ambivalencias y, por ende, en muchos casos, dudas sobre la verdadera forma de pronunciación, hecho que dificultó la adecuación de la escritura a las reglas propias de la lengua guaraní. Por mencionar algunos de estos casos, aparecen:

1. La oralización de la vocal nasal, marcada en algunos casos con tilde, y en otros, sin ninguna marcación. Ej.: Tacuati (Takuatĩ). Esto en muchos casos generó confusión a la hora de identificar a qué palabra se refiere. Ej.: Pyta (Pyta o Pytã); Ytu (Ytu o Ytũ).

2. Disparidad de criterio a la hora de escribir el sonido del apóstrofo (puso). Ej.: Yroysa; Ka i; Acahay; Carapa-i.

3. Ambivalencia para graficar el sonido de la «j» del guaraní. Ej.: Tuyuti, Teju; Mbocajaty, Mbocayaty.

4. El uso de la «v» y «b», aparentemente sin un criterio unificado: Ybaviju, Manduviyu, Capiibary.

5. La falta de unificación de criterio para la escritura de la «c» o la «k», para representar el mismo sonido. Ej.: Ykua, Ycua; Tatucua-kue.

6. La falta de unificación de criterio en el uso de la «s» y la «z» para graficar el mismo sonido. Ej.: Kurusu, Curuzu; Guasu Cua, Caaguazu.

7. Ambivalencia en la representación gráfica del sonido «h» del guaraní. Ej.: Pegujho, Peguahó; Ybajai.

8. La falta de unificación de criterio a la hora de escribir los topónimos compuestos. Ej.: Pirapo-Guazu, Ñaitu Guazu; Zapatupe, Zanja pe.

9. Al registrar los casos de letras mudas del español, fenómeno lingüístico inexistente en guaraní, se genera confusión a la hora de interpretar la verdadera pronunciación y, por ende, el significado. Ej.: Yhu (Yu o Yũ); Aracanguy (Arakanguy o Arakangy); Yhaca (Yakã o Yhaka).

10. Se genera una confusión con el caso de la letra «y», que responde al sonido de la «i» del español y a la «y» (vocal gutural) del guaraní; sin embargo, cada una de estas vocales puede otorgar un significado distinto a la palabra: Ytay (Ytay o Itay); Poty (Poty, Poti o Potĩ); Pykypo (Pikypo o Pikipo).

11. La ausencia de tilde en el registro de nuestra fuente, en algunos casos, dificulta la definición de la pronunciación y, por ende, la adecuación de la escritura: Tapia (o Tápia); Sapatupe (o Sapatúpe); y

12. La ausencia del apóstrofo (puso), en algunos casos, dificulta la definición de la pronunciación y, por ende, la adecuación de la escritura: Say (o Sa'y); Surubiy (o Suruvi'y).

Por la enorme relevancia del presente trabajo, desde la Dirección General de Investigación Lingüística de la Secretaría de Políticas Lingüísticas expresamos la necesidad de iniciar el proceso de acercamiento de estos datos a todas las instancias competentes a fin de considerar la posibilidad de actualizar la escritura de todos los topónimos que han requerido tal actualización y que se encuentran en los distintos cuadros según la clasificación de los subgrupos, tanto de los accidentes geográficos como de las divisiones políticas de todo el país.

IX. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Academia de la Lengua Guaraní (2020). *Gramática guaraní*. Servilibro.
- Academia de la Lengua Guaraní (2021). *Diccionario de la lengua guaraní del Paraguay*. Servilibro.
- Academia de la Lengua Guaraní (2022). *Orientaciones básicas para la escritura en lengua guaraní*. Servilibro.
- Academia Paraguaya de la Lengua Española (2017). *Diccionario del castellano paraguayo*. Servilibro.
- Acosta Alcaraz, F. y Ferreira Quiñónez, C. (2022). *Ayvuryru / Diccionario guaraní-español / español - guaraní*. Servilibro.
- Aguiar, J. (2021). *Glosario de gentilicios paraguayos*. Servilibro.
- Appell, R. y Muysken, P. (1986). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Editorial Ariel SA.
- Arroyo, F. (2010). *Creciente interés geográfico por la toponimia*. Estudios Geográficos Vol. LXXI, 268, pp. 299-309, enero-junio 2010, ISSN: 0014-1496eISSN: 1988-8546 doi: 10.3989/estgeogr.0600.
- Atlas Representaciones SA (2010). *Diccionario de la lengua guaraní*. Pressur Corporation SA.
- Ávalos Ocampos, C. (2011). *Ñe'ẽryrugasu guaraní-español / español guaraní*. El Lector.
- Censo Indígena 2012.indd. Diciembre de 2014, p. 705, DGEEC. Fernando de la Mora, Paraguay. Plan_Nacional_Pueblos_Indigenas_version_digital.pdf
- De Guaranía, F. (2005). *Diccionario guaraní-castellano / Castellano-guaraní*. *Avañe'ẽ poty*. Servilibro.
- Folgueira, P. (2009) *La toponimia como fuente para el estudio del poblamiento altomedieval: posibilidades y limitaciones*. Tiempo y sociedad. Núm. 1, pp. 15-22, issn: 1989-6883.
- González Torres, D. (1994). *Toponimia guaraní en Paraguay y origen e historia de pueblos*. Editora Litocolor SRL.

Guasch, A. y Ortiz, D. (2008). *Diccionario castellano-guaraní / guaraní-castellano*. Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guasch (Cepag).

Krivoshein de Canese, N. y Acosta, F. (2018). *Diccionario guaraní-español / español-guaraní*. Instituto Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción.

Riquelme Canterio, I. (2017). *Ñe'ẽ guarani jehai*. Editorial Arandurã.

Sampieri, R. et.al. (2006). *Metodologías de la investigación*. (4ª. ed.). Mc. Graw-Hill.

Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Editorial Losada.

Siguán, M, y Markey William F. (1986). *Educación y bilingüismo*. Madrid.

Silva, R. (2016). *Diccionario general bilingüe guaraní-castellano*. Corte Suprema de Justicia.

Trinidad Sanabria, L. (2006). *Gran diccionario avañe'ẽ ilustrado, guaraní-castellano / castellano-guaraní*. Editorial Ruy Díaz.

Trinidad Sanabria, L. (1998). *Polisíntesis guaraní. Contribución para el conocimiento tipológico de esta lengua amerindia*. Intercontinental, Editora.

Weinreich, U. (1974). *Lenguas en contacto, descubrimientos y problemas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

Páginas web

Mapcarta - El mapa abierto. <https://mapcarta.com/es/>
<https://definicion.de/departamento/><https://index.php/el-paraguay/perfil> político-y-geográfico.

Acción Territorial. La experiencia reciente de los municipios en Paraguay.STP.pdf,p.14,2017.

<https://definicion.de/distrito/>.<https://dle.rae.es/distrito>, 2021.
<http://www.iaa.fadu.uba.ar/publicaciones/critica/0132.pdf>. Dialnet-ElBarrio-4897850.pdf.

<https://dle.rae.es/asentamiento>, 2021.

Las-Colonias-del-Indert.pdf, p. 46. <https://dle.rae.es/colonia>, 2021.

<https://www.ecologiahoy.com/rios/>.



<https://www.ecologiahoy.com/> <https://dle.rae.es/riacho>.

<https://dle.rae.es/brazo>, 2021.

<https://www.ecologiahoy.com/arroyo>. <https://dle.rae.es/arroyo>, 2021.

<https://www.geoenciclopedia.com/lagos/> <https://dle.rae.es/lago>, 2021.

<https://www.geoenciclopedia.com/lagunas/> <https://dle.rae.es/laguna>, 2021.

<https://enciclopedia.net/isla/> <https://dle.rae.es/isla>, 2021.

<https://www.ecologiaverde.com/que-es-un-estero-2269.html/> <https://dle.rae.es/estero>,
2021.

<https://definiciona.com/zanja/>.

<https://dle.rae.es/cordillera>.

<https://www.ecured.cu/Cerro> <https://dle.rae.es/cerro>.

ISBN: 978-99989-954-1-3



9 789998 995413

